

High Pressure Washer

SAFETY INSTRUCTIONS



EN	3
DE	8
FR	13
NL	18
IT	23
NO	28
SV	32
DA	36
FI	40
ES	44
PT	49
EL	54
TR	59
SL	63
HR	67
SK	71
CS	76
PL	80
HU	85
RO	90
BG	95
RU	100
ET	105
LV	109
LT	114
JA	118
ZH	122
KO	126
TH	130
MS	134

1 Symbols used to mark instructions



WARNING & Safety instructions in these operating instructions which must be observed to prevent risks to persons are marked with this danger symbol. Please note the warning signs placed on the machine.



Before starting up your high- pressure washer for the first time, instructions must be read through carefully. Save all the instructions for later use. Instructions contains: Part 1: Safety instructions. Part 2: Instructions for use.



This symbol marks safety instructions related to connection of the machine to water mains.



Do not inhale fumes



Rebounding object



Hot surface



Steam



Electrical components



Dangerous voltage



The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or the cleaner itself. Do not direct the jet towards yourself or towards other persons in order to clean clothes or footwear.

2 Safety instructions. For your own safety




WARNING! The high pressure washer may only be used by persons instructed in its use and who have been expressly authorised to do so.

- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Machines shall not be used or maintained by children. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- Use of this machine is subject to the applicable local safety regulations and proper use. Please refer to Operating Instructions for recommended use, maintenance and problem solving.
- Never spray electrical equipment with water: danger for persons, risk of short-circuiting.
- Never detach the high pressure hose while the machine is in operation.

EN


HOT WATER: Danger of scalding! Never dismount high-pressure hoses at water temperatures above 50°C.



- High temperature on the lance and hose after hot water use.

 **IMPORTANT:** Prior to dismounting of the high-pressure hose, the machine should be cooled down. After cooling down, stop the machine and disconnect the water supply. Then activate the trigger of the spray handle to relieve the high-pressure hose of pressure.

- Beware of hot water and steam discharge up to 150°C when operating in steam stage.
- After use of the hot water/steam function the high-pressure cleaner must be flushed with cold water for about 1 min. High temperature on the lance and hose after hot water use.





3 Before starting the cleaner DO READ INSTRUCTIONS FOR USE BEFORE USE!

 Before use, check that the machine is safe and in proper condition and in upright position on a plain and stable ground to ensure stability. Regularly check whether the power cord is damaged or shows signs of ageing.

  **WARNING!** Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, spray handle or lance.

- Check the rated voltage of the machine before connecting it to the mains power supply. Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply.
- For safety reasons, hoses, spray lances and other accessories should always be thawed prior to use. MIN: 2°C/ 36°F.

NOTE: If your 3-phase cleaner was supplied without a plug, have it fitted with a suitable 3-phase plug with earth conductor.

    **WARNING!** Before use of water jet, assure that the high pressure hose with the spray handle is safely connected by an audible click to the lance

- High-pressure water jets can be dangerous if misused. The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or the cleaner itself.
- Do not direct the jet towards yourself or towards other persons in order to clean clothes or footwear.
- Do not use the cleaner when other people without appropriate protective clothing are in the working area. Wear appropriate protective clothing, safety gloves, boots, hearing aids and helmets with visor and eye protection.
- When operating the spray handle, kickback forces are produced at the spraying device and when the spray lance is held at an angle, a torque is also created. The spray handle and spray lance must therefore be held firmly with both hands.
- Check that cleaning will not result in dangerous substances (e.g. asbestos, oil) being washed off the object to be cleaned and harming the environment.
- During use of high pressure cleaners, aerosols may be formed. Inhalation of aerosols can be hazardous to health. The employer shall perform a risk assessment in order to specify the necessary protective measures regarding aerosols, depending on the surface to be cleaned and its environment. Respiratory masks of class FFP 2, an equivalent or higher are suitable for the protection against hydrous aerosols.
- This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended

by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.

- **Risk of explosion** – Do not spray flammable liquids. Do not clean delicate parts made of rubber, fabric, etc. with the jet nozzle. Keep some distance between the jet nozzle and surface in order to prevent the surface from damage.



Combustion engine powered machines: Do not use combustion engine powered machines indoors unless adequate ventilation is assessed by national labour authorities.


- Ensure that any exhaust emissions are not in the vicinity of air intakes.
- Incorrect fuels shall not be used as they may prove hazardous.
- Do not operate belt-driven units without attached belt cover.
- The machine must not be used in flammable or explosive environments. When using the machine, it must stand at least 1 m from buildings, etc.

4 Transport



For safe transport in and on vehicles we recommend to prevent the equipment from sliding and tilting by fixing it with belts. For transport and storage at temperatures around or below 0°C, anti-freeze should be drawn into the pump beforehand (Please refer to Operating Instructions).


5 Water connection

  If the machine does not have a watertank, the machine is only allowed to be connected with the potable water mains, when an appropriate backflow preventer has been installed, Type BA, according to EN 60335-2-79. The backflow preventer can be ordered through Nilfisk Servicecenter. The length of the hose between the backflow preventer and the machine must be at least 12 meters (min diameter 3/4 inch) to absorb possible pressure peaks. Operation by suction (for example from a rainwater vessel) is carried out without backflow preventer. The suction set can be ordered through Nilfisk Servicecenter.

 **WARNING!** Water that has flowed through backflow preventer and high pressure washer is considered to be non-potable.

6 Electrical connection

  The connection of the electrical supply must be performed by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1. PLEASE NOTE: For machines above 16A select main circuit breaker "C" or "D", based on site installation. The earth wire must be connected to correct potential and it is recommended that the electric supply to this machine should include either a residual current device or another device that will protect the user against indirect contact. The electrical installation to the machine must be according to local regulations. Switching on the cleaner may cause voltage fluctuations. Voltage fluctuations should not occur if the impedance at the transfer point is less than 0.15Ω. If in doubt ask your local electricity supplier.

 **WARNING!** Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection plug has to be kept dry and off the ground. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel, which keeps the socket at

EN

least 60mm above the ground. Always unwind cord from the reels completely to prevent the power cord overheating. Disconnect the power cord from the power source by pulling the plug only (do not pull or tug the power cord).

7 Safety devices

- **Thermal sensor:** A thermal sensor protects the motor against overloading. The machine will restart after a few minutes when the thermal sensor has cooled.
- **Locking device on spray handle:** The spray handle features a locking device. When the pawl is activated, the spray handle cannot be operated.


HOT WATER:

- **Safety valve:** Unacceptably high pressure is fed back without residual pressure via a bypass line into the intake line of the pump when the safety device is tripped. The safety valve is set and sealed at the factory and must not be adjusted.
- **Thermal limiter:** Self resettable temperature switch is mounted in the water tank. If temperature exceeds 85°C (185°F), the machine will shut down. The machine can be restarted after cooling down.
- **EXH thermal sensor:** A thermal sensor is mounted in the exhaust pipe. If the temperature exceeds a pre-set temperature value, the heat function stops and a manual reset is needed.

COMBUSTION ENGINE POWERED MACHINES:

- **Thermal dump valve:** Thermal valve set to open at 60°C/140°F. It will dump the water on the ground. It is to protect the pump and seals.
- **Thermal switch:** A thermal switch is mounted on the pump/valve. If it detect a temperature exceeding a pre-set value it will stop the engine. It is to protect the pump and seals.

8 Maintenance and repair

 **WARNING!** Always switch off the mains disconnecting switch when leaving the machine unattended.

- Always remove the plug from the mains plug socket before carrying out maintenance work or cleaning of the machine.

Combustion engine powered machines: Note! Before cleaning and maintenance of the high pressure washer always remove the spark plug cable (gasoline) or cut off the fuel supply (diesel) and when it applies disconnect the battery (gasoline and diesel).

Carry out only the maintenance operations described in the operating instructions. To ensure machine safety, use only original Nilfisk spare parts. Do not make any technical modifications to the high-pressure washer. Ensure that the machine is regularly serviced by authorized Nilfisk dealers in accordance with the maintenance plan. Failure to do so will invalidate the warranty. If the battery is leaking return it to a Nilfisk Service Center.

The battery must be removed from the machine before the machine is scrapped. The machine must be disposed of properly, because of the presence of toxic-harmful materials (batteries, etc.), which are subject to standards that require disposal in special centers.

CAUTION! High-pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the cleaner. Use only high-pressure spare parts approved by Nilfisk!

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons to prevent hazards.

DE

1 Kennzeichnung von Hinweisen



WARNUNGEN und Sicherheitshinweise in diesem Handbuch, die beachtet werden müssen, um Verletzungen zu vermeiden, sind mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet. Warnhinweise auf dem Gerät beachten.



Vor der ersten Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers müssen die Anweisungen gründlich gelesen werden. Anleitung für spätere Nutzung aufbewahren. Die Anleitung enthält: Teil 1: Sicherheitshinweise. Teil 2: Gebrauchsanleitung.



Dieses Symbol kennzeichnet Sicherheitshinweise für den Anschluss des Geräts an die Wasserversorgung.



Abgase nicht einatmen.



Zurückprallende Gegenstände.



Heiße Oberfläche.



Dampf.



Elektrische Bauteile.



Gefährliche Spannung.



Den Wasserstrahl niemals auf Personen, Tiere, Strom führende elektrische Installationen oder das Gerät selbst richten. Den Wasserstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen richten, um Kleidung und Schuhe zu reinigen.

2 Sicherheitshinweise. Zu Ihrer eigenen Sicherheit



WARNUNG! Der Hochdruckreiniger darf nur von Personen eingesetzt werden, die im Umgang mit diesem Gerät geschult wurden und eine entsprechende Genehmigung besitzen.


- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen oder geistigen Einschränkungen oder ohne ausreichende Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern eingesetzt oder gewartet werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Einsatz des Geräts unterliegt den geltenden örtlichen Sicherheitsbestimmungen und den Bestimmungen für den ordnungsgemäßen Gebrauch. Für ausführliche Informationen zum empfohlenen Einsatzzweck, zur Wartung und Problembehebung bitte in der Anleitung lesen
- Elektrische Ausrüstung niemals mit Wasser besprühen: Es besteht Gefahr für die Gesundheit

durch Kurzschluss

- Den Hochdruckschlauch niemals bei eingeschaltetem Gerät entfernen.


HEISSES WASSER: Verbrühungsgefahr! Den Hochdruckschlauch niemals bei einer Wassertemperatur von mehr als 50°C entfernen.



- Sprührohr und Schlauch besitzen nach Einsatz mit heißem Wasser eine hohe Temperatur.

 **WICHTIG:** Vor dem Entfernen des Hochdruckschlauchs das Gerät abkühlen lassen. Das Gerät nach dem Abkühlen ausschalten und die Wasserzufuhr sperren. Anschließend den Auslöser des Sprühgriffs drücken, um den Druck aus dem Schlauch abzulassen.

- Bedenken, dass heißes Wasser und Dampf mit einer Temperatur von bis zu 150°C austreten können.
- Nach Nutzung der Heißwasser-/Dampffunktion des Hochdruckreinigers muss dieser etwa 1 Minute lang mit kaltem Wasser durchgespült werden. Hohe Temperatur an Sprührohr und Schlauch nach Einsatz von heißem Wasser.





3 Vor der Inbetriebnahme DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!

 Vor der Verwendung sicherstellen, dass sich die Maschine in einem sicheren und einwandfreien Zustand befindet und aufrecht auf einem ebenen und stabilen Untergrund steht, um einen stabilen Stand zu gewährleisten. Regelmäßig prüfen, ob das Stromkabel beschädigt ist oder Zeichen von Alterung aufweist.

  **WARNUNG!** Das Gerät nicht nutzen, wenn ein Stromkabel oder wichtige Teile des Geräts wie Sicherheitseinrichtungen, Hochdruckschläuche, Spritzpistole oder Sprührohr beschädigt sind

- Vor Anschluss des Geräts an die Spannungsversorgung auf die Nennspannung auf dem Typenschild achten. Sicherstellen, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Spannung der örtlichen Stromversorgung übereinstimmt.
- Schläuche, Sprührohre und andere Zubehörteile vor Nutzung aus Sicherheitsgründen immer enteisen. MIN: 2°C/ 36°F.

HINWEIS: Wenn Ihr Dreiphasen-Reiniger ohne Stecker geliefert wurde, beauftragen Sie einen Elektriker, einen geeigneten Dreiphasen-Stecker mit Erdungsleiter anzuschließen.

    **WARNUNG!** Vor Einsatz des Wasserstrahls sicherstellen, dass der Hochdruckschlauch mit der Spritzpistole sicher angeschlossen sind nur mit einem hörbaren Klicken im Sprührohr einrastet

- Ein Hochdruck-Wasserstrahl ist bei Fehlgebrauch gefährlich. Der Wasserstrahl darf niemals auf Personen, Tiere, stromführende Geräte oder den Reiniger selbst gerichtet werden
- Den Wasserstrahl niemals auf sich selbst oder andere Personen zur Reinigung der Kleidung oder Schuhe richten
- Den Reiniger nicht einsetzen, wenn sich Personen ohne angemessene Schutzkleidung im Arbeitsbereich befinden. Jederzeit Sicherheitskleidung, Sicherheitshandschuhe, -schuhe, Gehörschutz und Helm mit Visier und Augenschutz tragen
- Beim Einsatz der Spritzpistole entstehen Rückstoßkräfte am Sprühgerät. Bei angewinkelter Haltung des Sprührohrs entsteht zudem ein Drehmoment. Spritzpistole und Sprührohr daher immer fest mit beiden Händen halten
- Stets darauf achten, dass bei Reinigungsarbeiten keine gefährlichen Stoffe (z. B. Asbest, Öl)

DE

vom zu reinigenden Objekt gelöst werden und die Umwelt schädigen

- Beim Einsatz des Hochdruckreinigers können Aerosole entstehen. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitsgefährdend sein. Der Arbeitgeber muss eine Risikobewertung durchführen, um abhängig von den zu reinigenden Oberflächen und der Arbeitsumgebung die erforderlichen Schutzmaßnahmen gegen Aerosole festzulegen. Atemschutzmasken entsprechend Klasse FFP 2 oder höher sind geeignet zum Schutz gegen wasserhaltige Aerosole.

- Dieses Gerät wurde entwickelt für den Einsatz mit dem vom Hersteller zur Verfügung gestellten oder empfohlenen Reinigungsmittel. Der Einsatz von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit bei der Verwendung des Geräts beeinträchtigen

- **Explosionsgefahr** – Niemals entflammbare Flüssigkeiten sprühen. Niemals empfindliche Teile aus Gummi, Stoff, usw. mit der Sprühdüse reinigen. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, ausreichend Abstand zwischen Düse und Oberfläche halten

Geräte mit Verbrennungsmotor: Geräte mit Verbrennungsmotor niemals in geschlossenen Räumen verwenden, sofern keine angemessene Belüftung vorhanden ist und die Räumlichkeiten von der staatlichen Behörde für Arbeitssicherheit geprüft wurden.

- Sicherstellen, dass sich die Abgase nicht in der Nähe von Lufteinlässen austreten

- Nicht geeignete Kraftstoffe aufgrund des erhöhten Gefahrenpotenzials vermeiden.



- Riemengetriebene Geräte niemals ohne Riemenabdeckung betreiben

- Das Gerät darf nicht in leicht entflammaren oder leicht entzündlichen Umgebungen betrieben werden. Beim Betrieb muss das Gerät einen Mindestabstand von 1 m zu Gebäuden und anderen Objekten aufweisen.

4 Transport



Zum Transport in und auf Fahrzeugen muss das Gerät mit Gurten gegen Verrutschen und Kippen gesichert werden. Vor dem Transport bei Temperaturen um oder unter 0° C muss die Pumpe mit Frostschutzmittel befüllt werden (siehe Betriebsanleitung).

5 Wasseranschluss

  Verfügt das Gerät über keinen Wassertank, darf sie nur dann an die Trinkwasserversorgung angeschlossen werden, wenn eine entsprechend geeignete Rückstausicherung, Typ BA, gemäß EN 60335-2-79 installiert ist. Die Rückstausicherung kann über das Nilfisk Service Center bestellt werden. Die Länge des Schlauchs zwischen der Rückstausicherung und dem Hochdruckreiniger muss mindestens 12 Meter betragen (und einen Durchmesser von mindestens 3/4 Zoll haben), um mögliche Druckspitzen auszugleichen. Der Saugbetrieb (z. B. aus einem Regenwasserbehälter) erfolgt ohne Rückstausicherung. Der Saugsatz kann über das Nilfisk Service Center bestellt werden.

 **WARNUNG!** Wasser, das durch die Rückstausicherung und den Hochdruckreiniger geflossen ist, ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

6 Elektrischer Anschluss

  Der Anschluss an die Spannungsversorgung muss von einem qualifizierten Elektriker gemäß IEC 60364-1 erfolgen. **BITTE BEACHTEN:** Bei Maschinen mit über 16 A ist je nach Installation vor Ort der Hauptleistungsschalter „C“ oder „D“ zu wählen. Das Endungskabel muss

mit der korrekten Masse verbunden werden und die Spannungsversorgung zum Gerät sollte entweder über einen Fehlerstromschutz oder eine andere Sicherheitseinrichtung verfügen, um den Nutzer vor indirektem Kontakt zu schützen. Der elektrische Anschluss zum Gerät muss den örtlichen Bestimmungen entsprechen. Das Einschalten des Reinigers kann zu Spannungsschwankungen führen. Diese sollten nicht auftreten, wenn die Impedanz am Übergabepunkt weniger als $0,15 \Omega$ beträgt. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren örtlichen Stromversorger.

⚠️ WARNUNG! Falsche Verlängerungskabel können gefährlich sein. Bei Verwendung eines Verlängerungskabel darauf achten, dass dieses für den Außeneinsatz geeignet ist. Alle Anschlüsse müssen stets trocken und vom Boden fern gehalten werden. Der Einsatz eines Verlängerungskabels mit Kabeltrommel wird empfohlen, damit der Anschluss sich mindestens 60 mm über dem Boden befindet. Immer das Stromkabel vollständig entrollen, um Überhitzung des Kabels zu vermeiden. Das Stromkabel nur am Stecker aus der Steckdose ziehen, niemals am Kabel ziehen.

7 Sicherheitsvorrichtungen

- **Hitzesensor:** Ein Hitzesensor schützt den Motor vor Überlastung. Das Gerät schaltet sich nach wenigen wieder ein, sobald der Hitzesensor abgekühlt ist.
- **Sperrvorrichtung an der Spritzpistole:** Die Spritzpistole verfügt über eine Sperrvorrichtung. Ist die Sperrklinke eingerastet, kann die Spritzpistole nicht aktiviert werden.

HEISSES WASSER:

- **Sicherheitsventil:** Bei übermäßig hohem Druck wird die Sicherheitsvorrichtung ausgelöst und der Druck über eine Bypassleitung in die Einlassleitung der Pumpe zurückgeführt. Das Sicherheitsventil wird im Werk eingestellt und darf nicht verändert werden.
- **Temperaturbegrenzer:** Selbst zurücksetzender Schalter im Wasserbehälter. Wenn die Temperatur $85 \text{ }^\circ\text{C}$ ($185 \text{ }^\circ\text{F}$) übersteigt, schaltet sich das Gerät ab. Nach dem Abkühlen kann das Gerät erneut gestartet werden.
- **EXH Hitzesensor:** Im Abgasrohr befindet sich ein Hitzesensor. Übersteigt die Temperatur einen vorgegebenen Wert, wird die Heizfunktion deaktiviert und ein manueller Reset ist erforderlich.

GERÄTE MIT VERBRENNUNGSMOTOR:

- **Thermisches Ablassventil:** Das Thermoventil ist auf ein Öffnen bei $60 \text{ }^\circ\text{C}/140 \text{ }^\circ\text{F}$ eingestellt. Es lässt das Wasser auf den Boden ab. Dies dient dazu, die Pumpe und Dichtungen zu schützen.
- **Thermoschalter:** An der Pumpe/dem Ventil ist ein Thermoschalter angebracht. Wenn er Temperatur festgestellt, die einen voreingestellten Wert überschreitet, stellt er den Motor ab. Dies dient dazu, die Pumpe und Dichtungen zu schützen.

8 Wartung und Reparatur

- ⚠️ WARNUNG!** Beim Verlassen des Geräts immer den Netzschalter ausschalten
- Vor der Reinigung des Geräts oder vor Wartungsarbeiten immer den Stecker aus der Steckdose herausziehen.

Geräte mit Verbrennungsmotor: Hinweis! Vor der Reinigung und Wartung des Hochdruckrei-

DE

nigers immer das Zündkerzenkabel (Benzinmotor) entfernen oder die Kraftstoffzufuhr (Dieselmotor) unterbrechen und wenn vorhanden die Batterie (Benzin- und Dieselmotor) abklemmen.

Nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Wartungsschritte ausführen. Zur Sicherheit des Gerät immer Original-Nilfisk-Ersatzteile verwenden. Keine technischen Änderungen am Hochdruckreiniger vornehmen. Für eine regelmäßige Wartung des Geräts gemäß dem Wartungsplan durch autorisierte Nilfisk Techniker sorgen. Bei Nichteinhaltung des Wartungsplans erlischt die Garantie. Lläuft die Batterie aus, bringen Sie diese unverzüglich zum nächsten Nilfisk Service Center.

Vor Entsorgung des Geräts muss die Batterie aus dem Gerät entfernt werden. Das Gerät muss aufgrund von giftigen und schädlichen Materialien (Batterien usw.) entsprechend den Vorschriften in dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden.

VORSICHT!Die Hochdruckschläuche, Anschlüsse und Kupplungen tragen entscheidend zur Sicherheit des Geräts bei. Nur von Nilfisk zugelassene Hochdruck-Ersatzteile verwenden!

•Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, einem zugelassenen Servicebetrieb oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.

1 Symboles utilisés pour le signalement des instructions



AVERTISSEMENT et Consignes de sécurité met en évidence les consignes de sécurité de ce manuel d'utilisation qui doivent être observées pour éviter tout risque de blessure corporelle. Tenez compte des panneaux d'avertissement présents sur la machine.



Veillez lire attentivement les présentes instructions avant la première utilisation de votre nettoyeur haute pression. Conservez toutes les instructions pour consultation ultérieure. Les instructions sont divisées en deux parties : Partie 1 : Consignes de sécurité Partie 2 : Instructions d'utilisation



Ce symbole signale des consignes de sécurité concernant le raccordement de la machine à une prise d'eau potable.



Ne pas inhaler les fumées.



Risque de ricochet.



Surface chaude.



Vapeur.



Composants électriques.



Tension dangereuse.



Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé vers des personnes, des animaux, des équipements électriques sous tension ni vers la machine elle-même. Ne jamais diriger le jet vers soi-même ni vers d'autres personnes dans le but de nettoyer des vêtements ou des chaussures.

2 Consignes de sécurité Pour la propre sécurité de l'utilisateur



AVERTISSEMENT ! Le nettoyeur haute pression ne doit être utilisé que par des personnes formées à son utilisation et qui y ont été autorisées.

- Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (enfants inclus) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances.
- Les machines ne doivent pas être utilisées ou entretenues par des enfants. Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'utilisation de cette machine est soumise aux réglementations locales applicables et aux règles de conformité d'utilisation. Référez-vous au mode d'emploi pour connaître les recomman-


(FR)

dations en matière d'utilisation, de maintenance et de résolution des problèmes.

- Ne jamais pulvériser de l'eau sur les équipements électriques : danger pour les personnes, risque de court-circuit.
- Ne jamais retirer le flexible à haute pression quand la machine est en fonctionnement.


EAU CHAUDE : Risque de brûlures ! Ne jamais démonter des flexibles à haute pression lorsque la température de l'eau est supérieure à 50 °C.



- La lance et le flexible présentent des températures élevées après le passage de l'eau chaude.

 **IMPORTANT** : avant de démonter le flexible à haute pression, laisser refroidir la machine. Après refroidissement, arrêter la machine et débrancher l'alimentation d'eau. Actionner ensuite le déclencheur de la poignée de pulvérisation pour relâcher la pression du flexible à haute pression.

- Faites attention à l'eau chaude et à l'échappement de vapeur jusqu'à 150 °C lorsque vous travaillez en mode vapeur.
- Après avoir utilisé la fonction eau/vapeur, rincer le nettoyeur à haute pression à l'eau froide pendant environ 1 min. La lance et le flexible présentent des températures élevées après le passage de l'eau chaude.





3 Avant de démarrer le nettoyeur VEUILLEZ LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT LA PREMIERE UTILISATION !

 Avant utilisation, il faut vérifier que la machine est sûre et en bon état, et qu'elle est placée en position verticale sur un sol plat et stable pour assurer sa stabilité. Vérifier régulièrement si le cordon d'alimentation est endommagé ou montre des signes d'usure.

  **AVERTISSEMENT !** Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation ou d'autres éléments importants de la machine sont endommagés, par exemple les dispositifs de sécurité, les flexibles à haute pression, la poignée gâchette ou la lance.

- Vérifier la tension nominale indiquée sur la machine avant de la raccorder à l'alimentation secteur locale. Veiller à ce que la tension affichée sur la plaque signalétique corresponde à la tension de l'alimentation secteur locale.
- Pour des raisons de sécurité, les flexibles, lances de pulvérisation et autres accessoires doivent toujours être dégelés avant utilisation. MIN : 2 °C / 36 °F.

REMARQUE : Si votre nettoyeur à trois phases vous a été fourni sans prise, le faire équiper d'une prise triphasée avec un conducteur de terre.

    **AVERTISSEMENT !** Avant d'utiliser le jet d'eau, vérifier que le flexible à haute pression avec sa poignée gâchette est raccordé en toute sécurité en vous assurant qu'un déclic audible est émis lors du branchement à la lance.

- Les jets d'eau à haute pression peuvent être dangereux s'ils sont mal utilisés. Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé vers des personnes, des animaux, des équipements électriques sous tension ni vers la machine elle-même.
- Ne jamais diriger le jet vers soi-même ni vers d'autres personnes dans le but de nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne pas utiliser le nettoyeur si d'autres personnes non équipées de vêtements de protection adéquats travaillent à proximité. Porter les protections vestimentaires appropriées, des gants et

bottes de sécurité, des protections auditives et des casques avec viseur et protections oculaires.

- Pendant le fonctionnement de la poignée gâchette, des forces de recul apparaissent au niveau du pistolet et de la lance de pulvérisation. Si la lance n'est pas tenue droite, un couple apparaît également. La poignée gâchette et la lance de pulvérisation doivent par conséquent être tenus fermement et à deux mains.
- Vérifier que le nettoyage des objets n'est pas susceptible de lessiver ou d'expulser des substances dangereuses (par exemple de l'amiante, du pétrole) qui pourraient nuire à l'environnement.
- Lors de l'utilisation de nettoyeurs haute pression, des aérosols peuvent se former. L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé. L'employeur doit réaliser une évaluation des risques pour spécifier les mesures de protection nécessaires concernant les aérosols, en fonction de la surface à nettoyer et de son environnement. Des masques respiratoires de classe FFP 2, une protection équivalente ou supérieure, sont souhaitables pour protéger des aérosols humides.
- Cette machine a été conçue pour une utilisation avec le décapant fourni ou recommandé par le fabricant. L'utilisation d'autres décapants ou produits chimiques peut avoir un effet négatif sur la sécurité de la machine.
- **Risque d'explosion** – Éviter de pulvériser des liquides inflammables. Ne pas nettoyer de pièces fragiles en caoutchouc, tissus, etc. avec la buse. Afin de ne pas endommager la surface à nettoyer, respecter une certaine distance entre la buse et celle-ci.



Machines alimentées par moteur à combustion : Ne pas utiliser des machines alimentées par moteur à combustion à l'intérieur à moins que la ventilation soit jugée adéquate par les autorités nationales du travail.

- S'assurer que les gaz d'échappement ne sont pas émis à proximité d'une prise d'air de ventilation.
- Ne pas utiliser de carburants inappropriés car ils peuvent s'avérer dangereux.
- Ne jamais mettre les unités entraînées par des courroies en marche sans le capot de courroie.
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements inflammables ou explosifs. Lors de l'utilisation de la machine, l'installer à au moins 1 m des bâtiments, etc.

4 Transport

Pour un transport sûr, dans un véhicule ou sur un véhicule, nous recommandons de fixer l'équipement avec des sangles pour l'empêcher de glisser et de basculer. Pour le transport et le stockage à des températures autour de 0 °C ou au-dessous, verser préalablement de l'antigel dans la pompe (se référer au mode d'emploi).

5 Raccordement à l'eau

  Si la machine ne possède pas de réservoir, il vous est uniquement permis de la raccorder aux prises principales d'eau potable si un dispositif anti-refoulement approprié a été installé (type BA selon la norme EN 60335-2-79). Le dispositif anti-refoulement peut être commandé via le centre de service Nilfisk. La longueur du tuyau entre le dispositif anti-refoulement et la machine doit être d'au moins 12 mètres (diamètre minimum : 3/4 de pouce) pour absorber les éventuelles crêtes de pression. Le fonctionnement par aspiration (par exemple à partir d'un ré-

(FR)

cipient d'eau de pluie) est assuré sans dispositif anti-refoulement. Le kit d'aspiration peut être commandé via le centre de service Nilfisk.

⚠ AVERTISSEMENT ! L'eau qui a circulé par le dispositif anti-refoulement et le nettoyeur haute pression est considérée comme étant non potable.

6 Raccordement électrique

⚠ ⚠ Le raccordement à l'alimentation électrique doit être fait par un électricien qualifié et conformément à la norme IEC 60364-1. N.B. : Pour les machines de plus de 16 A, sélectionnez le disjoncteur principal « C » ou « D » en fonction de l'installation sur le site. Le câble de terre doit être connecté au bon potentiel et il est recommandé que l'alimentation électrique de cette machine inclue un dispositif de courant résiduel ou un autre dispositif qui protégera l'utilisateur contre tout contact indirect. L'installation électrique de la machine doit être conforme aux réglementations locales. La mise en marche du nettoyeur peut provoquer des fluctuations de tension. Des fluctuations ne devraient pas se produire si l'impédance au point de transfert est inférieure à 0,15 Ω . En cas de doute, consulter un électricien local.

⚠ AVERTISSEMENT ! Des câbles de rallonge inadaptés peuvent présenter une source de danger. Si un câble de rallonge est utilisé, il devra convenir pour une utilisation en plein air, et le raccordement doit être gardé au sec et ne doit pas reposer à terre. Il est recommandé de le faire à l'aide d'un dévidoir de câble qui maintient la prise de courant à au moins 60 mm au-dessus du sol. Toujours dérouler complètement le cordon du dévidoir pour éviter la surchauffe du cordon d'alimentation. Débrancher le cordon d'alimentation de la source d'alimentation en tirant uniquement sur la prise. Ne pas tirer sur le cordon lui-même.

7 Dispositifs de sécurité

- **Capteur de température** : Un capteur de température protège le moteur contre la surcharge. La machine redémarrera après quelques minutes, une fois que le capteur de température aura refroidi.
- **Dispositif de verrouillage de la poignée gâchette** : La poignée gâchette est équipée d'un dispositif de verrouillage. Lorsque le cliquet est enclenché, la poignée gâchette ne peut pas être mise en service.


EAU CHAUDE :

- **Soupape de sécurité** : La haute pression inacceptable est renvoyée sans pression résiduelle via une ligne de dérivation vers la ligne d'admission de la pompe lorsque le dispositif de sécurité se déclenche. La soupape de sécurité est pré réglée et scellée en usine. Elle ne doit pas être modifiée.
- **Limiteur de température** : un commutateur de température auto-réinitialisable est monté dans le réservoir d'eau. Si la température dépasse 85 °C (185 °F), la machine se coupe automatiquement. La machine peut être remise en marche après refroidissement.
- **Capteur de température EXH** : le tuyau d'évacuation est doté d'un capteur de température. Si la température dépasse une valeur de température prédéfinie, la fonction chauffage se coupe et une réinitialisation manuelle sera requise.

MACHINES ALIMENTÉES PAR UN MOTEUR À COMBUSTION :

- **Soupape thermique de tuyau de décharge** : la soupape thermique de tuyau de décharge est réglée pour s'ouvrir à 60 °C/140 °F afin de projeter l'eau sur le sol. Elle protège la pompe et les joints.
- **Interrupteur thermique** : la pompe/soupape est équipée d'un interrupteur thermique. Si ce dernier détecte un dépassement de la température prédéfinie, le moteur s'arrête. Il protège la pompe et les joints.

8 Maintenance et réparation

 **AVERTISSEMENT** ! Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation secteur lorsque vous laissez la machine sans surveillance.

- Toujours débrancher la prise de l'alimentation principale avant d'effectuer tout travail de maintenance ou de nettoyage sur la machine.

Machines alimentées par un moteur à combustion : remarque ! Toujours retirer le câble de la bougie d'allumage (version essence) ou couper l'alimentation en carburant (version diesel) avant de procéder au nettoyage et à la maintenance du nettoyeur haute pression.

Effectuer uniquement les opérations de maintenance décrites dans le manuel d'utilisation. Pour assurer la sécurité de la machine, n'utiliser que des pièces de rechange originales Nilfisk. N'effectuer aucune modification technique du nettoyeur haute pression. S'assurer que la machine est régulièrement entretenue par un distributeur agréé Nilfisk et selon le calendrier de maintenance. Le non-respect de cette clause entraîne la nullité de la garantie. Si la batterie fuit, retournez-la à un centre technique Nilfisk.

Retirez la batterie de la machine avant de mettre celle-ci au rebut. La présence de substances toxiques ou nocives (batteries, etc.) faisant l'objet de normes d'élimination particulière nécessite une mise au rebut correcte de la machine.

ATTENTION ! Les flexibles, raccords et accouplements haute pression sont importants pour la sécurité du nettoyeur. N'utiliser que des pièces haute pression de rechange agréées par Nilfisk.

- Si le cordon fourni est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son agent technique ou toute autre personne agréée pour éviter tout danger.

1 Symbolen voor verschillende aanwijzingen



WAARSCHUWINGEN en veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing die moeten worden nageleefd om letsels te voorkomen zijn aangeduid met dit waarschuwingsteken. Let op de waarschuwingsbordjes die op het apparaat geplaatst zijn.



Voordat u de hogedrukreiniger voor de eerste keer gebruikt, dient u deze instructies zorgvuldig door te lezen. Bewaar alle instructies voor later gebruik. Instructies bevatten: Deel 1: Veiligheidsaanwijzingen Deel 2: Gebruiksaanwijzing.



Deze symbolen staan naast een veiligheidsinstructie die betrekking heeft op de aansluiting van het apparaat op de waterleiding.



Dampen niet inademen



Object kan terugspringen



Heet oppervlak



Stoom



Elektrische onderdelen



Gevaarlijke hoogspanning



Richt de waterstraal nooit op personen, dieren, apparaten die onder stroom staan of de machine zelf. Richt de straal niet op uzelf of anderen om kleding en schoeisel te reinigen.

2 Veiligheidsinstructies. Voor uw veiligheid




WAARSCHUWING! De hogedrukspuit mag alleen gebruikt worden door personen die geïnstrueerd zijn in het gebruik ervan en die hiervoor uitdrukkelijk toestemming gekregen hebben

- Deze machine is niet bestemd voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Apparaten mogen niet door kinderen gebruikt of onderhouden worden. Kinderen moeten onder toezicht zijn, om te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen
- Het gebruik van het apparaat is onderhevig aan de geldende lokale wetten. Zie de gebruiksinstructies voor aanbevolen gebruik, onderhoud en het oplossen van problemen
- Spuit een elektrisch apparaat nooit nat met water: gevaarlijk voor personen, risico op kortsluiting
- Koppel de hogedrukslang nooit los als het apparaat in gebruik is.


HEET WATER: Gevaar op verbranding! Koppel hogedrukslangen nooit los bij watertemperaturen hoger dan 50°C.



- De lans en de slang zijn heet na gebruik van heet water.

 **BELANGRIJK:** Voor het demonteren van de hogedrukslang moet de machine afgekoeld zijn. Na de afkoeling de machine stoppen en loskoppelen van de watertoevoer. Vervolgens de trekker van de sproeigreep indrukken om de hoge druk in de slang af te bouwen.

- Wees alert op vrijkomende heet water en stoom tot 150°C bij gebruik van de stoomfunctie.
- Na gebruik van de heet water/stoomfunctie moet de hogedrukreiniger ongeveer een minuut gespoeld worden met koud water. De lans en de slang zijn heet na gebruik van heet water.

3 Voor het starten van de reiniger DE GEBRUIKSINSTRUCTIES VOOR GEBRUIK LEZEN!

 Controleer voor gebruik of het apparaat in veilige en goede staat verkeert en rechtop staat op een rechte en vlakke ondergrond. Controleer regelmatig de stroomkabel met het oog op beschadigingen of slijtage.

  **WAARSCHUWING!** Gebruik de machine niet indien een voedingskabel of belangrijke onderdelen van de machine beschadigd zijn, zoals veiligheidsapparatuur, hogedrukslang of het spuitpistool

- Controleer de nominale spanning van het apparaat voordat u het op de stroomvoorziening aansluit. De aangegeven bedrijfsspanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de netspanning.
- Om veiligheidsredenen moeten slangen, spuitlansen en andere accessoires altijd opgewarmd worden voor gebruik. MIN.: 2°C.

OPMERKING: Als uw 3-fasen hogedrukreiniger is geleverd zonder stekker, laat dan door een elektricien een passende, geadapteerde 3-fasenstekker monteren.

    **WAARSCHUWING!** Controleer voor gebruik van de waterspuit of de hogedrukslang met de spuithendel veilig is aangesloten met een hoorbare klik in het spuitpistool

- De waterstralen uit hogedrukspuiten kunnen gevaarlijk zijn indien ze verkeerd gebruikt worden. Richt de straal niet op mensen, dieren, elektrische apparatuur onder stroom of het reinigingsapparaat zelf
- Richt de straal niet op uzelf of andere mensen om kleding of schoeisel te reinigen
- Gebruik de reiniger niet wanneer andere mensen zonder de juiste beschermende kleding in de werkruimte aanwezig zijn. Draag de passende beschermingskleding, veiligheidshandschoenen, laarzen, hoortoestellen en helmen met vizier en oogbescherming
- Als u de spuithendel gebruikt, ontstaat terugslag in het spuitapparaat en wanneer de spuitlans in een hoek gehouden wordt, ontstaat ook een draaimoment. De spuithandel en spuitlans moeten daarom stevig met twee handen vastgehouden worden
- Ga na of de reiniging er niet toe zal leiden dat gevaarlijke stoffen (bv. asbest, olie) van het te reinigen voorwerp worden weggespoeld en het milieu vervuilen
- Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen aerosolen ontstaan. Inademing van drijfgassen kan gevaar opleveren voor de gezondheid. De werkgever dient een risicobeoordeling uit te voeren vast te stellen welke beschermingsmaatregelen nodig zijn betreffende gassen, afhankelijk van het te reinigen oppervlak en de omgeving. Ademhalingsmaskers van klasse FFP2, vergelijkbaar of hoger zijn geschikt voor de bescherming tegen waterhoudende gassen.



NL


- Deze machine is ontworpen voor gebruik met het schoonmaakmiddel dat is geleverd of aanbevolen door de fabrikant. Het gebruik van andere schoonmaakmiddelen kan een negatieve invloed hebben op de veilige werking van de machine
 - **Risico op explosie** - Geen ontvlambare vloeistoffen spuiten. Reinig geen gevoelige onderdelen die gemaakt zijn van rubber, textiel e.d. met de straal. Houd enige afstand tussen de sproeier en het oppervlak om beschadiging van het oppervlak te voorkomen
- Door verbrandingsmotor aangedreven apparaten:** Gebruik door verbrandingsmotor aangedreven apparaten niet binnen, tenzij passende ventilatie goed-gekeurd is door nationale arbeidsinstellingen.
- Zorg dat er geen uitstoot plaatsvindt in de buurt van luchtinlaten
 - Er mogen geen verkeerde brandstoffen gebruikt worden, omdat die gevaarlijk kunnen zijn.
 - Gebruik eenheden met een riemaandrijving niet zonder bevestigde riemafdekking
 - Het apparaat mag niet gebruikt worden in ontvlambare of explosieve omgevingen. Het apparaat dient bij gebruik ten minste 1 meter van gebouwen enz. te staan.

4 Transport



Voor een veilig transport in en op voertuigen raden wij aan het apparaat goed vast te sjoeren om verschuiving en omvallen te voorkomen. Voor het transport en opslag bij temperaturen rond of onder 0°C, moet op voorhand een antivriesmiddel in de pomp worden gezogen (zie de gebruikershandleiding).

5 Wateraansluiting

  Als het apparaat geen watertank heeft, mag, op grond van EN 60335-2-79, dit apparaat alleen aangesloten worden op drinkwaterleidingen als een geschikte terugstroombeveiliging geïnstalleerd is van Type BA. De terugstroombeveiliging kan worden besteld via het Nilfisk Servicecenter. De lengte van de slang tussen de terugstroombeveiliging en het apparaat moet minimaal 12 meter zijn (min. doorsnee 3/4 inch) om de mogelijke drukpieken te kunnen absorberen. Bij gebruikmaking van aanzuiging (bijvoorbeeld uit een regenton) mag geen terugstroombeveiliging worden gebruikt. De afzuigset kan worden besteld via het Nilfisk Servicecenter.

 **WAARSCHUWING!** Water dat door de terugstroombeveiliging en de hogedrukreiniger gestroomd is, wordt gezien als niet-drankbaar.

6 Elektrische aansluiting

  De aansluiting van de elektriciteitstoevoer moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien en conform IEC 60364-1. LET OP! Selecteer voor machines boven 16 A de hoofdstroomonderbreker 'C' of 'D' op basis van de plaats van installatie. De aardingsdraad moet op het juiste potentiaal aangesloten worden, en er wordt aanbevolen dat de elektriciteitstoevoer naar dit apparaat beschikt over een veiligheidsstroomschakelaar of een ander apparaat dat de gebruiker beschermt tegen indirect contact. De elektrische installatie naar het apparaat moet voldoen aan lokale regels. Bij het aanzetten van de hogedrukreiniger kan spanningsvariatie optreden. Er mogen geen spanningsschommelingen optreden als de impedantie op het overdrachtspunt kleiner is dan 0,15Ω. Neem bij twijfel contact op met uw lokale stroomleverancier.

⚠ WAARSCHUWING! Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Maak alleen gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, en zorg dat de verbinding droog blijft en niet op de grond ligt. Wij adviseren u om een kabelhaspel te gebruiken met een aansluiting die zich op minstens 60 mm boven de grond bevindt. Rol de kabel altijd volledig van de haspel af om te voorkomen dat de stroomkabel oververhit raakt. Haal de stroomkabel uit het stopcontact door aan de stekker te trekken, niet aan de kabel zelf.

7 Veiligheidsuitrusting

- **Temperatuursensor:** Een temperatuursensor beschermt de motor tegen oververhitting. Het apparaat start na een paar minuten opnieuw op nadat de temperatuursensor is afgekoeld.
- **Het apparaat vergrendelen op de spuithendel:** Het spuitpistool is voorzien van een vergrendeling. Als de vergrendelpal geactiveerd is, kan het spuitpistool niet worden bediend.

HEET WATER:

- **Veiligheidsklep:** Onacceptabel hoge druk wordt zonder restdruk teruggeleid via een bypassleiding naar de invoerleiding van de pomp als de beveiliging is uitgeschakeld. De veiligheidsklep wordt af fabriek ingesteld en afgedicht en mag niet worden aangepast.
- **Thermische begrenzer:** De zelf-resetende temperatuurschakelaar bevindt zich in de watertank. Wanneer de temperatuur 85°C (185°F) overschrijdt, wordt de machine uitgeschakeld. Na afkoeling kan de machine opnieuw worden gestart.
- **EXH temperatuursensor:** Er is een thermische sensor in de uitlaatpijp geïnstalleerd. Wanneer de temperatuur een vooraf ingestelde waarde overschrijdt, stopt de verwarmingsfunctie en is een handmatige reset noodzakelijk.

DOOR VERBRANDINGSMOTOR AANGEDREVEN MACHINES:

- **Thermische stortklep:** Thermische stortklep geopend op 60°C. Hij stort het water op de grond. Dit dient ter bescherming van de pompen en afdichtingen.
- **Thermische schakelaar:** er is een thermische schakelaar gemonteerd op de pomp/klep. Als deze een temperatuur detecteert die hoger is dan een vooraf ingestelde waarde, stopt hij de motor. Dit dient ter bescherming van de pompen en afdichtingen.

8 Onderhoud en reparatie

⚠ WAARSCHUWING! Schakel de hoofdschakelaar altijd uit als u het apparaat onbeheerd achterlaat

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat verricht.

Door verbrandingsmotor aangedreven machines: Opmerking! Verwijder voor reinigen en onderhouden van de hoogedrukspuit altijd de bougiekabel (gas) of sluit de benzinetoevoer (diesel) af, en wanneer van toepassing sluit de batterij af (gas en diesel).

Voer alleen het onderhoud uit dat in de gebruiksaanwijzing beschreven is. Om te zorgen voor de veiligheid van het apparaat moet u altijd alleen originele reserveonderdelen van Nilfisk gebruiken. Breng geen technische wijzigingen aan de hogedrukreiniger aan. Zorg ervoor dat de machine regelmatig wordt onderhouden door een erkende Nilfisk-dealer volgens het onder-

NL

houdsschema. Doet u dit niet, dan kan de garantie vervallen. Als de batterij lekt, lever deze dan in bij een Nilfisk Service Center.

De batterij moet uit de machine worden verwijderd voordat deze wordt afgedankt.

De machine moet op de juiste wijze worden verwijderd vanwege de aanwezigheid van giftige en schadelijke stoffen (batterijen etc.), die zijn onderworpen aan richtlijnen die vereisen dat de machine wordt aangeboden als speciaalafval.

WAARSCHUWING! Hogedrukslangen, hulpstukken en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van de hogedrukreiniger. Gebruik alleen door Nilfisk goedgekeurde reserveonderdelen voor de hogedrukreiniger!

- Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn servicewerkplaats of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.

1 Simboli utilizzati per contrassegnare le istruzioni



Le **AVVERTENZE** e le **Istruzioni di sicurezza** contenute nelle presenti istruzioni per l'uso che devono essere osservate al fine di evitare rischi per l'incolumità delle persone sono contrassegnate con questo simbolo di pericolo. Si prega di prestare attenzione ai segnali di avvertenza presenti sulla macchina.



Prima di avviare per la prima volta l'idropulitrice, è necessario leggere attentamente le istruzioni. Conservare tutte le istruzioni per eventuale consultazione futura. Le istruzioni contengono: Parte 1: Istruzioni di sicurezza. Parte 2: Istruzioni per l'uso.



Questo simbolo contrassegna le istruzioni di sicurezza relative al collegamento della macchina alla rete di alimentazione dell'acqua potabile.



Non inalare fumi



Rimbalzo di oggetti



Superficie calda



Vapore



Componenti elettrici



Tensione pericolosa



Non rivolgere mai il getto verso persone, animali, apparecchi elettrici sotto tensione o verso l'idropulitrice stessa. Non indirizzare il getto verso l'operatore o altre persone allo scopo di pulire indumenti o scarpe.

2 Istruzioni di sicurezza. Per la sicurezza personale



AVVERTENZA! L'idropulitrice può essere utilizzata esclusivamente da persone istruite in relazione al suo utilizzo e espressamente autorizzate


- Questa macchina non deve essere utilizzata da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza.
- Le macchine non devono essere utilizzate né sottoposte a manutenzione da parte di bambini. Provvedere alla necessaria sorveglianza dei bambini per evitare che giochino con l'apparecchio
- L'utilizzo di questa macchina è vincolato al rispetto delle normative di sicurezza locali e della destinazione d'uso. Consultare le Istruzioni per l'uso per l'utilizzo raccomandato, la manutenzione e la risoluzione di problemi

IT

- Non spruzzare mai acqua sulle apparecchiature elettriche: pericolo per le persone, rischio di cortocircuito
- Non staccare mai il tubo flessibile ad alta pressione mentre la macchina è in funzionamento.


ACQUA CALDA: Pericolo di ustioni! Non smontare mai i tubi ad alta pressione con temperature dell'acqua maggiori di 50 °C.



- Alta temperatura sulla lancia e sul tubo flessibile dopo l'uso di acqua calda.

 **IMPORTANTE:** Prima di smontare il tubo flessibile ad alta pressione, lasciar raffreddare la macchina. Una volta raffreddata, arrestare la macchina e scollegare l'alimentazione dell'acqua. Azionare poi la levetta a scatto della maniglia del nebulizzatore per far diminuire la pressione del tubo flessibile ad alta pressione.

- Durante il funzionamento nella fase vapore, prestare attenzione allo scarico di acqua calda e al vapore, la cui temperatura può raggiungere i 150 °C.
- Dopo avere usato la funzione acqua calda/vapore, l'idropulitrice deve essere risciacquata con acqua fredda per un 1 minuto circa. Alta temperatura sulla lancia e sul tubo flessibile dopo l'uso di acqua calda.





3 Prima di avviare l'idropulitrice **LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'USO!**

 Prima dell'uso, verificare che la macchina sia sicura, in condizioni idonee e in posizione verticale su un fondo piano e stabile che ne garantisca la stabilità. Controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti danni o segni di usura.

  **AVVERTENZA!** Non utilizzare la macchina se un cavo di alimentazione o parti importanti della macchina risultano danneggiati, ad esempio dispositivi di sicurezza, tubi flessibili ad alta pressione, maniglia del nebulizzatore o lancia

- Controllare il voltaggio nominale della macchina prima di collegarla alla rete di alimentazione elettrica. Verificare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di alimentazione locale.
- Per motivi di sicurezza, attendere che i tubi flessibili, le lance di nebulizzazione e gli altri accessori si scongelino prima dell'uso. MIN.: 2 °C/ 36 °F.

NOTA: Se l'idropulitrice trifase è stata fornita senza una spina, far installare una spina trifase adatta con conduttore di terra.

    **AVVERTENZA!** Prima di usare il getto di acqua, assicurarsi di udire il clic che indica che il tubo flessibile ad alta pressione con la maniglia del nebulizzatore è saldamente collegato alla lancia

- I getti di acqua ad alta pressione possono essere pericolosi se utilizzati in modo improprio. Non rivolgere mai il getto verso persone, animali, apparecchi elettrici sotto tensione o verso l'idropulitrice stessa
- Non indirizzare il getto verso l'operatore o altre persone allo scopo di pulire indumenti o scarpe
- Non utilizzare l'idropulitrice mentre altre persone prive di abbigliamento protettivo si trovano nell'area di lavoro. Indossare indumenti protettivi idonei, guanti di protezione, stivali, protettori dell'udito, caschi con visiera e protezioni per gli occhi
- Durante l'uso della maniglia del nebulizzatore, nel dispositivo di spruzzo si producono delle forze di rinculo e, se la lancia viene tenuta in posizione inclinata, si crea anche una coppia. La

maniglia del nebulizzatore e la lancia devono quindi essere tenute saldamente con entrambe le mani

- Accertarsi che l'operazione di pulizia non provochi il distacco dall'oggetto che si sta lavando di sostanze pericolose (amianto, petrolio) che possano contaminare l'ambiente.
- Durante l'uso delle idropultrici possono formarsi degli aerosol. L'inalazione di aerosol può essere pericolosa per la salute. Il datore di lavoro dovrà eseguire una valutazione dei rischi al fine di specificare le misure di protezione necessarie in relazione agli aerosol a seconda della superficie da pulire e del relativo ambiente. Sono indicate maschere respiratorie di classe FFP 2, una classe equivalente o superiore per la protezione dagli aerosol contenenti acqua.
- Questa macchina è stata progettata per essere utilizzata esclusivamente con il detergente fornito o raccomandato dal produttore. L'uso di detersivi o prodotti chimici diversi da quelli raccomandati potrebbe influire negativamente sulla sicurezza della macchina
- **Rischio di esplosione** – Non spruzzare liquidi infiammabili. Non pulire parti delicate in gomma, tessuto, ecc. con l'ugello del getto. Mantenere una certa distanza tra l'ugello del getto e la superficie da lavare per evitare danni alla superficie stessa



Macchine con motore a combustione: Non utilizzare macchine con motore a combustione in ambienti chiusi a meno che non vi sia una ventilazione adeguata secondo quanto stabilito dalle autorità nazionali in materia di lavoro


- Accertarsi che eventuali emissioni di scarico non si verifichino nelle vicinanze di ingressi dell'aria
- Non utilizzare combustibili non corretti in quanto potrebbero rivelarsi pericolosi
- Non far funzionare le unità a cinghia senza il relativo copricinghia fissato
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti infiammabili o esplosivi. Durante l'uso della macchina, tenersi ad almeno 1 m da edifici e simili.

4 Trasporto



Per la sicurezza del trasporto all'interno e al di sopra di veicoli, si raccomanda di adottare le dovute precauzioni per evitare che l'apparecchio scivoli o si inclini, fissandolo con cinghie. Per il trasporto e l'immagazzinaggio a temperature prossime o inferiori a 0 °C, versare in precedenza del liquido antigelo nella pompa (Consultare le Istruzioni per l'uso).


5 Collegamento dell'acqua

  Se la macchina non dispone di un serbatoio dell'acqua, il collegamento della macchina alla rete di acqua potabile è consentito solo in caso di installazione di un dispositivo antiriflusso idoneo di tipo BA, secondo la norma EN 60335-2-79. Il dispositivo antiriflusso può essere ordinato attraverso il servizio di assistenza Nilfisk. Per assorbire eventuali picchi di pressione, la lunghezza del tubo flessibile tra il dispositivo antiriflusso e la macchina deve essere di almeno 12 metri (3/4" di diametro min.). Attività come l'aspirazione (ad esempio in un contenitore di acqua piovana) vengono svolte senza dispositivo antiriflusso. Il kit di aspirazione può essere ordinato attraverso il servizio di assistenza Nilfisk.

 **AVVERTENZA!** L'acqua passata attraverso il dispositivo antiriflusso e l'idropultrice è considerata non potabile.

6 Collegamento elettrico

  Il collegamento dell'alimentazione elettrica deve essere eseguito da un elettricista qualificato e deve essere conforme alla norma IEC 60364-1. NOTA: Per macchine di potenza superiore a 16A, selezionare l'interruttore principale "C" o "D", in base all'installazione sul posto. Il filo di terra deve essere collegato al potenziale corretto e si raccomanda che l'alimentazione elettrica di questa macchina includa un dispositivo di corrente residua o un altro dispositivo che protegga l'utente dal contatto indiretto. L'installazione elettrica della macchina deve essere conforme alle normative locali. L'accensione dell'idropulitrice può causare fluttuazioni di tensione. Le fluttuazioni di tensione non devono verificarsi se l'impedenza al punto di trasferimento è inferiore a 0,15.Ω In caso di dubbi, rivolgersi al fornitore di energia elettrica locale.

 **AVVERTENZA!** Dei cavi di prolunga non idonei possono essere pericolosi. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, assicurarsi che sia adatto per l'uso esterno e che la spina di collegamento rimanga asciutta e lontana da terra. A tal fine, si consiglia l'utilizzo di un rullo avvolgicavo che mantenga la presa elettrica a una distanza da terra non inferiore a 60 mm. Svolgere sempre completamente il cavo dal rullo avvolgicavo per evitare il surriscaldamento del cavo di alimentazione. Scollegare il cavo di alimentazione dalla fonte di alimentazione elettrica tirando soltanto la spina (senza tirare o stratonare il cavo stesso).

7 Dispositivi di sicurezza

- **Sensore termico:** Un sensore termico protegge il motore dai sovraccarichi. La macchina si riavvia dopo qualche minuto, quando il sensore termico si è raffreddato.
- **Dispositivo di bloccaggio sulla maniglia del nebulizzatore:** La maniglia del nebulizzatore è dotata di un dispositivo di bloccaggio. Quando il dente d'arresto è inserito, non è possibile utilizzare la maniglia del nebulizzatore.

ACQUA CALDA:

- **Valvola di sicurezza:** Quando il dispositivo di sicurezza è scattato, la pressione eccessivamente alta viene rimandata indietro senza pressione residua tramite una linea di bypass nella linea di ingresso della pompa. La valvola di sicurezza viene impostata e sigillata in fabbrica e non necessita di regolazioni.
- **Limitatore termico:** Un limitatore di temperatura con riarmo automatico è montato nel serbatoio dell'acqua. Se la temperatura supera 85 °C (185 °F), la macchina si spegne. La macchina può essere riavviata una volta raffreddata.
- **Sensore termico EXH:** Un sensore termico è montato nel tubo di scarico. Se la temperatura supera un valore di temperatura preimpostato, la funzione caldo si arresta ed è necessario un ripristino manuale.

MACCHINE CON MOTORE A COMBUSTIONE:

- **Valvola di scarico rapido termica:** Valvola termica impostata per l'apertura a 60 °C/140 °F. Scaricherà l'acqua a terra. Serve a proteggere la pompa e le guarnizioni.
- **Interruttore termico:** Un interruttore termico è montato sulla pompa/valvola. Se rileva una temperatura superiore a un valore preimpostato, arresta il motore. Serve a proteggere la pompa e le guarnizioni.

8 Manutenzione e riparazioni

⚠ AVVERTENZA! Scollegare sempre l'interruttore generale dell'alimentazione elettrica quando si lascia la macchina incustodita

- Prima di effettuare i lavori di manutenzione o la pulizia della macchina, scollegare sempre la spina dalla presa elettrica.

Macchine con motore a combustione: Nota! Prima della pulizia e della manutenzione dell'idropulitrice rimuovere sempre il cavo della candela (benzina) o interrompere l'alimentazione del carburante (diesel) e, se applicabile, scollegare la batteria (benzina e diesel).

Effettuare solo le operazioni di manutenzione descritte nelle istruzioni per l'uso. Per garantire la sicurezza della macchina, utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali Nilfisk. Non apportare alcuna modifica tecnica all'idropulitrice. Assicurarsi che la macchina riceva una manutenzione regolare da parte di un rivenditore autorizzato Nilfisk, secondo le indicazioni del programma di manutenzione. In caso contrario, la garanzia verrà invalidata.

Se la batteria perde, restituirla presso un Centro di assistenza Nilfisk.

La batteria deve essere rimossa dalla macchina prima dello smaltimento della stessa.

La macchina deve essere smaltita correttamente, a causa della presenza di materiali tossici nocivi (batterie, ecc.), che sono soggetti a norme che richiedono lo smaltimento presso centri appositi.

ATTENZIONE! I tubi flessibili, gli accessori e i dispositivi di collegamento ad alta pressione sono importanti per la sicurezza dell'idropulitrice. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ad alta pressione approvati da Nilfisk!

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un addetto all'assistenza autorizzato o da una persona con qualifica analoga per evitare rischi.

(NO)

1 Symboler som er brukt for merking av instruksjoner



Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner i denne bruksanvisningen som må følges for å hindre fare for personer, er merket med et faresymbol. Vær oppmerksom på varsel-symbolene som er plassert på maskinen.



Les instruksjonene nøye før du starter høytrykksvaskeren for første gang. Ta vare på instruksjonene til senere bruk. Instruksjonene inneholder: Del 1: Sikkerhetsinstrukser. Del 2: Bruksanvisning.



Dette symbolet markerer sikkerhetsinstruksjoner for tilkobling av maskinen til vannforsyningsnettet.



Ikke pust inn damp



Flygende gjenstander



Varm overflate



Vanndamp



Elektriske komponenter



Farlig spenning



Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, strømførende utstyr eller selve høytrykksspyleren. Unngå å rette strålen mot deg selv eller andre personer i den hensikt å rengjøre klær eller fottøy.

2 Sikkerhetsanvisninger. For din egen sikkerhet




ADVARSEL! Høytrykksvaskeren skal bare brukes av personer som har fått anvisninger om bruken og som uttrykkelig har fått tillatelse til å bruke den

- Denne maskinen er ikke beregnet på bruk av personer (deriblant barn) med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap.
- Maskiner må ikke brukes eller vedlikeholdes av barn. Barn må holdes under oppsyn så de ikke leker med produktet
- Bruk av høytrykksvaskeren er underlagt gjeldende lokale regler og den må brukes på riktig måte. Se i bruksanvisningen for opplysninger om anbefalt bruk, vedlikehold og feilsøking
- Ikke sprøyt vann på elektrisk utstyr: Fare for personer, fare for kortslutning
- Du må aldri koble fra høytrykksslangen mens maskinen er i drift.

VARMT VANN: Fare for skålding! Demonter aldri høytrykkslanger når vanntemperaturen er over 50 °C.


• Høy temperatur på lanse og slange etter bruk med varmt vann.



 **VIKTIG:** Før du demonterer høytrykkslangen må maskinen avkjøles. Etter at den er avkjølt, stopper du maskinen og kobler fra vannforsyningen. Så aktiverer du spøytehendtaket for å avlaste høytrykkslangen.

• Utvis forsiktighet på grunn av vann- og damputslipp på opp til 150 °C når du bruker utstyret i damptrinnet.

• Etter bruk av varmtvann/damp-funksjonen må høytrykksvaskeren skylles med kaldt vann i cirka 1 minutt. Høy temperatur på lanse og slange etter bruk med varmt vann.

3 Før du starter høytrykksvaskeren LES BRUKSANVISNINGEN FØR BRUK!

 Før bruk, kontroller at maskinen er sikker og i forsvarlig stand, og at den står i oppreist stilling på et plant og stabilt underlag for å sikre stabilitet. Kontroller regelmessig om apparatledningen er skadet eller viser tegn på aldring.





  **ADVARSEL!** Maskinen må ikke brukes hvis strømkabelen eller viktige deler av maskinen er skadet, for eksempel sikkerhetsutstyr, høytrykkslanger, spylehendtak eller lanse.

• Kontroller høytrykksvaskerens merkespenning før du kobler den til strømforsyningen. Kontroller at spenningen som vises på typeskiltet tilsvarer spenningen i den lokale strømforsyningen.

• Av sikkerhetsgrunner skal slanger, sprøytelanser og annet tilbehør være frostfritt før bruk.

MIN.: 2°C/ 36°F.

MERK: Hvis den trefasede høytrykksvaskeren ble levert uten støpsel, må det monteres et passende trefasestøpsel med jording.

    **ADVARSEL!** Før du bruker vannstrålen skal du kontrollere at høytrykkslangen med spylehendtaket er koblet til korrekt på lansens med et hørbart klikk

• Høytrykksvannstråler kan være farlige hvis de misbrukes. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, strømførende utstyr eller selve høytrykkspyleeren

• Unngå å rette strålen mot deg selv eller andre personer i den hensikt å rengjøre klær eller fot-tøy

• Ikke bruk høytrykksvaskeren når andre personer uten verneklær befinner seg i arbeidsområdet. Bruk hensiktsmessige verneklær, beskyttelseshansker, støvler, hørselsvern og hjelm med visir eller øyebeskyttelse

• Ved bruk av spylehendtaket påvirkes spyleinnretningen av en tilbakeslagskraft, og når sprøytelansen holdes i en vinkel, oppstår det også et dreiemoment. Spylehendtaket og spylelansen må derfor holdes godt fast med begge hender

• Kontroller at rengjøringen ikke forårsaker at farlige stoffer (f.eks. asbest, olje) blir vasket av gjenstanden som skal rengjøres og skader miljøet

• Ved bruk av høytrykksvaskere kan det dannes aerosoler. Inhalering av aerosoler kan være helseskadelig. Arbeidsgiveren skal utføre en risikovurdering for å angi nødvendige vernetiltak mot aerosoler, avhengig av flaten som skal rengjøres og omgivelsene. Åndedrettsmaske i klasse FFP 2, eller tilsvarende eller høyere klasse, er egnet som beskyttelse mot aerosoler.

• Denne maskinen er beregnet på bruk med vaskemiddelet som følger med eller en type som er anbefalt av produsenten. Bruk av andre vaskemidler eller kjemikalier kan virke negativt inn på maskinens sikkerhet

(NO)

• **Eksplisjonsfare** – Ikke sprøyt brennbare væsker. Ikke rengjør ømtålige deler av gummi, stoff og så videre med stråledysen. Hold litt avstand mellom stråledysen og overflaten for å hindre at overflaten blir skadd



Forbrenningsmotordrevne maskiner: Ikke bruk forbrenningsmotordrevne maskiner innendørs med mindre nasjonale arbeidsmyndigheter har testet at ventilasjonen er tilstrekkelig.


- Sørg for at eventuelle avgassutslipp ikke skjer i nærheten av luftinntak
- Unngå bruk av feil type drivstoff, da de kan være farlige.
- Ikke bruk enheter med remdrift uten remdekslet som følger med
- Maskinen må ikke brukes i brennbare eller eksplosive omgivelser. Maskinen må stå 1 m fra bygninger og lignende når den er i bruk

4 Transport



For sikker transport i og på kjøretøy anbefaler vi at du hindrer utstyret i å gli og velte ved å feste det med stropper. Ved transport i temperaturer rundt eller under 0 °C bør det trekkes frostvæske inn i pumpen på forhånd (se i bruksanvisningen).


5 Vanntilkobling

  Hvis maskinen ikke har vanntank, er den kun godkjent for tilkobling til drikkevannskran når det er installert en egnet tilbakeslagsventil, type BA ifølge EN 60335-2-79. Tilbakeslagsventilen kan bestilles gjennom Nilfisk Servicecenter. For å dempe eventuelle trykktopper må slangen mellom tilbakeslagsventilen og maskinen være minst 12 meter lang (min. diameter 3/4 tommer). Bruk med innsuging (for eksempel fra en beholder med regnvann) utføres uten tilbakeslagsventil. Sugessett kan bestilles gjennom Nilfisk Servicecenter.

 **ADVARSEL!** Vann som har strømmet gjennom tilbakeslagsventilen og høytrykksvaskeren anses ikke for å være drikkevann.

6 Strømtilkobling

  Strømmen må kobles til av en autorisert elektriker, i samsvar med IEC 60364-1. **MERK:** På maskiner over 16 A velger du hovedkretsbyteren "C" eller "D", avhengig av installasjonen på stedet. Jordledningen må kobles til riktig spenning, og det anbefales at strømforsyningen til denne maskinen omfatter enten en jordfeilbryter eller en annen innretning som beskytter brukeren mot indirekte kontakt. Den elektriske installasjonen til maskinen må være i samsvar med lokale forskrifter. Det kan oppstå spenningsvariasjoner når du slår på høytrykksvaskeren. Spenningsvariasjoner skal ikke forekomme hvis impedansen ved overføringspunktet er mindre enn 0,15Ω. Spør din lokale strømleverandør hvis du er i tvil.

 **ADVARSEL!** Mangelfulle skjøteledninger kan være farlige. En eventuell skjøteledning skal være egnet for bruk utendørs, og kontaktpluggen må holdes tørr og over bakkenivå. Det anbefales å sørge for dette ved å bruke en kabeltrommel som holder kontakten minst 60 mm over bakken. Rull alltid hele ledningen av kabeltrommelen for å unngå overoppheting av strømledningen. Strømledningen må kobles fra strømkilden ved å trekke kun i støpset (ikke trekk eller rykk i selve ledningen).

7 Sikkerhetsinnretninger

- **Varmesensor:** En varmesensor beskytter motoren mot overoppheting. Maskinen starter igjen etter noen få minutter, når varmesensoren er avkjølt.
- **Låseinnretning på spylehåndtak:** Spylehåndtaket har en låseinnretning. Når låsen aktiveres, er det ikke mulig å bruke sprøytepipetten.

VARMT VANN:

- **Sikkerhet:** Uakseptabelt høyt trykk blir tilbakeført uten resttrykk via en omløpsledning og inn i pumpens inntaksledning når sikkerhetsinnretningen løser ut. Sikkerhetsventilen er innstilt og forseglet fra fabrikk og må ikke justeres.
- **Termisk begrenser:** Temperaturbryter som tilbakestilles av seg selv montert på vanntanken. Hvis temperaturen overstiger 85°C (185°F) vil maskinen slå seg av. Maskinen kan startes opp igjen etter at den er avkjølt.
- **EXH termisk sensor:** Det er montert en termisk sensor i eksosrøret. Hvis temperaturen overstiger den forhåndsinnstilte verdien stanser varmefunksjonen og det må gjennomføres en manuell tilbakestilling.

FORBRENNINGSMOTOR-DREVNE MASKINER:

- **Termisk dumpventil:** Termisk ventil satt til å åpne ved 60°C/140°F. Den vil dumpe vann på bakken. Det er for å beskytte pumpen og tetningene.
- **Termisk bryter:** En termisk bryter er montert på pumpen/ventilen. Hvis den registrerer temperaturer som overskrider en forhåndsinnstilt verdi, vil den stoppe motoren. Det er for å beskytte pumpen og tetningene.

8 Vedlikehold og reparasjon



- ADVARSEL!** Slå alltid av nettstrømbryteren når du går fra maskinen uten tilsyn
- Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten før du utfører vedlikehold på eller rengjøring av maskinen.

Forbrenningsmotor-drevne maskiner: Merk! Før rengjøring og vedlikehold av høytrykkvaskeren må du alltid fjerne tennpluggen (bensin) eller kutte drivstofftilførselen (diesel), og hvis det er aktuelt, koble fra batteriet (bensin og diesel).

Utfør kun vedlikeholdsoppgavene som er beskrevet i bruksanvisningen. Av hensyn til maskinens sikkerhet skal det bare brukes originale reservedeler fra Nilfisk. Ikke foreta endringer av teknisk art på høytrykkvaskeren. Sørg for at det blir utført regelmessig service på maskinen av autoriserte Nilfisk-forhandlere i overensstemmelse med vedlikeholdsplanen. Ellers vil garantien bli ugyldig. Hvis batteriet lekker, returner det til et Nilfisk servicesenter.

Batteriet må fjernes fra maskinen før maskinen kasseres. Maskinen må avfallshåndteres på korrekt måte fordi den inneholder giftige og skadelige materialer (batterier osv.) som er omfattet av forskrifter som krever avfallshåndtering ved spesialmottak.

FORSIKTIG! Høytrykkslanger, tilbehør og koblinger er viktige for høytrykkvaskerens sikkerhet. Bruk kun høytrykksreservedeler som er godkjent av Nilfisk!

- Hvis strømledningen er skadet skal den skiftes av produsenten, produsentens serviceleverandør eller tilsvarende kvalifisert person for å hindre fare.

(SV)

1 Symboler som används för att markera instruktioner



VARNINGAR och säkerhetsanvisningar i denna bruksanvisning som måste följas för att förhindra risk för personskador är markerade med denna symbol. Observera varningsdekalerna som finns på maskinen.



Läs igenom dessa instruktioner noggrant innan du startar högtryckstvätten första gången. Spara alla instruktioner för senare bruk. Instruktionerna omfattar: Del 1: Säkerhetsanvisningar. Del 2: Bruksanvisning.



Denna symbol markerar säkerhetsanvisningar som rör anslutning av maskinen till vattenkran.



Andas inte in rök



Rikoschetterande föremål



Heta ytor



Ånga



El-komponenter



Farlig spänning



Strålen får inte riktas mot personer, djur, elektriska apparater som står under spänning eller mot själva maskinen. Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller fotbeklädnader.

2 Säkerhetsanvisningar För din egen säkerhet



VARNING! Högtryckstvätten får endast användas av personer som har kännedom om hur den ska användas och som uttryckligen har fått i uppdrag att använda den

- Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap.

- Maskinen får inte användas eller underhållas av barn. Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten


- Användning av maskinen regleras av gällande lokala säkerhetsbestämmelser och korrekt handhavande. För korrekt användning, underhåll och problemlösning hänvisas till bruksanvisningen

- Spruta aldrig vatten direkt på elektrisk utrustning: risk för personskador, risk för kortslutning

- Koppla aldrig bort högtrycksslangen medan maskinen är i drift.

VARMT VATTEN: Risk för skållning! Demontera aldrig högtrycksslangen vid vattentemperaturer över 50 °C.


• Efter spolning med varmvatten är spillans och slang varma.



 **VIKTIGT:** Innan högtrycksslangen lossas ska man låta maskinen svalna. Stäng av maskinen när den har svalnat och koppla bort vattentillförseln. Tryck därefter in avtryckaren på handtaget för att frigöra trycket i högtrycksslangen.

• Tänk på att i ångläge är vattnet hett och ångan kan uppgå till 150 °C.

• Efter användning med varmvatten/ångfunktion ska man spola igenom högtryckstvätten med kallvatten i ungefär 1 minut. Efter användning med varmvatten är spillans och slang varma.

3 Före idrifttagning **LÄS IGENOM ANVISNINGARNA INNAN DU ANVÄNDER HÖGTRYCKSTVÄTTEN!**



 Innan maskinen tas i drift ska man kontrollera att den befinner sig i ett säkert och föreskriftsenligt skick, står stadigt på ett plant och stabilt underlag. Kontrollera regelbundet om elkabeln är skadad eller visar tecken på åldrande.

  **WARNING!** Använd inte maskinen om en nätkabel eller viktiga maskindelar är skadade, t.ex. säkerhetsutrustning, högtrycksslangar, spolhandtag eller spillans

• Kontrollera att angiven spänning på typskylten överensstämmer med vägguttagets, innan maskinen ansluts. Förvissa dig om att den spänning som är angiven på typskylten överensstämmer med den lokala nätspänningen.

• Av säkerhetsskäl ska slang, spillans och andra tillbehör alltid tinas upp före användning. MIN: 2 °C.

OBS: Om din 3-fas högtryckstvätt levererats utan kontakt ska den förses med korrekt 3-faskontakt.

    **WARNING!** Innan högtryckstvätten används ska man säkerställa att högtrycksslang med spolhandtag är korrekt anslutet till spillansen med ett hörbart "klick"

• Felaktigt använda kan högtrycksstrålar vara farliga. Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer, husdjur, elektrisk utrustning eller själva högtryckstvätten

• Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller fotbeklådnader

• Använd inte högtryckstvätten när andra personer, utan avsedda skyddskläder, befinner sig i arbetsområdet. Använd avsedda skyddskläder, skyddshandskar, skor, hörselskydd och hjälm med visir och ögonskydd

• När man använder spolhandtaget skapas rekylkrafter i sprutröret och handtaget, samt vid vinklat rör skapas dessutom ett vridmoment. Håll därför fast spolhandtag och spillans ordentligt med båda händerna

• Kontrollera så att inte farliga ämnen (t.ex. asbest och olja) kan lösas upp under rengöringen av föremålet och skada miljön

• När man använder högtryckstvätt kan det bildas aerosoler. Inandning av aerosoler kan vara hälsovådligt. Arbetsgivaren ska genomföra riskbedömning för att konstatera nödvändiga skyddsåtgärder rörande aerosoler, beroende på den yta som ska rengöras och den aktuella miljön. Andningsmask med klass FFP 2, likvärdig eller högra klass, är ett lämpligt sydd mot vattenhaltiga aerosoler.

• Maskinen är konstruerad att användas med rengöringsmedel som medföljer eller rekommenderas

(SV)

deras av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan försämra maskinens säkerhet.

• **Risk för explosion** – Spruta inte lättantändliga vätskor. Rengör inte ömtåliga delar av gummi, tyg eller dylikt med strålmunstycke. Vid rengöring ska ett tillräckligt avstånd finnas mellan strålmunstycke och ytan, för att förhindra att ytan skadas.



Maskiner som drivs med förbränningsmotor: Använd inte maskiner som drivs med förbränningsmotor inomhus utan att ventilationen är avsedd och godkänd för ändamålet.

- Se till att avgasutsläpp inte placeras i närheten av friskluftintag
- Det kan vara farligt att använda fel typ av bränsle.
- Använd inte remdrivna maskiner utan att remskydd är monterat
- Maskinen får inte användas i lättantändliga eller explosiva miljöer. Vid användning ska maskinen placeras minst 1 meter från byggnader eller dylikt.

4 Transport



För säker transport i och på fordon rekommenderar vi att maskinen fixeras med spännband så att den inte kan sättas i rörelse eller tippas. För transport och förvaring vid temperaturer omkring eller under 0 °C, bör frostskyddsmedel först sugas in genom pumpen (Läs i bruksanvisningen).


5 Vattenanslutning

  I enlighet med EN 60335-2-79 får maskiner utan vattentank endast anslutas till dricksvattennätet om man använder godkänd återflödesspär, typ BA. Återflödesspärren finns att beställa via Nilfisk servicecenter. Längden på slangen mellan återströmningsskyddet och maskinen måste vara minst 12 meter (minsta diameter 3/4 tum) för att absorbera eventuella trycktoppar. Användning genom uppsugning (t.ex. från ett regnvattenkär) sker utan återströmningsskydd. Sugsetet finns att beställa via Nilfisk servicecenter.

 **WARNING!** Vatten som runnit genom återflödesspärren och högtryckstvätten betraktas som icke drickbart.

6 Elektrisk anslutning

  Elanslutningen ska utföras av en behörig elektriker och måste uppfylla IEC 60364-1. OBSERVERA: För maskiner över 16A, välj huvudströmbrytare "C" eller "D", baserat på installationen på plats. Jordkabeln ska anslutas till rätt jordpunkt och maskinens strömförsörjning ska vara utrustad med jordfelsbrytare eller annan skyddsenshet som förhindrar oavsiktlig kontakt. El-installationen till maskinen ska uppfylla aktuella bestämmelser. Det kan uppstå spänningsfall när högtryckstvätten startas. Spänningsvariation bör inte inträffa om impedansen vid överföringspunkten är lägre än 0,15Ω. Vid tveksamhet ska elleverantören kontaktas.

 **WARNING!** Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Om man använder förlängningskabel ska denna vara avsedd för utomhusbruk och kontakterna ska hållas torra och inte ligga direkt på marken. Detta kan genomföras med hjälp av kabelvinda, som ser till att uttaget är minst 60 mm över marken. Vira alltid upp kabeln helt från slangrullen för att förhindra att nät-kabeln överhettas. Dra ur elkabeln från strömkällan genom att fatta tag i kontakten (dra eller ryck inte i själva kabeln).

7 Säkerhetsutrustning

- **Termosensor:** En termosensor skyddar motorn mot överbelastning. Maskinen startar om efter några minuter efter att termosensorn har svalnat.
- **Spärrenhet på spolhandtaget:** Spolhandtaget är utrustat med en spärr. När spärrhaken aktiveras kan spolhandtaget inte användas.


VARMT VATTEN:

- **Säkerhetsventil:** Om skyddsensheten löser ut leds oacceptabelt högt tryck tillbaka, utan resttryck, via en förbikopplingsledning in till pumpens inloppsledning. Avlastningsventilen är fabriksinställd och plomberad och får inte justeras.
- **Termostat:** Självåterställande termostat som är placerad i vattentanken. Maskinen stängs av om temperaturen överstiger 85 °C. När maskinen har svalnat kan den startas igen.
- **EXH-termosensor:** En termosensor är monterad i utloppsörret. Om temperaturen överskrider förinställt värde kommer värmefunktionen att stängas av och man måste återställa enheten manuellt.

MASKINER SOM DRIVS MED FÖRBRÄNNINGSMOTOR:

- **Termodumpventil:** Termodumpventilen är inställd på att öppnas vid 60 °C. Den tömmer då ut vattnet på marken. Detta är för att skydda pump och packningar.
- **Termobrytare:** Pump/ventil är utrustad med termobrytare. Denna stänger av motorn om den känner av en temperatur som överstiger det inställda värdet. Detta är för att skydda pump och packningar.

8 Underhåll och reparation

-  **WARNING!** Stäng alltid av maskinen med strömbrytaren om den ska lämnas utan uppsikt
- Före rengöring och underhåll av högtryckstvätten skall stickkontakten alltid tas ut från vägguttaget.

Maskiner som drivs med förbränningsmotor: OBSERVERA! Innan du utför underhåll eller reparation på högtryckstvätten ska man alltid ta bort tändstiftskabeln (bensin) eller stänga av bränsleförsörjningen (diesel) och om aktuellt koppla från batteriet (bensin och diesel).

Utför endast underhållsarbeten som beskrivs i bruksanvisningen. För att säkerställa maskinsäkerheten: använd alltid originalreservdelar från Nilfisk. Utför inga tekniska förändringar på högtryckstvätten. Se till att maskinen underhålls regelbundet av auktoriserade Nilfisk-återförsäljare i enlighet med underhållsplanen. Underlåtenhet att göra detta kommer att göra garantin ogiltig. Vid ev. batteriläckage ska produkt/batteri lämnas in på en Nilfisk serviceverkstad.

Batteriet ska tas bort från maskinen innan maskinen skrotas.

Maskinen ska avfallshanteras på rätt sätt eftersom det finns skadligt eller giftigt material i maskinen (batterier, etc.) som omfattas av miljöbestämmelser och regler rörande korrekt återvinning.

WARNING! Högtrycksslangar, förbindningsdelar och kopplingar är viktiga för maskinens säkerhet. Använd endast högtryckskomponenter som är godkända av Nilfisk!

- Om nätkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, deras servicerepresentant eller liknande behörig person för att förebygga fara.

DA

1 Anvendte advarselssymboler



Advarsler og sikkerhedsanvisninger i denne betjeningsvejledning, der skal overholdes for at forebygge personskade, er angivet med dette symbol. Bemærk advarselssymboler, der er placeret på maskinen.



Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, før højtryksrensere tages i brug første gang. Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Betjeningsvejledningen omfatter: Del 1: Sikkerhedsinstruktioner. Del 2: Brugervejledning.



Dette symbol angiver sikkerhedsanvisninger vedrørende tilslutning af maskinen til vandforsyningen.



Undgå at indånde dampe



Rikochetterende objekter



Varm overflade



Damp



Elektriske komponenter



Farlig spænding



Højtryksstrålen må aldrig rettes mod personer, dyr, elektrisk udstyr eller selve højtryksrensere. Ret ikke strålen mod dig selv eller andre for at rengøre tøj eller fodtøj.

2 Sikkerhedsanvisninger. For din egen sikkerheds skyld




ADVARSEL! Højtryksrensere må udelukkende anvendes af personer, der er instrueret i brugen af den, og som har udtrykkelig tilladelse hertil.

- Denne maskine er ikke beregnet til anvendelse af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden.
- Maskinen må ikke betjenes eller vedligeholdes af børn. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Ved brug af denne maskine skal gældende arbejdsmiljølovgivning overholdes. Tilsigtet brug, vedligeholdelse og afhjælpning af fejl fremgår af betjeningsvejledningen.
- Strålen må aldrig rettes mod elektrisk udstyr eller installationer, da der er risiko for kortslutning med personskade til følge.

- Frakobl aldrig højtryksslangen, mens maskinen er i drift.


HEDTVANDSDRIFT: Fare for skoldning! Frakobl aldrig højtryksslangen ved vandtemperaturer over 50 °C.



- Vandtemperaturen i dyserør og slange er høj efter hedtvandsdrift.

 **VIGTIGT:** Før højtryksslangen tages af, skal maskinen afkøles. Når den er afkølet, skal du standse maskinen og frakoble vandtilførslen. Aktivér derpå aftrækkerne på spulehåndtaget for at lette trykket på højtryksslangen.

- Bemærk, at der kan sprøjte kogende vand og damp ud på op til 150 °C ved dampdrift.
- Efter hedtvands- eller dampdrift skal højtryksrenseren skylles igennem med koldt vand i ca. 1 min. Vandtemperaturen i dyserør og slange er høj efter hedtvandsdrift.

3 Før opstart af højtryksrenseren: LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN GRUNDIGT IGENNEM!

 Før brug skal det kontrolleres, at maskinen er i sikker og forsvarlig stand, samt at den står sikkert i lodret stilling på et jævnt, fast underlag. Kontrollér med jævne mellemrum, at elkablet ikke er beskadiget eller slidt.

  **ADVARSEL!** Benyt ikke maskinen, hvis elkablet eller vigtige dele af maskinen er beskadigede, f. eks. sikkerhedsanordninger, højtryksslanger, spulehåndtag eller dyserør

- Kontrollér højtryksrenserens nominelle spænding før tilslutning til elnettet. Kontrollér, at spændingen på typeskiltet stemmer overens med spændingen i elnettet.
- Af sikkerhedsmæssige grunde skal slanger, dyserør og andet tilbehør altid være optøet før brug. MIN.: 2 °C.

Obs! Hvis højtryksrenseren er leveret uden stik, skal den udstyres med et godkendt 3-faset stik af en autoriseret elinstallatør.

    **ADVARSEL!** Før brug af højtryksrenseren skal højtryksslange med spulehåndtag være forbundet til dyserøret med et tydeligt klik

- Vand under højtryk kan være farligt ved forkert brug. Højtryksrenseren må aldrig rettes mod personer, dyr, elektrisk udstyr eller selve højtryksrenseren
- Ret ikke strålen mod dig selv eller andre for at rengøre tøj eller fodtøj
- Højtryksrenseren må ikke benyttes, hvis der er personer uden beskyttelsestøj i nærheden. Anlæg hensigtsmæssig beskyttelsesbeklædning samt personlige værnemidler: sikkerhedshandsker, sikkerhedssko, høreværn og hjelm med ansigtsskærm
- Under drift giver højtryksrenseren rekylkraft fra spulehåndtaget, og når dyserøret holdes skråt, opstår der desuden et drejningsmoment. Hold derfor spulehåndtag og dyserør i et godt greb med begge hænder
- Sørg for, at rengøring ikke medfører udvaskning af farlige stoffer (f.eks. asbest, olie) fra genstanden, der skal rengøres, så det medfører miljøgener
- Under brug af højtryksrenseren kan der dannes aerosoler. Indånding af aerosoler kan være sundhedsskadelig. Arbejdsgiveren skal foretage en risikovurdering for at fastslå de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger i forhold til aerosoler afhængigt af den overflade, der skal rengøres, og omgivelserne. Åndedrætsværn klasse FFP 2, tilsvarende eller højere er velegnede som beskyttelse mod vandige aerosoler.
- Denne maskine er udviklet til brug med det medfølgende rengøringsmiddel eller det, der an-

(DA)

befales af producenten. Brug af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke maskinens sikkerhed negativt

• **Eksplodingsfare** – undlad at sprøjte med brændbare væsker. Det frarådes at rengøre sarte genstande af gummi, tekstil o.l. med højtryksrensere og højtryksdyse. Hold tilstrækkelig afstand mellem højtryksdysen og overfladen for ikke at beskadige overfladen



Forbrændingsmotordrevne maskiner: Brug ikke forbrændingsmotordrevne maskiner inden-dørs, medmindre arbejdsmyndighederne vurderer, at der er tilstrækkelig udluftning.


- Sørg for, at der ikke er udstødningsemissioner i nærheden af luftindtag
- Anvend ikke forkerte brændstoffer, da det kan være forbundet med fare.
- Anvend ikke bæltedrevne enheder uden sikkerhedsafskærmning
- Maskinen må ikke anvendes i brandfarlige eller eksplosive miljøer. Under drift skal maskinen placeres mindst 1 meter fra bygninger m.v.

4 Transport



Med henblik på sikker transport på og i køretøjer anbefales det at fastgøre udstyret med stropper, så det ikke glider eller vælter. I forbindelse med transport ved temperaturer på eller under 0 °C, skal der på forhånd suges frostbeskyttelsesmiddel ind i pumpen (se betjeningsvejledningen).


5 Tilslutning af vand

  Hvis højtryksrenseren ikke er forsynet med vandtank, må den kun tilsluttes til drikkevandsforsyningen, hvis der er installeret en passende tilbageløbsventil af typen BA, i henhold til EN 60335-2-79. Tilbageløbsventilen kan bestilles hos Nilfisks servicecenter. Der skal være mindst 12 meter slange (min. Ø 3/4") mellem tilbageløbsventilen og højtryksrenseren for at kunne absorbere eventuelle trykudsving. Sugedrift (eksempelvis fra regnvandsbassin) kan ske uden tilbageløbsventil. Sugeudstyret kan bestilles hos Nilfisks servicecenter.

 **ADVARSEL!** Vand, der er strømmet gennem tilbageløbsventilen og højtryksrenseren, må ikke anvendes som drikkevand.

6 Tilslutning af strøm

  Tilslutning af elforsyningen skal udføres af en autoriseret elektriker og opfylde IEC 60364-1. BEMÆRK: For maskiner over 16 A vælges hovedafbryder "C" eller "D" afhængigt af installationen på stedet. Jordledningen skal tilsluttes til det korrekte potentiale, og det anbefales, at strømforsyningen til denne maskine enten omfatter en fejlstrømsafbryder eller en anden anordning, der beskytter brugeren mod indirekte kontakt. Den elektriske installation til maskinen skal være i overensstemmelse med lokale bestemmelser. Når højtryksrenseren startes, kan der opstå spændingsudsving. Der bør ikke være spændingsvariationer, når impedansen i overgangspunktet er mindre end 0,15Ω. Spørg elleverandøren i tvivlstilfælde.

 **ADVARSEL!** Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige. Hvis der benyttes forlængerledning, skal den være egnet til udendørs brug, og stikket skal holdes tørt og frit af terræn. Det anbefales at benytte en kabeltromle, der sikrer, at stikket er mindst 60 mm over terræn. Rul altid hele kablet af kabeltromlen, så det ikke overopheder. Strømkablet må kun tages ud af stikkontakten ved at trække i selve stikket – aldrig i kablet.

7 Sikkerhedsanordninger

- **Termoføler:** En termoføler beskytter motoren mod overbelastning. Renseren genstarter efter nogle minutter, når termoføleren igen er kølet ned.
- **Låseanordning på spulehåndtag:** Spulehåndtaget er udstyret med en låseanordning. Når palen er aktiveret, kan spulehåndtaget ikke betjenes.


HEDTVANDSDRIFT:

- **Sikkerhedsventil:** Når sikkerhedsventilen udløses, ledes et uacceptabelt højt tryk via om-løbssystemet tilbage til pumpens forsyningslinje uden overskydende tryk. Sikkerhedsventilen er indstillet og forseglet fra fabrikkens side og skal ikke justeres.
- **Termisk begrænser:** Der er monteret en selvnulstillende temperaturkontakt på vandtanken. Hvis temperaturen overstiger 85 °C (185 °F), lukker maskinen ned. Maskinen kan genstartes, når den er afkølet.
- **EXH-termoføler:** Der er monteret en termoføler på udblæsningsrøret. Hvis temperaturen overstiger en forprogrammeret temperaturværdi, standser varmfunktionen, og en manuel nulstilling er påkrævet.

MASKINER MED FORBRÆNDINGSMOTOR:

- **Termisk tømningventil:** Termisk ventil, som er indstillet til at åbne ved 60 °C/140 °F. Den tømmer vandet ud på jorden/underlaget. Formålet er at beskytte pumpen og tætningerne.
- **Termokontakt:** Der er monteret en termokontakt på pumpen/ventilen. Hvis den registrerer en temperatur, der overstiger en forudindstillet værdi, stopper den motoren. Formålet er at beskytte pumpen og tætningerne.

8 Reparation og vedligeholdelse

-  **ADVARSEL!** Tag altid stikket ud af stikkontakten, hvis maskinen efterlades uden opsyn
- Stikket skal altid tages ud af stikkontakten, før højtryksrenseren rengøres eller vedligeholdes.

Maskiner med forbrændingsmotor: Bemærk! Før rengøring og vedligeholdelse af højtryksrenseren skal tændrørskablet (benzin) altid fjernes, eller brændstofforsyningen (diesel) skal afbrydes, og batteriet (benzin og diesel) skal frakobles, når det er relevant.

Al vedligeholdelse skal udføres i henhold til denne betjeningsvejledning. Af hensyn til sikkerheden må der kun benyttes originale reservedele fra Nilfisk. Undlad at foretage tekniske ændringer på højtryksrenseren. Få maskinen efterset og vedligeholdt regelmæssigt på et autoriseret Nilfisk-værksted i henhold til serviceplanen. I modsat fald bortfalder garantien. Hvis batteriet lækker, skal du indlevere det til et Nilfisk-servicecenter.

Batteriet skal fjernes fra maskinen, før maskinen skrottes. Maskinen skal bortskaffes på korrekt vis, fordi den indeholder giftige og/eller skadelige materialer (batterier m.m.), som er underlagt standarder, der kræver bortskaffelse på særlige genbrugscentraler.

FORSIGTIG! Højtryksslanger, beslag og koblinger er vigtige for sikkerheden under brug af højtryksrenseren. Benyt kun højtryksdele godkendt af Nilfisk!

- Hvis elkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes serviceagent eller en autoriseret elinstallatør.

FI

1 Ohjeissa käytetyt symbolit



Vaaran symbolilla merkittyihin **varoituksiin ja turvaohjeisiin** on kiinnitettävä huomiota ihmisten vaaralle altistumisen välttämiseksi. Kiinnitä huomiota laitteeseen kiinnitettyihin varoituksiin.



Lue nämä ohjeet perusteellisesti ennen painepesurin käynnistämistä ensimmäistä kertaa. Säilytä kaikki ohjeet myöhempää käyttöä varten. Ohjeiden sisältö: Osa 1: Turvaohjeet Osa 2: Käyttöohjeet



Tämä symboli osoittaa laitteen vedensyöttöön yhdistämistä koskevia turvaohjeita.



Älä hengitä höyryjä.



Ylös ponnahtava kohde



Kuuma pinta



Höyry



Sähkölaitteet



Vaarallinen jännite



Älä suuntaa suihkua ihmisiä, kotieläimiä, jännitteisiä sähkölaitteita tai painepesuria itseään kohti. Älä suuntaa suihkua kohti itseäsi tai muita vaatteiden tai jalkineiden puhdistamiseksi.

2 Turvallisuusohjeet Turvallisuutesi vuoksi



VAROITUS! Vain koulutetut ja nimenomaisesti valtuutetut henkilöt saavat käyttää tätä painepesuria.

• Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lasten) käyttöön, joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä.

• Laitteita ei saa antaa lasten käyttöön. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.


• Tätä laitetta käytettäessä on noudatettava voimassaolevia paikallisia turvallisuusohjeita ja määräyksiä. Käyttöohjeissa kerrotaan käyttösuosituksista, kunnossapidosta ja ongelmien ratkaisemisesta.

• Älä suihkuta sähkölaitteita vedellä. Muutoin on olemassa henkilövahingon tai oikosulun vaara.

• Älä irrota korkeapaineletkua, kun laite on toiminnassa.


KUUMA VESI: Palovammojen vaara! Älä irrota korkeapaineletkuja, jos veden lämpötila ylittää 50 °C.



• Suutin ja letku ovat kuumia kuumalla vedellä käyttämisen jälkeen.

 **TÄRKEÄÄ:** Laitteen on annettava jäähtyä ennen korkeapaineletkun irrottamista. Kun laite on jäähtynyt, pysäytä se ja sulje vedensyöttö. Päästä paine pois paineletkusta painamalla ruiskukahvan liipaisinta.

• Höyryvaiheessa on varottava kuumaa vettä ja höyryä, jonka lämpötila voi olla jopa 150 °C.
• Kun kuuma vesi- tai höyrytoimintoa on käytetty, painepesuria täytyy huuhdella kylmällä vedellä noin 1 minuutin ajan. Suutin ja letku ovat kuumia kuumalla vedellä käyttämisen jälkeen.

3 Ennen painepesurin käynnistämistä LUE KÄYTTÖOHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ!





 Ennen käyttämistä tarkista, että laite on turvallinen, hyvässä kunnossa ja pystyasennossa vakaalla ja kestäväällä alustalla, jotta se toimii vakaasti. Tarkista säännöllisesti, ettei sähköjohto ole kulunut tai vahingoittunut.

  **VAROITUS!** Älä käytä laitetta, jos sen tärkeät turvalaitteiden, paineletkujen, sähköjohdon, ruiskukahvan tai suuttimen kaltaiset osat ovat vahingoittuneet.

• Tarkista laitteen jännite ennen sen yhdistämistä virransyöttöön. Varmista, että jännite vastaa laitteen tyyppikilvessä näkyvää merkintää.

• Letkut, suihkusuihkutimet ja muut varusteet täytyy turvallisuussyistä sulattaa ennen käyttämistä. VÄHINTÄÄN 2 °C

HUOMAUTUS: Jos kolmivaiheisen painepesurin mukana ei ole toimitettu sähköpistoketta, asennuta siihen maadoitettu kolmivaihepistoke.

    **VAROITUS!** Ennen painepesurin käyttämistä varmista, että paineletku on yhdistetty ruiskukahvaan turvallisesti siten, että yhdistettäessä kuuluu napsahdus. • Korkeapainesuihku voi olla vaarallinen väärinkäytettynä. Älä suuntaa suihkua ihmisiä, kotieläimiä, jännitteisiä sähkölaitteita tai painepesuria itseään kohti.

• Älä suuntaa suihkua kohti itseäsi tai muita vaatteiden tai jalkineiden puhdistamiseksi.

• Älä käytä painepesuria, jos lähellä on muita ihmisiä, joilla ei ole asianmukaista suojavaatetusta. Käytä asianmukaista suojavaatetusta, suojakäsineitä, turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja ja kypärää, jossa on kasvosuojus.

• Painepesuria käytettäessä ruiskukahvaan kohdistuu rekyylivoima. Lisäksi syntyy vääntöä, kun suutinta pidetään tietyssä kulmassa. Siksi ruiskukahvaa ja suutinta on pideltävä tiukasti molemmien käsin.

• Varmista, että puhdistettavasta kohteesta ei irtoa vaarallisia aineita, kuten öljyä tai asbestia, jotka voivat vahingoittaa ympäristöä.

• Kun painepesuria käytetään, voi muodostua aerosoleja. Aerosolien hengittäminen sisään voi olla haitallista terveydelle. Työnantajan täytyy arvioida riskit sen varmistamiseksi, että aerosoleilta suojaudutaan riittävän tehokkaasti puhdistettavan pinnan ja ympäristön mukaan. Luokan FFP 2 tai vastaavat hengityssuojaimet riittävät suojaamaan vesipohjaisilta aerosoleilta.

• Tässä laitteessa saa käyttää vain valmistajan toimittamia tai suosittelemia puhdistusaineita. Muiden puhdistusaineiden tai -kemikaalien käyttäminen voi heikentää laitteen turvallisuutta.

• **Räjähdyksivaara** – älä ruiskuta syttyviä nesteitä. Älä puhdista herkkiä esimerkiksi kumista tai kankaasta valmistettuja osia korkeapainesuuttimella. Pidä korkeapainesuutin riittävän kaukana puhdistettavasta pinnasta, jotta se ei vaurioidu.

(FI)



Polttomootorikäyttöiset laitteet: Älä käytä polttomootorikäyttöisiä koneita sisätiloissa, jos ilmanvaihto ei ole riittävän tehokas kansallisten työturvallisuusviranomaisten vaatimusten mukaisesti.


- Varmista, että pakokaasuja ei päästetä ilmaan ilmanottoaukkojen lähellä.
- Käytä vain sallittuja polttoaineita. Muut polttoaineet voivat olla vaarallisia.
- Älä käytä hihnakäyttöisiä laitteita ilman hihnan suojusta.
- Laitetta ei saa käyttää ympäristöissä, joissa vallitsee syttymis- tai räjähdysvaara. Kun laitetta käytetään, sen tulee olla vähintään 1 metrin päässä esimerkiksi rakennuksista.

4 Kuljettaminen



Kuljettaessa painepesuria ajoneuvossa on suositeltavaa estää sitä liikkumasta ja kaatumasta kiinnittämällä se hihnoilla. Jos lämpötila kuljettamisen tai säilyttämisen aikana alittaa 0 °C, pumppu on suojattava täyttämällä se jäätyminenestoaineella. Lisätietoja on käyttöohjeissa.


5 Vesiliitäntä

  Jos laitteessa ei ole vesisäiliötä, sen saa yhdistää vesijohtoverkkoon vain riittävän tehokkaan BA-tyyppisen takaiskuventtiilin avulla, jonka on täytettävä EN 60335-2-79 -vaatimukset. Takaiskuventtiilin voi tilata Nilfiskin huoltokeskuksesta. Takaiskuventtiilin ja laitteen välisen vesijohdon on oltava vähintään 12 metrin mittainen mahdollisten paineiskujen vaimentamiseksi. Vesijohdon vähimmäisläpimitta on 3/4 tuumaa. Jos painepesuri imee vettä esimerkiksi sadevesiastiasta, takaiskuventtiiliä ei tarvita. Imusarjan voi tilata Nilfiskin huoltokeskuksesta.

 **VAROITUS!** Takaiskuventtiilin ja painepesurin läpi virrannut vesi ei ole juomakelpoista.

6 Sähköliitäntä

  Sähköliitäntä on annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sen on täytettävä IEC 60364-1-määräykset. HUOMAUTUS: Valitse yli 16 A:n koneille päävirrankatkaisin "C" tai "D" työmaa-asennuksesta riippuen. Maadoitusjohto täytyy yhdistää maadoitukseen. On suositeltavaa varustaa sähkönsyöttö koneeseen vikavirtakytkimellä tai muulla laitteella, joka suojaaa käyttäjää, jos tämä joutuu kosketuksiin jännitteisten osien kanssa. Sähköasennustyöt tulee tehdä paikallisten määräysten mukaisesti. Painepesurin käynnistäminen voi aiheuttaa jännitevaihteluita. Jännitevaihteluita ei pitäisi esiintyä, kun siirtopisteen impedanssi on pienempi kuin 0,15Ω. Jos olet epävarma, kysy neuvoa sähkön toimittajalta.

 **VAROITUS!** Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jos jatkojohtoa käytetään, sen on sovellettava ulkikäyttöön. Liitäntä on pidettävä kuivana ja irti maasta. On suositeltavaa käyttää johtokelaa, jossa pistorasia on vähintään 60 mm:n korkeudella maasta. Kelaa jatkojohto aina kokonaan pois kelalta, jotta se ei ylikuumene. Irrota pistoke pistorasiasta vetämällä pistoketta, ei sähköjohtoa.

7 Turvalaitteet

- **Lämpötunnistin:** Lämpötunnistin suojaa moottoria ylikuormitukselta. Kun lämpötunnistin on jäähtynyt, laite käynnistyy uudelleen muutaman minuutin kuluttua.

Ruiskutuskahvan lukituslaite: Ruiskutuskahvassa on lukituslaite. Kun salpa aktivoituu, ruiskutuskahvaa ei voi käyttää.


KUUMA VESI:

- **Turvaventtiili:** Liian suuri paine syötetään takaisin syöttöön pumpun ohituslinjan kautta ilman jäännöspainetta, kun turvalaite laukeaa. Turvaventtiili on säädetty ja sinetöity tehtaalla. Sitä ei saa säätää.
- **Lämpörajoitin:** Vesisäiliöön on asennettu itsestään nollautuva lämpötilakytkin. Jos lämpötila ylittää 85 °C (185°F), laite pysäytetään. Laite voidaan käynnistää uudelleen, kun se on jäähtynyt.
- **EXH-lämpötunnistin:** Pakoputkeen on asennettu lämpötunnistin. Jos lämpötila ylittää valmiiksi asetetun arvon, kuumentaminen loppuu ja tarvitaan manuaalinen nollaus.

POLTTOMOOTTORIKÄYTTÖISET LAITTEET:

- **Lämpötyhjennysventtiili:** Venttiilin avautumislämpötilaksi on säädetty 60 °C. Vesi tyhjenetään maahan. Se suojelee pumppua ja tiivisteitä.
- **Lämpökytkin:** Lämpökytkin on asennettu pumppuun/venttiiliin. Jos se tunnistaa, että lämpötila ylittää valmiiksi asetetun arvon, se pysäyttää moottorin. Se suojelee pumppua ja tiivisteitä.

8 Kunnossapito ja korjaaminen

-  **VAROITUS!** Jos laite jätetään ilman valvontaa, katkaise virta aina pääkytkimestä.
- Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen laitteen kunnossapitämistä tai puhdistamista.

Polttomootorikäyttöiset laitteet: Huomautus! Ennen painepesurin puhdistamista ja kunnossapitoa irrota aina bensiinimoottorista sytytystulpan johto tai katkaise polttoaineen syöttö dieselmoottoriin. Irrota tarvittaessa akku (benssiini- ja dieselmoottorit).

Huolla laitetta vain käyttöohjeissa kuvatulla tavalla. Käytä vain alkuperäisiä Nilfisk-varaosia laitteen turvallisuuden varmistamiseksi. Älä tee painepesuriin mitään teknisiä muutoksia. Varmista, että laite huolletaan huolto-ohjelman mukaisesti valtuutetussa Nilfisk-huoltokorjaamossa. Muutoin takuu raukeaa.

Jos akku vuotaa, toimita se Nilfiskin huoltokorjaamoon.

Akku täytyy poistaa laitteesta ennen laitteen romuttamista.

Kone täytyy kierrättää oikein, koska se sisältää myrkyllisiä ja/tai haitallisia materiaaleja (esimerkiksi akut), jotka on toimitettava jäteasemalle.

HUOMAUTUS! Korkeapaineletkut ja niiden liitokset ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan Nilfiskin suosittelemia korkeapainevaraosia.

- Jos virtajohto on vahingoittunut, se on vaaran välttämiseksi vaihdattava valmistajalla, valmistajan valtuuttamassa huoltokorjaamossa tai valtuutetulla ammattilaisella.

ES

1 Símbolos que se usan para indicar instrucciones



ADVERTENCIAS e Instrucciones de seguridad en este manual que se deben observar para evitar riesgos a las personas están marcadas con este símbolo de peligro. Tenga en cuenta las señales de advertencia colocadas en la máquina.



Antes de utilizar por primera vez el limpiador de alta presión, debe leer cuidadosamente las instrucciones. Guarde todas las instrucciones para poder consultarlas. Las instrucciones contienen: Parte 1: Instrucciones de seguridad. Parte 2: Instrucciones de uso.



Este símbolo indica instrucciones de seguridad relacionadas con la conexión de la máquina a la red de agua.



No inhalar los vapores



Rebote de un objeto



Superficie caliente



Vapor



Componentes eléctricos



Tensión peligrosa



No dirija nunca el chorro a personas, animales, equipos eléctricos ni al propio aparato. No dirija el chorro hacia usted mismo ni hacia otros para limpiar ropa o calzado.

2 Instrucciones de seguridad. Por su propia seguridad




ADVERTENCIA El limpiador de alta presión sólo puede ser utilizado por personal instruido en su uso y expresamente autorizado para hacerlo

- Esta máquina no está diseñada para su uso por personas (incluidos niños) con facultades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento.
- Los niños no deben usar ni manipular la máquina. Debe controlarse que los niños no jueguen con ella.
- El uso de esta máquina está sujeto a las normas locales de seguridad y a un uso adecuado. Consulte en las instrucciones de funcionamiento el uso recomendado, el mantenimiento y la resolución de problemas.
- Nunca rocíe equipos eléctricos con agua: peligro para las personas, riesgo de cortocircuitos.

- Nunca desconecte la manguera de alta presión mientras la máquina está en funcionamiento.


AGUA CALIENTE: Peligro de quemaduras. No desmontar nunca las mangueras de alta presión a temperaturas superiores a 50 °C.



- La lanza y la manguera están muy calientes después de su uso con agua caliente.

 **IMPORTANTE:** Antes de desmontar la manguera de alta presión, la máquina debe enfriarse. Después de enfriarse, detenga la máquina y desconecte el suministro de agua. Accione el gatillo de la pistola pulverizadora para bajar la presión de la manguera.

- Tenga cuidado con el agua caliente y el vapor (hasta 150 °C) cuando opera en fase de vapor.
- Después del uso de la función de agua caliente/vapor, el limpiador de alta presión debe lavarse con agua fría durante 1 minuto. Tenga cuidado con la alta temperatura de la lanza y la manguera después de su uso con agua caliente.

3 Antes de arrancar el limpiado LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR





 Antes de usarla, compruebe que la máquina es segura y está en condiciones adecuadas y se encuentra en posición vertical sobre una superficie llana y estable para garantizar la estabilidad. Compruebe regularmente si el cable de alimentación eléctrica está dañado o presenta signos de envejecimiento.

  **ADVERTENCIA** No use la máquina si el cable de alimentación o alguna pieza está dañada, por ejemplo los accesorios de seguridad, los tubos de alta presión, la pistola rociadora o la lanza.

• Compruebe la tensión nominal de la máquina antes de conectarla a la red eléctrica. Asegúrese de que la tensión que aparece en la placa indicadora corresponde con la de la fuente de alimentación.

- Por razones de seguridad, las mangueras, las lanzas y otros accesorios siempre deben descongelarse antes de su uso. MÍN.: 2°C/ 36°F.

NOTA: Si la máquina es trifásica y se ha suministrado sin enchufe, se deberá instalar un enchufe trifásico adecuado con toma de tierra.

    **ADVERTENCIA** Antes de utilizar los chorros de agua, asegúrese de que la manguera de alta presión con la pistola está conectada de manera segura a la lanza (se oye un clic)

- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si se usan inadecuadamente. No dirija nunca el chorro a personas, animales, equipos eléctricos ni al propio aparato
- No dirija el chorro hacia usted mismo ni hacia otros para limpiar ropa o calzado
- No utilice la máquina si otras personas sin ropa de protección adecuada se encuentran en la zona de trabajo. Use ropa de protección adecuada, guantes de seguridad, botas, auriculares y cascos con visera y protección para los ojos
- Durante el funcionamiento de la pistola se producen fuerzas de retroceso en el dispositivo de pulverización y, cuando la lanza pulverizadora se mantiene en ángulo, también se crea un par. Mantenga la lanza pulverizadora y el mango firmemente sujetos con ambas manos
- Compruebe que durante la limpieza no se producen sustancias peligrosas (por ejemplo, amianto o petróleo) que puedan dañar el medio ambiente
- Durante el uso de los limpiadores de alta presión, se pueden formar aerosoles. La inhalación de aerosoles puede ser peligrosa para la salud. El empresario deberá evaluar los riesgos con

(ES)

el fin de especificar las medidas de protección necesarias en relación con los aerosoles, dependiendo de la superficie que se vaya a limpiar y su entorno. Las máscaras respiratorias de clase FFP 2, equivalentes o superiores son adecuadas para proteger contra los aerosoles acuosos

- Esta máquina se ha diseñado para usar con productos de limpieza suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos de limpieza o químicos puede afectar a la seguridad y al funcionamiento de la máquina

- **Riesgo de explosión** – No pulverice líquidos inflamables. No limpie piezas delicadas de goma, telas, etc. con la boquilla de chorro. Mantenga cierta distancia entre la boquilla y la superficie con el fin de evitar daños en la superficie.

Máquinas con motor de combustión: No utilice máquinas con motor de combustión en interiores a menos que haya una ventilación adecuada según las normas nacionales.

- Asegúrese de que los gases de escape no se emiten cerca de tomas de aire.

- No se debe usar combustible no apropiado ya que podría ser peligroso.



- No utilizar las unidades accionadas por correa sin la cubierta puesta.


- La máquina no debe usarse en entornos inflamables ni explosivos. Al utilizar la máquina, mantenga una distancia de, al menos, 1 m de edificios, etc.

4 Transporte



Para un transporte seguro y evitar que el equipo se deslice o vuelque, recomendamos fijarlo con los cinturones. Si el transporte se realiza a temperaturas en torno o por debajo de 0 °C, llene la bomba con líquido anticongelante. (Consulte las instrucciones de funcionamiento).

5 Toma de agua

  Si la máquina no dispone de depósito de agua, sólo puede conectarse a la red de agua potable cuando se haya instalado una válvula antirretorno de tipo BA según EN 60335-2-79. La válvula anti retorno se puede pedir a través de Nilfisk Servicecenter. La longitud de la manguera entre la válvula contra flujos de retorno y la máquina debe ser de 12 metros, (diámetro mínimo 2 m), para absorber posibles picos de presión. La operación de succión (de, por ejemplo, un depósito para recogida de agua de lluvia) se realiza sin la válvula contra flujos de retorno. El set de aspiración se puede pedir a través de Nilfisk Servicecenter.

 **ADVERTENCIA** El agua que haya pasado a través de válvula antirretorno y el limpiador de alta presión se considera no potable.

6 Conexión eléctrica

  La conexión eléctrica debe realizarla un electricista cualificado y ser conforme con la norma IEC 60364-1. **ATENCIÓN:** Para máquinas por encima de 16 A, seleccione el interruptor de circuito principal «C» o «D», según la instalación del sitio. El cable de tierra debe estar conectado para corregir el potencial y se recomienda que la alimentación eléctrica incluya un dispositivo de corriente residual u otro dispositivo para proteger al usuario contra el contacto indirecto. La instalación eléctrica de la máquina debe cumplir con las regulaciones locales. La puesta en marcha del aparato puede causar fluctuaciones de tensión. No deberían producirse

fluctuaciones de tensión si la impedancia en el punto de transferencia es inferior a 0.15Ω . En caso de duda consulte a su proveedor de electricidad.

⚠ ADVERTENCIA Los prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos. Si utiliza un alargador, éste debe ser adecuado para usar al aire libre y el enchufe tiene que mantenerse seco y sin contacto con el suelo. Se recomienda utilizar un carrete de cable que mantenga el enchufe al menos a 60 mm del suelo. Desenrolle siempre todo el cable del tambor para evitar el sobrecalentamiento del cable de alimentación eléctrica. Desconecte el cable de alimentación tirando del enchufe, no del cable.

7 Dispositivos de seguridad

- **Sensor térmico:** Un sensor térmico protege el motor contra sobrecargas. El equipo se reiniciará después de unos minutos, cuando el sensor térmico se haya enfriado.
- **Dispositivo de bloqueo del mango de pulverización:** El mango de pulverización tiene un dispositivo de bloqueo. Cuando se activa el dispositivo, el mango de pulverización no puede usarse.

AGUA CALIENTE:

- **Válvula de seguridad:** La presión demasiado alta se retroalimenta sin presión residual a través de una línea de derivación en la línea de entrada de la bomba cuando el dispositivo de seguridad se dispara. La válvula de seguridad se instala y sella en la fábrica, por lo que no debe ajustarse.
- **Limitador térmico:** El interruptor de temperatura autoajutable se monta en el depósito de agua. Si la temperatura supera los $85\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($185\text{ }^{\circ}\text{F}$), la máquina se apagará. La máquina se puede volver a poner en marcha después del enfriamiento.
- **Sensor térmico EXH:** En el tubo de escape hay un sensor térmico. Si la temperatura es superior a un valor establecido, la función de calor se detiene y hay que reiniciar manualmente.

MÁQUINAS CON MOTORES DE COMBUSTIÓN:

- **Válvula de descarga térmica:** La válvula térmica está ajustada para abrirse a 60°C . Descargará el agua en el suelo. Es para proteger la bomba y las juntas.
- **Interruptor térmico:** Hay un interruptor térmico montado en la bomba/válvula. Si detecta una temperatura superior a un valor establecido, detendrá el motor. Es para proteger la bomba y las juntas.

8 Mantenimiento y reparación

⚠ ADVERTENCIA Desconecte siempre el interruptor de alimentación cuando deje la máquina sin vigilancia

- Quite siempre el enchufe de la toma antes de realizar tareas de mantenimiento o limpieza en la máquina.

Máquinas con motores de combustión: Nota: Antes de la limpieza y el mantenimiento del limpiador de alta presión, retire siempre el cable de la bujía (gasolina) o corte el suministro de combustible (diésel) y, cuando lo haga, desconecte la batería (gasolina y diésel).

Realice las tareas de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones. Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice únicamente recambios originales Nilfisk. No haga ninguna

(ES)

modificación técnica en el limpiador de alta presión. Asegúrese de que el mantenimiento de la máquina lo realiza de forma periódica un distribuidor de Nilfisk según el plan de mantenimiento. De lo contrario se invalidará la garantía.

Si la batería tiene fugas, devuélvala a un centro de servicio de Nilfisk.

La batería debe retirarse de la máquina antes de desecharla ésta. La máquina debe desecharse de manera adecuada, debido a la presencia de materiales nocivos para el medio ambiente (baterías, etc.), que están sujetos a normas que requieren su eliminación en centros especiales.

PRECAUCIÓN: Los tubos de alta presión, los accesorios y los acoples son importantes para la seguridad de la máquina. Utilice sólo piezas de repuesto de alta presión aprobadas por Nilfisk

- Si el cable de alimentación está dañado debe sustituirlo el fabricante, personal técnico o personas cualificadas para evitar cualquier riesgo.

1 Símbolos utilizados para marcar instruções



As instruções de Advertência e Segurança presentes nestas instruções de funcionamento e que devem ser seguidas para evitar colocar pessoas em risco encontram-se assinaladas com este símbolo de perigo. Deverá ter em conta os sinais de advertência colocados na máquina.



Antes de colocar a sua máquina de lavagem de alta pressão a trabalhar pela primeira vez, as instruções devem ser lidas com atenção até ao fim. Guarde todas as instruções para utilização posterior. As instruções contêm: Parte 1: Instruções de segurança. Parte 2: Instruções de utilização.



Este símbolo assinala as instruções de segurança relativas à ligação da máquina à rede de distribuição de água.



Não inalar fumos



Objeto com efeito de ressalto



Superfície quente



Vapor



Componentes elétricos



Tensão perigosa



O jacto não deve ser direccionado para pessoas, animais, equipamento eléctrico ligado ou para a própria máquina de limpeza. Não direcione o jacto na sua direcção nem na direcção de outras pessoas com a finalidade de limpar vestuário ou calçado.

2 Instruções de segurança. Para a sua própria segurança



AVISO! A lavadora de alta pressão apenas pode ser utilizada por pessoas com formação na sua utilização e que tenham sido expressamente autorizadas a fazê-lo.

- Esta máquina não deve ser usada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas, ou com falta de experiência e conhecimentos.
- As máquinas não devem ser utilizadas ou tratadas por crianças. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- A utilização desta máquina está sujeita aos regulamentos de segurança locais e às regras de uma boa utilização. Deverá consultar as Instruções de Operação quanto a recomendações de


(PT)

utilização, manutenção e resolução de problemas.

- Nunca pulverize equipamento eléctrico com água: perigoso para as pessoas, risco de curto-circuito.
- Nunca retire a mangueira de alta pressão enquanto a máquina estiver a funcionar.


ÁGUA QUENTE: Perigo de queimadura! Nunca desmonte mangueiras de alta pressão com água a temperaturas superiores a 50 °C.



- Após a utilização de água quente, a temperatura da lança e da mangueira é elevada.

 **IMPORTANTE:** Antes da desmontagem da mangueira de alta pressão a máquina deverá ser arrefecida. Depois de arrefecer, pare a máquina e desligue a alimentação de água. Depois, acione o gatilho da pega do pulverizador para aliviar a pressão da mangueira de alta pressão.

- Ao trabalhar na fase do vapor tenha cuidado com a água quente e a descarga de vapor com temperaturas até 150 °C.
- Depois de utilizar a função de água quente/vapor, a máquina de limpeza de alta pressão tem de ser enxaguada com água fria durante cerca de 1 minuto. Após a utilização de água quente, a temperatura da lança e da mangueira é elevada..

3 Antes de iniciar a máquina de limpeza LEIA AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO!





 Antes de utilizar, verifique se a máquina está segura e em boas condições e em posição vertical sobre um piso plano e estável, para assegurar a sua estabilidade. Verificar regularmente se o cabo de alimentação eléctrica está danificado ou se apresenta sinais de envelhecimento.

  **AVISO!** Não utilize a máquina se um cabo eléctrico ou partes importantes da máquina estiverem danificados, por exemplo, dispositivos de segurança, mangueiras de alta pressão, manípulo do pulverizador ou a lança

• Verifique a tensão nominal da máquina antes de a ligar à fonte de alimentação de energia. Assegure-se de que a tensão indicada na placa de funcionamento corresponde à tensão da fonte de alimentação de rede local.

• Por razões de segurança, as mangueiras, as lanças de pulverizador e outros acessórios devem ser sempre descongelados antes da utilização. MIN: 2 °C/ 36 °F.

NOTA: Se a sua máquina de limpeza trifásica foi fornecida sem uma ficha, deverá equipá-la com uma ficha trifásica com condutor de terra.

    **AVISO!** Antes de utilizar o jato de água, assegure-se de que a mangueira de alta pressão com o manípulo de pulverização é ligado de forma segurança à lança por um estalido audível

• Os jatos de água de alta pressão podem ser perigosos se usados indevidamente. O jato não pode ser direccionado para pessoas, animais, equipamentos ligados à corrente ou a própria máquina de limpeza

• Não direcione o jacto na sua direcção nem na direcção de outras pessoas com a finalidade de limpar vestuário ou calçado



• Não utilize a máquina de limpeza quando existirem outras pessoas na zona de trabalho sem vestuário de protecção apropriado. Use vestuário de protecção apropriado, luvas de segurança, botas, auriculares e capacetes com viseira e protecção ocular

- Durante a operação do manípulo de pulverização, são produzidas forças de retrocesso no dispositivo de pulverização e quando a lança pulverizadora for colocada numa posição em ângulo, é também criado um movimento de torção. O manípulo de pulverização e a lança pulverizadora devem, desse modo, ser seguras com firmeza com ambas as mãos
 - Assegurar que o procedimento de limpeza não irá resultar na remoção de substâncias perigosas (por exemplo amianto ou óleo) do objecto que se está a limpar, originando riscos para o meio ambiente
 - Durante a utilização de dispositivos de limpeza de alta pressão podem-se formar aerossóis. A inalação de aerossóis pode ser prejudicial para a saúde. O utilizador deverá realizar uma avaliação de risco para especificar as medidas de proteção necessárias quanto aos aerossóis, conforme a superfície a limpar e o seu ambiente. As máscaras de proteção respiratória da classe FFP 2, equivalente ou superior, são apropriadas para a proteção contra aerossóis hidratados.
 - Esta máquina destina-se a ser utilizada com os detergentes fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou químicos poderá afectar de forma adversa a segurança da máquina
 - **Risco de explosão** – Não pulverize líquidos inflamáveis. Não proceda à limpeza de partes delicadas feitas de borracha, tecido, etc. com o bocal do jato. Manter alguma distância entre o bocal do jato e a superfície, de forma a evitar danos na superfície
- Máquinas com motor de combustão:** Não utilize máquinas com motor de combustão em espaços interiores, salvo se a adequação da ventilação tiver sido avaliada por autoridades laborais nacionais.
- Certifique-se de que não ocorrem quaisquer emissões de gases de escape nas imediações das entradas de ar.
 - Não devem ser usados combustíveis incorretos pois podem ser perigosos..
 - Não opere unidades acionadas por corrias sem estar colocada a cobertura de correia
 - A máquina não deve ser utilizada em ambientes inflamáveis ou explosivos. Durante a utilização da máquina, tem de manter uma distância de, pelo menos, 1 m dos edifícios, etc.


4 Transporte

Para um transporte seguro em veículos, recomendamos que tome medidas para evitar que o equipamento deslize ou fique inclinado, fixando-o com cintas de segurança. Para transportar e guardar a temperaturas próximas ou abaixo de 0 °C, deve proceder-se antecipadamente à aspiração de anticongelante para dentro da bomba (deverá consultar as Instruções de Funcionamento).



5. Ligação da água


  Se a máquina não dispuser de depósito de água, apenas pode ser ligada à rede de distribuição de água potável quando tiver sido instalado um dispositivo anti-retorno apropriado, Tipo BA, de acordo com a NE 60335-2-79. O dispositivo anti-retorno pode ser encomendado através do centro de assistência da Nilfisk. O comprimento da mangueira entre o dispositivo anti-retorno e a máquina deverá ser, no mínimo, de 12 metros (diâmetro mín. de 3/4 polegadas) de forma a absorver possíveis picos de pressão. O funcionamento por aspiração (por exemplo, a partir de um tanque de água pluvial) é realizado sem o dispositivo anti-retorno. O conjunto de aspiração pode ser encomendado através do centro de assistência da Nilfisk.

PT

 **AVISO!** A água que tiver passado pelo dispositivo anti-retorno e a máquina de lavar de alta pressão é considerada não potável.

6 Ligação eléctrica

  A ligação da alimentação eléctrica tem de ser realizada por um electricista qualificado e deverá estar em conformidade com a norma IEC 60364-1. **OBSERVAÇÃO:** Para máquinas acima de 16 A, seleccione o disjuntor principal "C" ou "D", conforme a instalação no local. O cabo de terra tem de ser ligado ao potencial correto e recomenda-se que a fonte de alimentação eléctrica desta máquina inclua um dispositivo de corrente residual ou outro dispositivo que proteja o utilizador de contacto indirecto. A instalação eléctrica à máquina tem de estar em conformidade com os regulamentos locais. Ligar o dispositivo de limpeza pode originar flutuações de tensão. Não devem ocorrer flutuações de tensão se a impedância no ponto de transferência for inferior a 0,15 Ω . Se tiver alguma dúvida deverá falar com o seu fornecedor de electricidade.

 **AVISO!** Cabos de extensão inadequados podem ser perigosos. Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ficha de ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada a, pelo menos, 60 mm acima do chão. Desenrolar sempre o cabo todo das bobinas para evitar o sobreaquecimento do cabo de alimentação. Desligar o cabo eléctrico da fonte de alimentação puxando apenas pela ficha (não puxar ou dar puxões no cabo).

7 Dispositivos de segurança

- **Sensor térmico:** Um sensor térmico protege o motor contra sobrecarga. A máquina irá reiniciar passados alguns minutos quando o sensor térmico tiver arrefecido.
- **Dispositivo de bloqueio no manípulo do pulverizador:** O manípulo do pulverizador possui um dispositivo de bloqueio. Quando a lingueta é ativada, o manípulo do pulverizador não pode ser operado.

ÁGUA QUENTE:

- **Válvula de segurança:** A alta pressão não aceite é realimentada sem pressão residual através de uma linha de derivação para a linha de entrada da bomba quando o dispositivo de segurança é disparado. A válvula de segurança é definida e selada na fábrica e não deve ser ajustada.
- **Limitador térmico:** O interruptor de temperatura com reinício automático está montado no depósito de água. Se a temperatura exceder os 85°C (185°F), a máquina será desligada. A máquina poderá ser reiniciada depois de arrefecer.
- **Sensor térmico EXH:** Um sensor térmico encontra-se montado no tubo de escape. Se a temperatura exceder um valor predefinido para a temperatura, a função de calor para e é necessário um reinício manual.

MÁQUINAS COM MOTOR DE COMBUSTÃO:

- **Válvula de descarga térmica:** Válvula térmica definida para abrir a 60°C/140°F. Fará a descarga da água para o chão. Destina-se a proteger a bomba e os vedantes.
- **Interruptor térmico:** Está montado um interruptor térmico na bomba/válvula. Se detetar uma

temperatura superior ao valor pré-definido, irá parar o motor. Destina-se a proteger a bomba e os vedantes.

8 Manutenção e reparação

⚠ AVISO! Desligue sempre o interruptor principal quando deixar a máquina sem vigilância

- Retire sempre a ficha da tomada da fonte de alimentação antes de realizar trabalhos de manutenção ou limpeza da máquina.

Máquinas com motor de combustão: Atenção! Antes de quaisquer procedimentos de limpeza e manutenção na máquina de lavar de alta pressão, retire sempre o cabo da ficha de ignição (gasolina) ou corte o fornecimento de combustível (diesel) e, quando aplicável, desligue a bateria (gasolina e diesel).

Realize os procedimentos de manutenção de acordo com as instruções de funcionamento. Para assegurar a segurança da máquina, utilize apenas peças sobresselentes originais da Nilfisk. Não efetue nenhuma modificação técnica à máquina de limpeza de alta pressão. Certifique-se de que a máquina é sujeita regularmente a revisão técnica por representantes autorizados da Nilfisk, de acordo com o plano de manutenção. O não cumprimento desta orientação invalidará a garantia.

Se a bateria estiver a derramar, entregue-a num Centro de Assistência Nilfisk.

A bateria deve ser retirada da máquina antes do seu desmantelamento.

A máquina tem de ser eliminada corretamente, devido à presença de materiais tóxicos e nocivos (baterias, etc.) que estão sujeitos a normas que exigem a sua deposição em centros especiais.

ATENÇÃO! As mangueiras de alta pressão, acessórios e ligações são importantes para a segurança da máquina de limpeza. Utilize apenas peças sobresselentes de alta pressão aprovadas pela Nilfisk!

- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve ser substituído pelo fabricante, respetivo agente de assistência técnica ou por pessoas devidamente qualificadas para evitar perigos.

1 Σύμβολα που χρησιμοποιούνται για την επισήμανση των οδηγιών



Η **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ & οι Οδηγίες ασφαλείας** που πρέπει να τηρούνται για την πρόληψη κινδύνου σε ανθρώπους επισημαίνονται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας με αυτό το σύμβολο κινδύνου. Λάβετε υπόψη τις προειδοποιητικές πινακίδες που υπάρχουν πάνω στο μηχάνημα.



Πριν θέσετε το μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις οδηγίες. Φυλάξτε όλες τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Οι οδηγίες περιλαμβάνουν τα εξής: Μέρος 1: Οδηγίες ασφαλείας. Μέρος 2: Οδηγίες χρήσης.



Αυτό το σύμβολο επισημαίνει τις οδηγίες ασφαλείας που αφορούν τη σύνδεση του μηχανήματος στην κεντρική παροχή νερού.



Μην εισπνέετε καπνούς



Αναπήδηση αντικειμένου



Καυτή επιφάνεια



Ατμός



Ηλεκτρικά εξαρτήματα



Επικίνδυνη τάση



Ο πίδακας δεν πρέπει να είναι στραμμένος σε ανθρώπους, ζώα, ηλεκτρικό εξοπλισμό υπό τάση ή στο ίδιο το μηχάνημα καθαρισμού. Μην στρέφετε τον πίδακα προς τα εσάς ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή υποδήματα.

2 Οδηγίες ασφαλείας. Για τη δική σας ασφάλεια



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν λάβει οδηγίες και ρητή εξουσιοδότηση για τη χρήση του.


- Αυτό το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένη φυσική, αισθητήρια ή νοητική ικανότητα ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων.
- Τα μηχανήματα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται από παιδιά. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η χρήση της συσκευής αυτής υπόκειται στους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας και στην ορθή χρήση. Ανατρέξτε στις Οδηγίες λειτουργίας για τη συνιστώμενη χρήση, τη συντήρηση

και την επίλυση προβλημάτων.

- Μην ψεκάσετε ποτέ τον ηλεκτρικό εξοπλισμό με νερό: κίνδυνος για άτομα, κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- Μην αποσπάτε ποτέ τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης ενώ το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία.


ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ: Κίνδυνος εγκαυμάτων! Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τους εύκαμπτους σωλήνες υψηλής πίεσης σε θερμοκρασίες νερού πάνω από 50°C.



- Υψηλή θερμοκρασία στη διάταξη ψεκασμού και στον εύκαμπτο σωλήνα μετά τη χρήση ζεστού νερού.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Πριν από την αποσυναρμολόγηση του εύκαμπτου σωλήνα υψηλής πίεσης, το μηχάνημα πρέπει να κρυώσει. Αφού κρυώσει, σταματήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε την παροχή νερού. Στη συνέχεια, ενεργοποιήστε τη σκανδάλη της λαβής ψεκασμού για να εκτονωθεί η πίεση στον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.

- Κατά τη λειτουργία του ατμού, προσέχετε το ζεστό νερό και την εξαγωγή ατμού καθώς μπορεί να φτάσουν μέχρι και τους 150°C.
- Μετά τη χρήση της λειτουργίας ζεστού νερού/ατμού, πρέπει να γίνει έκπλυση του μηχανήματος πλύσης υψηλής πίεσης με κρύο νερό για 1 λεπτό περίπου. Υψηλή θερμοκρασία στη διάταξη ψεκασμού και στον εύκαμπτο σωλήνα μετά τη χρήση ζεστού νερού.





3 Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα καθαρισμού ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ!

 Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε ασφαλή και κατάλληλη κατάσταση, και είναι τοποθετημένο σε όρθια θέση, σε σταθερό και επίπεδο έδαφος, ώστε να διασφαλίζεται η σταθερότητά του. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο ρεύματος για τυχόν βλάβες ή φθορές από το πέρασμα του χρόνου.

  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εάν το καλώδιο ρεύματος ή άλλα σημαντικά εξαρτήματα του μηχανήματος έχουν υποστεί ζημιά, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, σωλήνες υψηλής πίεσης, λαβή ή διάταξη ψεκασμού

- Πριν συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα, ελέγξτε την ονομαστική τάση του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών αντιστοιχεί στην τάση της τοπικής παροχής ρεύματος.
- Για λόγους ασφαλείας, οι σωλήνες, οι διατάξεις ψεκασμού και τα λοιπά εξαρτήματα πρέπει πάντα να αποψύχονται πριν από την χρήση. ΕΛΑΧ.: 2°C/ 36°F.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση που το μηχάνημα καθαρισμού 3-φάσεων σας παραδόθηκε χωρίς βύσμα, φροντίστε να τοποθετήσετε ένα κατάλληλο 3-φασικό βύσμα με επαφή γείωσης ασφαλείας.

    **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν χρησιμοποιήσετε τον πίδακα νερού, βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας υψηλής πίεσης με τη λαβή ψεκασμού έχει συνδεθεί σωστά στη διάταξη ψεκασμού. Θα πρέπει να ακούσετε ένα χαρακτηριστικό "κλικ".

- Οι πίδακες νερού υψηλής πίεσης μπορεί να είναι επικίνδυνοι, εάν χρησιμοποιηθούν εσφαλμένα. Ο πίδακας δεν πρέπει να είναι στραμμένος σε ανθρώπους, ζώα, ηλεκτρικό εξοπλισμό υπό τάση ή στο ίδιο το μηχάνημα καθαρισμού
- Μην στρέφετε τον πίδακα προς τα εσάς ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή υπο-

(EL)

δήματα

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα καθαρισμού όταν στο χώρο εργασίας υπάρχουν άτομα χωρίς τον κατάλληλο, προστατευτικό ρουχισμό. Να φοράτε προστατευτικό ρουχισμό, γάντια ασφαλείας, μπότες, ακουστικά και κράνος με μάσκα και προστατευτικό για τα μάτια
- Κατά τη χρήση της λαβής ψεκασμού, παράγονται δυνάμεις επιστροφής στη συσκευή ψεκασμού, ενώ όταν κρατάτε τη διάταξη ψεκασμού υπό γωνία, δημιουργείται επίσης ροπή. Γι' αυτό το λόγο, πρέπει να κρατάτε τη λαβή και τη διάταξη ψεκασμού σταθερά, και με τα δύο χέρια
- Βεβαιωθείτε ότι ο καθαρισμός δεν θα οδηγήσει στην απομάκρυνση επικίνδυνων ουσιών (π.χ. αμίαντο, πετρέλαιο) από το αντικείμενο που θα καθαρίσετε, οι οποίες θα βλάψουν το περιβάλλον
- Κατά τη χρήση του μηχανήματος καθαρισμού υψηλής πίεσης, μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για την υγεία. Ο εργοδότης οφείλει να πραγματοποιήσει μια αξιολόγηση κινδύνων, προκειμένου να προσδιορίσει τα απαραίτητα μέτρα προστασίας από τα αερολύματα, ανάλογα με την επιφάνεια που πρόκειται να καθαριστεί και τον περιβάλλοντα χώρο. Οι αναπνευστικές μάσκες κλάσης FFP 2, αντίστοιχων ή υψηλότερων προδιαγραφών, είναι κατάλληλες για την προστασία από ένυδρα αερολύματα.
- Αυτό το μηχάνημα είναι σχεδιασμένο για χρήση με το καθαριστικό που παρέχεται ή συνιστάται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών προϊόντων ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια του μηχανήματος
- **Κίνδυνος έκρηξης** – Μην ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά. Μην καθαρίζετε ευαίσθητα εξαρτήματα κατασκευασμένα από καουτσούκ, ύφασμα, κλπ. με το ακροφύσιο πίδακα νερού. Να κρατάτε κάποια απόσταση ανάμεσα στο ακροφύσιο πίδακα νερού και την επιφάνεια ώστε να μην προκληθεί ζημιά στην επιφάνεια



Μηχανήματα που λειτουργούν με μηχανές καύσης: Μη χρησιμοποιείτε μηχανήματα με μηχανές καύσης σε εσωτερικούς χώρους εάν δεν υπάρχει επαρκής εξαερισμός, σύμφωνα με σχετική αξιολόγηση των εθνικών αρχών εργασίας.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν εκπέμπονται καυσαέρια κοντά στους αεραγωγούς εισαγωγής
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ακατάλληλα καύσιμα, διότι ενδέχεται να αποδειχθούν επικίνδυνα.
- Μη θέτετε σε λειτουργία τις μονάδες που κινούνται με ιμάντες χωρίς το κάλυμμα των ιμάντων
- Το μηχάνημα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον εύφλεκτο ή πρόσφορο για εκρήξεις. Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, κρατήστε το τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά από κτίρια, κ.λπ.

4 Μεταφορά

Για την ασφαλή μεταφορά με οχήματα, συνιστούμε να εμποδίζετε την ολίσθηση και ανατροπή του μηχανήματος στερεώνοντάς το με ιμάντες. Για μεταφορά και αποθήκευση σε θερμοκρασίες κοντά ή κάτω από τους 0°C, θα πρέπει να έχετε γεμίσει εκ των προτέρων την αντλία με αντιψυκτικό (Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας).

5 Σύνδεση νερού

  Εάν το μηχάνημα δεν έχει δοχείο νερού, επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο με την κεντρική παροχή πόσιμου νερού, όπου έχει εγκατασταθεί κατάλληλη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής, Τύπου BA, σύμφωνα με το EN 60335-2-79. Μπορείτε να παραγγείλετε τη βαλβίδα

αποτροπής αντίστροφης ροής από το κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk. Το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα ανάμεσα στη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής και στο μηχανήμα πρέπει να είναι τουλάχιστον 12 μέτρα (ελάχ. διάμετρος 20 χλστ.) για να απορροφά τις πιθανές αιχμές πίεσης. Η λειτουργία αναρρόφησης (π.χ. από συλλέκτη όμβριων υδάτων) εκτελείται χωρίς τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής. Μπορείτε να παραγγείλετε το σετ αναρρόφησης από το κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το νερό που έχει περάσει από τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής και το μηχανήμα πλύσης υψηλής πίεσης θεωρείται μη πόσιμο.

6 Ηλεκτρική σύνδεση

⚠ ⚡ Η σύνδεση ηλεκτρικής παροχής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο και σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60364-1. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για μηχανήματα πάνω από 16A, επιλέξτε τον κύριο διακόπτη κυκλώματος «C» ή «D», ανάλογα με την εγκατάσταση. Το καλώδιο γείωσης πρέπει να συνδέεται στο σωστό δυναμικό και συνιστάται η παροχή ρεύματος προς το μηχανήμα να περιλαμβάνει είτε μια διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής ή άλλη συσκευή που προστατεύει τον χρήστη από έμμεση επαφή. Η ηλεκτρική εγκατάσταση στο μηχανήμα πρέπει να είναι σύμφωνη με τους τοπικούς κανονισμούς. Η ενεργοποίηση του μηχανήματος καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει διακυμάνσεις στην τάση. Εάν η σύνθετη αντίσταση στο σημείο μεταφοράς είναι μικρότερη από 0,15Ω, δεν πρέπει να παρατηρούνται διακυμάνσεις τάσης. Εάν δεν είστε βέβαιοι, απευθυνθείτε στον τοπικό πάροχο ηλεκτρικού ρεύματος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ακατάλληλα καλώδια επέκτασης ενδέχεται να είναι επικίνδυνα. Εάν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε καλώδιο προέκτασης, πρέπει να είναι κατάλληλο για εξωτερική χρήση και το βύσμα σύνδεσης πρέπει να διατηρείται στεγνό και μακριά από το έδαφος. Το καλώδιο συνιστάται να συνοδεύεται από καρούλι, που κρατά την πρίζα τουλάχιστον 60 mm πάνω από το έδαφος. Να ξετυλίγετε πάντα όλο το καλώδιο από το καρούλι για να αποφεύγετε το ενδεχόμενο υπερθέρμανσης του καλωδίου. Να αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα τραβώντας μόνο το βύσμα (μην τραβάτε το καλώδιο).

7 Διατάξεις ασφαλείας

- **Αισθητήρας θερμοκρασίας:** Ο αισθητήρας θερμοκρασίας προστατεύει το μοτέρ από πιθανή υπερφόρτωση. Το μηχανήμα θα αρχίσει και πάλι να λειτουργεί μετά από λίγα λεπτά, όταν κρυώσει ο αισθητήρας θερμοκρασίας.
- **Μηχανισμός κλειδώματος στη λαβή ψεκασμού:** Η λαβή ψεκασμού διαθέτει ένα μηχανισμό κλειδώματος. Όταν η γλωττίδα ενεργοποιηθεί, η λαβή ψεκασμού δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ:

- **Βαλβίδα ασφαλείας:** Απαγορευτικά υψηλή πίεση εισέρχεται ανάδρομα χωρίς υπολειμματική πίεση μέσω μιας παρακαμπτήριας γραμμής στην γραμμή εισόδου της αντλίας, όταν η διάταξη ασφαλείας ενεργοποιηθεί. Η βαλβίδα ασφαλείας έχει ρυθμιστεί και στεγανοποιηθεί στο εργοστάσιο και δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί.
- **Περιοριστής θερμοκρασίας:** Ένας αυτοεπαναφερόμενος διακόπτης θερμοκρασίας είναι τοποθετημένος στο δοχείο νερού. Εάν η θερμοκρασία υπερβεί τους 85°C (185°F), η λειτουργία του μηχανήματος θα τερματιστεί. Το μηχανήμα μπορεί να ξεκινήσει ξανά αφού κρυώσει.

(EL)

• **Αισθητήρας θερμοκρασίας ΕΧΗ:** Ένας αισθητήρας θερμοκρασίας είναι τοποθετημένος στον σωλήνα εξαγωγής. Εάν η θερμοκρασία υπερβεί μια προκαθορισμένη τιμή, η λειτουργία θέρμανσης διακόπτεται και απαιτείται χειροκίνητη επανεκκίνηση.

ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΕ ΜΗΧΑΝΕΣ ΚΑΥΣΗΣ:

- **Θερμική βαλβίδα εκκένωσης:** Η θερμική βαλβίδα ρυθμίζεται ώστε να ανοίγει στους 60°C/140°F. Θα αδειάζει το νερό στο έδαφος. Αυτό γίνεται για την προστασία της αντλίας και των στεγανοποιήσεων.
- **Θερμικός διακόπτης:** Ένας θερμικός διακόπτης είναι τοποθετημένος πάνω στην αντλία/βαλβίδα. Εάν εντοπίσει μια θερμοκρασία που υπερβαίνει μια προκαθορισμένη τιμή, θα σταματήσει τη μηχανή. Αυτό γίνεται για την προστασία της αντλίας και των στεγανοποιήσεων.

8 Συντήρηση και επισκευή

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Να απενεργοποιείτε πάντα το διακόπτη ρεύματος όταν αφήνετε αφύλακτο το μηχάνημα

- Να αφαιρείτε πάντα το βύσμα από την πρίζα ρεύματος πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού στο μηχάνημα.

Μηχανήματα που λειτουργούν με μηχανές καύσης: Σημείωση! Πριν τον καθαρισμό και τη συντήρηση του μηχανήματος πλήσης υψηλής πίεσης, να αφαιρείτε πάντα το καλώδιο για το μπουζί (βενζίνη) ή να απομονώνετε την παροχή καυσίμου (πετρέλαιο) και, όπου υπάρχει, να αποσυνδέετε την μπαταρία (βενζίνη και πετρέλαιο).

Πραγματοποιήστε μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας. Για διασφάλιση της ασφάλειας του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά της Nilfisk. Μην πραγματοποιείτε τεχνικές τροποποιήσεις στο μηχάνημα πλήσης υψηλής πίεσης. Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα υποβάλλεται τακτικά σε σέρβις από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της Nilfisk σύμφωνα με το πρόγραμμα συντήρησης. Στην αντίθετη περίπτωση η εγγύηση ακυρώνεται.

Εάν η μπαταρία έχει διαρροή επιστρέψτε την στο Κέντρο Επισκευής της Nilfisk.

Η μπαταρία θα πρέπει να αφαιρείται από τη συσκευή πριν την απορρίψετε.

Το μηχάνημα πρέπει να απορρίπτεται σωστά, λόγω της παρουσίας τοξικών και βλαβερών υλικών (μπαταρίες, κτλ.), τα οποία υπόκεινται σε πρότυπα που απαιτούν απόρριψη σε ειδικά κέντρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι σύνδεσμοι είναι σημαντικά για την ασφάλεια του μηχανήματος καθαρισμού. Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά υψηλής πίεσης εγκεκριμένα από την Nilfisk!

- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή άλλο εξίσου εξειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή κινδύνων.

1 Talimatları belirtmek için kullanılan simgeler



Bu çalıştırma talimatlarındaki kişilere gelebilecek riskleri önlemek için uyulması gereken **UYARI ve Güvenlik talimatları** bu tehlike sembolü ile gösterilir. Bu uyarı işaretlerinin makine üzerine yerleştirilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.



Yüksek basınçlı yıkama makinesinin ilk kez kullanımından önce, talimatlar başından sonuna kadar dikkatlice okunmalıdır. Tüm talimatlar, daha sonra gerekebileceğinden saklanmalıdır. Talimatların içeriği: Bölüm 1: Güvenlik talimatları. Bölüm 2: Kullanma talimatları.



Bu sembol, makinenin su şebekesine bağlanmasıyla ilgili güvenlik talimatlarını içermektedir.



Dumanları solumayın



Seken nesne



Sıcak yüzey



Buhar



Elektrikli parçalar



Tehlikeli voltaj



Su jeti, insanlara, hayvanlara, canlı elektrik bulunan cihazlara ya da temizleyicinin kendisine yönlendirilmemelidir. Giysileri ya da ayakkabıları temizlemek için kendinize ya da başka insanlara doğrultmayın.

2 Güvenlik talimatları. Kendi güvenliğiniz için



UYARI! Yüksek basınçlı yıkama makinesi yalnızca kullanımını öğrenmiş ve açık biçimde makineyi kullanma izni verilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.

- Bu makine düşük fiziksel, algısal ya da zihinsel yetenlere sahip, veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için değildir.
- Çocuklar makineyi kullanmamalı ya da bakımını yapmamalıdır. Araçla oynamalarını sağlamak için çocuklar denetim altında tutulmalıdırlar.
- Bu makinenin kullanılması, geçerli yerel güvenlik talimatlarına ve uygun kullanıma bağlıdır. Lütfen önerilen kullanım, bakım ve sorun gidermek için Çalıştırma Talimatları'na bakın.
- Elektrikli cihazların üzerine asla su püskürtmeyin: insanların zarar görme tehlikesi, kısa devre riski.
- Yüksek basınçlı hortumu asla makine çalışırken sökmeyin.

(TR)

SICAK SU: Yanma tehlikesi! Yüksek basınçlı hortumları su sıcaklığı 50°C ya da daha yüksek olduğunda asla sökmeyin.

• Sıcak suyla kullanıldıktan sonra boru ve hortum yüksek sıcaklıkta olabilir.

ÖNEMLİ: Yüksek basınçlı hortumu sökmeden önce makinenin soğutulması gerekmektedir. Soğuduktan sonra makineyi durdurun ve su bağlantısını sökün. Daha sonra yüksek basınçlı hortumdaki basıncı boşaltmak için püskürtme kolunun tetiğine basın.

• Buhar aşamasını çalıştırırken sıcak su ve 150°'ye varan buhar çıkışına dikkat edin.
• Sıcak su/buhar işlevi kullanıldıktan sonra yüksek basınçlı temizlik makinesinin, yaklaşık 1 dakika boyunca soğuk suyla durulanması gerekmektedir. Sıcak suyla kullanıldıktan sonra boru ve hortum yüksek sıcaklıkta olabilir.

3 Temizlik makinesini kullanmaya başlamadan önce KULLANMADAN ÖNCE KULLANMA TALİMATLARINI OKUYUN!

Kullanmadan önce makinenin güvenli, uygun durumda ve dengesini sağlamak için düz ve dengeli bir zeminde dik durumda olduğundan emin olun. Düzenli olarak elektrik kablosunun hasarlı olup olmadığını ya da aşınma belirtileri gösterip göstermediğini kontrol edin.

UYARI! Makinenin, elektrik kablosu ya da güvenlik araçları, yüksek basınçlı hortum, püskürtme kolu ya da boru gibi önemli parçaları hasar görmüşse makineyi kullanmayın.

• Elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin nominal voltajını kontrol edin. Veri plakasında gösterilen voltajın, yerel şebeke voltajıyla aynı olduğundan emin olun.
• Güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmadan önce hortumların, püskürtme borularının ve diğer aksesuarların buzunun çözülmesi gerekmektedir. MIN: 2°C/ 36°F.

NOT: Eğer 3 fazlı temizlik makinesi fişsiz olarak sağlanmışsa, uygun bir 3 fazlı ve topraklı fiş taktirin.

UYARI! Su jetini kullanmadan önce püskürtme koluyla yüksek basınçlı hortumun boruya klik sesi çıkararak güvenli biçimde takıldığından emin olun. • Yüksek basınçlı su jetleri yanlış kullanıldığında tehlikeli olabilir. Su jeti, insanlara, hayvanlara, canlı elektrik bulanan cihazlara ya da temizleyicinin kendisine yönlendirilmemelidir

• Giysileri ya da ayakkabıları temizlemek için kendinize ya da başka insanlara doğrultmayın
• Çalışma alanında uygun koruyucu giysiye sahip olmayan başka kişiler varsa temizlik makinesini kullanmayın. Uygun koruyucu giysiler, güvenlik eldivenleri, ayakkabıları, işitme yardımcı cihazları ve vizör ve göz korumalı kasklar takın.
• Püskürtme kolunu kullanırken püskürtme ucunda geri tepme kuvvetleri oluşur ve sprej borusu belirli bir açıda tutulduğunda bir tork ortaya çıkar. Bu nedenle, püskürtme kolu ve püskürtme borusunun her iki elde sıkıca tutulması gerekmektedir

• Temizleme işleminin, temizlenecek nesneden tehlikeli maddelerin (ör. asbest, yağ) açığa çıkartmayacağından ya da çevreye zarar vermeyeceğinden emin olun.

• Yüksek basınçlı temizlik makinelerinin kullanımı sırasında aerosoller ortaya çıkabilir. Aerosollerin solunması sağlık açısından tehlikeli olabilir. İşverenin, temizlenen yüzeye ve çevresine bağlı olarak aerosollerle ilgili gerekli koruyucu önlemleri belirlemek için risk değerlendirmesi gerçekleştirmesi gerekmektedir. Sınıf FFP 2, bu sınıfla eşdeğer ya da daha yüksek sınıfta solunum maskeleri sulu aerosollere karşı koruma için uygundur.

• Bu makine, üretici tarafından sağlanan ve önerilen temizlik maddeleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. • Başka temizlik maddelerinin ya da kimyasalların kullanılması, makinenin güvenli-

ğini olumsuz yönde etkileyebilir.

Patlama riski – Yanıcı sıvılar püskürtmeyin Lastik, kumaş vs. gibi maddelerden yapılmış hassas parçaların jet ağzı ile temizlemeyin. Yüzeyin zarar görmesini önlemek için jet ağzı ile yüzey arasında biraz mesafe bırakın



Yanmalı motorlu makineler: Ulusal çalışma yetkili kurumlarının değerlendirmesine göre yeterli havalandırmanın bulunduğu durumlar dışında yanmalı motordan güç alan makineleri kapalı mekanlarda kullanmayın.


- Egzoz gazı çıkışının, hava girişi noktalarına yakın olmamasına dikkat edin
- Tehlikeli olabileceğinden yanlış yakıtlar kullanılmamalıdır.
- Kayışlı tahrikli birimleri kayış kapağı takılı değilken çalıştırmayın.
- Makine, yanıcı ya da patlayıcı ortamlarda kullanılmamalıdır. Makineyi kullanırken binalardan vb. en az 1 metre uzakta durmalıdır.

4 Taşıma



Araçlarda güvenli taşıma için kayışlarla bağlayarak cihazın kaymasının ve eğilmesinin önlenmesini öneriyoruz. Donma sıcaklığı 0°C civarında ya da altındaki sıcaklıklarda nakliye ve saklama durumunda, önceden pompaya antifriz doldurun (Lütfen Çalıştırma Talimatları'na bakın).


5 Su bağlantısı

  Makinede su deposu yoksa, yalnızca EN 60335-2-79'a uygun BA tipi bir geri tepme önleyici takıldığında içme suyu şebekesine bağlanmasına izin verilmektedir. Geri tepme önleyici, Nilfisk Servis merkezinden sipariş edilebilir. Geri tepme önleyici ve makine arasındaki hortum (en az 3/4 inç çapta), olası basınç yükselmelerini emebilmesi için en az 12 metre olmalıdır. Emme ile çalıştırmada (örneğin bir yağmur suyu biriktirme haznesinden), geri tepme önleyici gerekli değildir. Emme seti, Nilfisk Servis merkezinden sipariş edilebilir.

 **UYARI!** Geri tepme önleyici ve yüksek basınçlı yıkama makinesinden akan su içilemez olarak kabul edilir.

6 Elektrik bağlantısı

  Elektrik beslemesi bağlantısının nitelikli bir elektrikçi tarafından yapılması ve IEC 60364-1'e uygun olması gerekmektedir. NOT: 16 A'in üzerindeki makineler için bina tesisatına bağlı olarak "C" veya "D" ana devre kesicisini seçin. Toprak kablosunun doğru kutba bağlanması gerekmektedir. Bu makineye bağlanacak elektrik kaynağında, kullanıcıyı dolaylı temasa karşı koruyacak kaçak akım cihazı ya da başka bir araç bulunması önerilmektedir. Makineye gelen elektrik tesisatının yerel yönetmeliklere uygun olması gerekmektedir. Temizlik makinesinin kapatılması voltaj dalgalanmalarına neden olabilir. Aktarma noktasındaki empedans 0,15 Ω'dan düşük ise voltaj dalgalanmaları meydana gelmez. Kuşularınız varsa yerel elektrik şirketiyle görüşün.

 **UYARI!** Yetersiz nitelikteki uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Eğer bir uzatma kablosu kullanılıyorsa, bu kablo dış mekanda kullanıma uygun olmalı ve bağlantı fişinin kuru ve yerden yukarıda tutulması gerekmektedir. Bunun, prizi en az yerden 60mm yukarıda tutan bir kablo makarası ile yapılması önerilmektedir. Ana elektrik kablosunun fazla ısınmasını önlemek için her zaman makaradaki kabloyu tam olarak açın. Elektrik kablosunun güç kaynağı bağlantısını yalnızca fişi çekerek çıkartın (elektrik kablosunu çekmeyin ya da gerdirmeyin).

7 Emniyet düzenekleri

- **Isı sensörü:** Bir ısı sensörü motoru aşırı yüklenmeye karşı korur. Makine birkaç dakika sonra, termal sensör soğuduğunda yeniden çalışır.
- **Püskürtme kolu üzerindeki kilitleme düzeneği:** Püskürtme kolunda bir kilitleme düzeneği bulunmaktadır. Kilit mandalı devreye sokulduğunda püskürtme kolu çalıştırılmaz.

SICAK SU:

- **Emniyet valfi:** Güvenlik cihazı devreye girdiğinde pompanın emme hattına baypas hattı üzerinden, artık basınç olmadan beklenmeyen yükseklikte basınç beslemesi olmaktadır. Emniyet valfi fabrikada ayarlanır ve mühürlenir. Daha sonra herhangi bir ayarlama yapılmamalıdır.
- **Isı sınırlayıcı:** Su deposunda kendi kendini sıfırlayabilen sıcaklık anahtarı bulunmaktadır. Sıcaklık 85°C'yi (185°F) geçerse makine kapanacaktır. Soğumadan sonra makine tekrar başlatılabilir.
- **EXH ısı sensörü:** Egzoz borusuna bir ısı sensörü takılıdır. Sıcaklık Sıcaklık önceden belirlenen değeri aşarsa, ısıtma işlevi durur ve manuel sıfırlama gerekir.

YANMALI MOTORLU MAKİNELER:

- **Termik boşaltma valfi:** Termik valf, 60°C/140°F'de açılacak şekilde ayarlanmıştır. Suyu yere boşaltır. Bunun amacı pompayı ve contaları korumaktır.
- **Termik şalter:** Pompa/valfte bir termik şalter bulunmaktadır. Sıcaklığın önceden belirlenmiş değeri geçtiğini tespit edince motoru durdurur. Bunun amacı pompayı ve contaları korumaktır.

8 Bakım ve onarım

⚠ UYARI! Makinenin yanından ayrılırken her zaman ana şebeke bağlantı kesme anahtarını kapalı duruma getirin

- Makine üzerinde temizlik ya da bakım çalışması yapmadan önce her zaman fişi prizden çıkartın.

Yanmalı motorlu makineler: Not! Yüksek basınçlı yıkama makinesini temizlemeden ve bakımını yapmadan önce her zaman buji kablosunu (benzinli) çıkartın ya da yakıt beslemesini kapatın (dizel). Varsa akü bağlantısını kesin (benzinli ve dizel).

Yalnızca çalıştırma talimatlarında açıklanan bakım işlemlerini gerçekleştirin. Makinenin güvenliğini sağlamak için: yalnızca orijinal Nilfisk yedek parçaları kullanın. Yüksek basınçlı yıkama makinesinde hiçbir teknik değişiklik yapmayın. Makinenin, bakım planına uygun olarak yetkili Nilfisk bayileri tarafından düzenli bakımının yapıldığından emin olun. Bunların yapılmaması garantiyi geçersiz kılacaktır.

Akü sızıntı yapıyorsa, Nilfisk Servis Merkezi'ne gönderin.

Makine hurdaya ayrılmadan önce akünün makineden çıkartılması gerekmektedir. Makinenin, özel merkezlerde bertaraf edilmesini gerektiren standartlara tabi zehirli-zarar malzemeler içermesinden dolayı düzgün biçimde bertaraf edilmesi gerekmektedir.

DİKKAT! Yüksek basınçlı hortumlar, montaj elemanları ve bağlantı parçaları, temizlik makinesinin güvenliği açısından önemlidir. Yalnızca Nilfisk tarafından onaylı yüksek basınçlı yedek parçaları kullanın!

- Eğer besleme kablosu zarar görürse, tehlikeleri önlemek için üretici, üreticinin servis birimi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

1 Oznake v navodilih



OPOZORILO! & Varnostna navodila v teh navodilih za uporabo, ki jih je treba upoštevati, da se prepreči nevarnost za osebe, so označena s tem znakom za nevarnost. Bodite pozorni na varnostne oznake na napravi.



Pred prvim zagonom visokotlačnega čistilca morate pazljivo prebrati ta navodila. Navodila shranite za kasnejšo uporabo. Navodila vsebujejo: 1. del: Varnostna navodila. 2. del: Navodila za uporabo.



Ta znak označuje varnostna navodila vezana na povezovanje naprave z vodnim napajanjem.



Ne vdihavajte izpušnih plinov



Prevrnjeni predmeti



Vroče površine



Para



Električni sestavni deli



Nevarna napetost



Curek ne sme biti usmerjen v ljudi, živali, vklopljene električne naprave ali proti samemu čistilcu. Curka ne smete usmeriti proti sebi ali drugim osebam, da bi očistili obleko ali čevlje.

2 Varnostna navodila. Za vašo varnost




OPOZORILO! Visokotlačni čistilnik lahko uporabljajo le osebe, ki so seznanjene z navodili za uporabo in imajo izrecno dovoljenje za uporabo čistilca.

- Ta stroj ni namenjen uporabi osebam (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi in tistimi s pomanjkanjem izkušenj ter znanja.
- Naprav ne smejo uporabljati ali vzdrževati otroci. Otroci morajo biti nadzorovani, da se z napravo ne bi igrali.
- Pri uporabi naprave upoštevajte priznane lokalne predpise za varnost in pravilno uporabo. V navodilih za uporabo preverite navodila za priporočeno uporabo, vzdrževanje in reševanje težav.
- Nikoli ne poškrpite električne opreme z vodo: nevarnost za osebe in nevarnost kratkega stika.
- Nikdar ne odstranjujte visokotlačnih cevi pri delujoči napravi.

(SL)

VROČA VODA: Nevarnost opeklin! Nikdar ne odstranjajte visokotlačnih cevi pri temperaturi vode nad 50°C.


• Visoka temperatura na nastavku za pršenje in v cevi po delovanju naprave z vročo vodo.



 **POMEMBNO:** Pred demontažo visokotlačne cevi se mora stroj najprej ohladiti. Po tem, ko se je stroj ohladil, ga ugasnite in odklopite dovod vode. Nato aktivirajte sprožilec nastavka za pršenje, da zmanjšate tlak v visokotlačni cevi.

• Pri uporabi pare, pazite na sproščanje vroče vode in pare do 150°C.

• Po uporabi naprave z vročo vodo/paro približno minuto časa splakujte visokotlačni čistilec s hladno vodo. Visoka temperatura na nastavku za pršenje in v cevi po delovanju naprave z vročo vodo.

3 Pred zagonom čistilca PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO!





 Pred uporabo preverite, da je naprava varna in v brezhibnem stanju in se za zagotavljanje stabilnosti nahaja v pokončnem položaju na ravni površini. Redno preverjajte, če je priključni kabel poškodovan ali kaže znake staranja.

  **OPOZORILO!** Ne uporabljajte naprave, če je napajalni kabel ali drug vitalni del naprave poškodovan, npr. varnostna naprava, visokotlačne cevi, sprožilec pištole.

• Preverite nazivno napetost naprave, preden jo priključite na električno omrežje. Prepričajte se, da se napetost, navedena na napravi, ujema z napetostjo lokalnega omrežja.

• Cevi, pištolo za pršenje in ostale pripomočke iz varnostnih razlogov pred uporabo vedno odmrznite. MIN: 2°C/ 36°F.

OPOMBA: Če je bil vaš 3-fazni čistilec dobavljen brez vtiča, ga mora električar opremiti z ustreznim 3-faznim vtičem in ozemljitvenim kablom.

    **OPOZORILO!** Pred uporabo vodnega curka se prepričajte, da je visokotlačna cev z brizgalno pištolo varno pritrjena tako da slišite zvok zaskoka nastavka cevi.

• Visokotlačni vodni curki so lahko pri napačni uporabi nevarni. Curek ne sme biti usmerjen v ljudi, živali, vklopljene električne naprave ali proti samemu čistilcu.

• Curka ne smete usmeriti proti sebi ali drugim osebam, da bi očistili obleko ali čevlje.

• Ne uporabljajte čistilca, če se na delovnem območju zadržujejo osebe brez zaščitnih oblačil. Uporabljajte ustrezno zaščitno obleko, varnostne rokavice, škornje, slušne pripomočke, čelado z vizirjem in zaščito oči.

• Med delovanjem čistilca so pojavijo povratne sile pri razpršilcu, in če držite razpršilec pod kotom, se ustvari tudi vrtilni moment. Ročaj pršila in nastavek za pršenje držite trdno z obema rokama.

• Zagotovite, da čiščenje predmeta ne bo povzročilo spiranje nevarnih snovi (npr. azbesta, olja), ki bi lahko škodovala okolju.

• Med uporabo visokotlačnih čistilcev lahko nastajajo aerosoli. Vdihavanje aerosolov je lahko zdravju škodljivo. Delodajalec naj izvede oceno tveganja in predvidi potrebne zaščitne ukrepe za obrambo pred aerosoli glede na značilnosti čistilne površine in njene okolice. Dihalne maske razreda FFP 2 ali višjega razreda so primerne za zaščito pred vodnimi aerosoli.

• Ta naprava je namenjena za uporabo s čistilnim sredstvom, ki ga dobavlja ali priporoča proizvajalec. Uporaba drugih čistilnih sredstev lahko negativno vpliva na varnost naprave.

• **Nevarnost eksplozije** - Ne brizgajte vnetljivih tekočin. Ne čistite občutljivih delov iz gume, tekstila, itd. s curkom iz šobe. Obdržite določen razmak med visokotlačno šobo in površino, da se prepreči poškodovanje površine.

Naprave z vgrajenim motorjem na notranje zgorevanje: Naprave z vgrajenim motorjem na



notranje zgorevanje ne uporabljajte v notranjih prostorih razen v primeru, da je ustreznost pre-
zračevanja ocenil nacionalni organ za delo.

- Zagotovite, da izpušni plini ne izhajajo v bližini odprtih za dovod zraka.
- Ne uporabljajte napačnih vrst goriv, saj so lahko nevarne.
- Naprav na jermenski pogon ne uporabljajte brez pokrova, ki pokriva jermen.
- Naprave ne uporabljajte v vnetljivem ali eksplozivnem okolju. Med uporabo naprave bodite vsaj 1 meter oddaljeni od zgradb itd.

4 Prevoz



Za varen prevoz na vozilu vam priporočamo, da opremo pritrdite s pasovi, da se ne bi nagnila ali zdrsnila. Za prevoz in shranjevanje pri temperaturah okoli ali pod 0°C je treba v črpalko predhodno vbrizgati sredstvo proti zmrzovanju (glejte navodila za uporabo).


5 Priključitev vode

  Če naprava nima vodnega zbiralnika, se lahko priključi le na dovod pitne vode, ki je opremljen z ustrežno zaščito pred povratnim tokom v BA izvedbi v skladu z EN 60335-2-79. Zaščito pred povratnim tokom lahko naročite pri Nilfisk servisnem centru. Dolžina cevi med zaščito pred povratnim tokom in napravo mora biti vsaj 12 metrov (premera najmanj 3/4 palca), da se ublažijo morebitne konice tlaka. V primeru sesanja (na primer iz rezervoarja za deževnico) se čistilec uporablja brez zaščite pred povratnim tokom. Pribor za sesanje lahko naročite pri Nilfisk servisnem centru.

 **OPOZORILO!** Voda, ki je tekla skozi zaščito pred povratnim tokom in skozi visokotlačni čistilec, ni pitna.

6 Električna povezava

  Priključek na električno napajanje mora opraviti usposobljen električar v skladu s standardom IEC 60364-1. **OPOZORILO:** Pri strojih nad 16 A izberite glavno prekinjalo tokokroga »C« ali »D«, ki temelji na namestitvi na mestu uporabe. Ozemljitvena žica mora biti priključena na ustrezen potencial, zato priporočamo, da je napajanje tega stroja izvedeno z diferencialno tokovno zaščito ali drugo zaščito, ki uporabnika ščiti pred posrednim stikom. Električna napeljava do stroja mora biti v skladu z lokalnimi predpisi. Vklon čistilca lahko povzroči napačno nihanje. Napetostno nihanje se ne pojavi, če je impedanca na napajalni točki manj kot 0,15 Ω. Če ste v dvomih, se posvetujte z vašim dobaviteljem električne energije.

 **OPOZORILO!** Uporaba neustreznega podaljška je lahko usodna. V primeru uporabe električnega podaljška, naj bo ta primeren za zunanjo uporabo, povezave kabla pa morajo biti na suhem in nad tlemi. Priporočamo uporabo koluta za kable, ki omogoča, da je vtičnica vsaj 60 mm nad tlemi. Priključni kabel vedno v celoti odvijte s koluta, da preprečite pregrevanje kabla. Priključni kabel izklopite tako, da izvlečete s prijemom vtiča (ne vlecite ali sunkovito potegujete kabel).

7 Varnostne naprave

- **Termično tipalo:** Termično tipalo ščiti motor pred preobremenitvijo. Naprava začne po nekaj

(SL)

minutah ponovno delovati, ko se termično tipalo ohladi.

• **Zapora na brizgalni pištoli:** Brizgalna pištola je opremljena z zaporo. Ko je vklopljen zaporni mehanizem, pištola ne deluje.

VROČA VODA:

• **Varnostni ventil:** Kadar se sproži varnostna naprava, se prekomeren tlak brez presežnega pritiska dovaja nazaj preko obhodnega voda v sesalni vod črpalke. Regulator tlaka je tovarniško nastavljen in zapečaten ter se ne sme spreminjati.

• **Toplotni omejevalnik:** V posodi za vodo je nameščeno samoponastavljivo stikalo za temperaturo. Če temperatura preseže 85 °C (185°F), se naprava samodejno izklopi. Napravo je mogoče ponovno zagnati po tem, ko se je ohladila.


• **Toplotni senzor izpušne cevi:** Toplotni senzor je nameščen v izpušni cevi. Če temperatura preseže vnaprej določeno temperaturno vrednost, se funkcija segrevanja zaustavi in je potrebna ročna ponastavitev.

STROJI Z MOTORJEM Z NOTRANJIM ZGOREVANJEM:

• **Termični izpustni ventil:** Termični ventil je nastavljen, da se odpre pri 60°C/140°F. Vodo bo izpustil na tla. Namenjen je zaščiti črpalke in tesnil.

• **Termično stikalo:** Termično stikalo je nameščeno na črpalko/ventil. Če zazna temperaturo, ki presega prednastavljeno vrednost, bo zaustavilo motor. Namenjeno je zaščiti črpalke in tesnil.

8 Vzdrževanje in popravilo

 **OPOZORILO!** Če pustite napravo nezavarovano, prekinitveno stikalo omrežja vselej ugasnite.

• Pred čiščenjem ali izvajanjem vzdrževalnih del na čistilcu, vedno izvlecite vtič priključnega kabla iz vtičnice.

Stroji z motorjem z notranjim zgorevanjem: Opomba! Pred čiščenjem in vzdrževanjem visokotlačnega čistilca vedno odstranite vžigalni kabel (bencinski) ali prekinite dovod goriva (dizelski) ter odklopite akumulator (bencinski in dizelski), če se uporablja.

Opravite samo tiste vzdrževalne postopke, ki so opisani v navodilih za uporabo. Za zagotavljanje varnosti naprave uporabljajte le originalne rezervne dele Nilfisk. Na visokotlačnem čistilcu ne smete izvesti nobenih tehničnih sprememb. Zagotovite redno servisiranje stroja, skladno z načrtom vzdrževanja, pri pooblaščenih prodajalcih Nilfisk. V nasprotnem primeru je garancija neveljavna.

Če akumulator pušča, ga vrnite servisnemu centru Nilfisk.

Akumulator je treba pred uničenjem stroja odstraniti. Stroj je treba odstraniti na ustrezen način, saj vsebuje strupene in škodljive materiale (akumulatorji ipd.), za katere veljajo standardi, ki zahtevajo odstranjevanje v posebnih centrih.

POZOR! Visokotlačne cevi, priključki in spojke so pomembni za varnost čistilca. Uporabljajte le visokotlačne dele, ki jih je odobril Nilfisk!

• Da bi se izognili tveganju, zamenjavo poškodovanega napajalnega kabla prepustite proizvajalcu Nilfisk, njegovemu servisnemu predstavniku ali kvalificiranemu osebu.

1 Simboli uporabljeni za označavanje uputa



UPOZORENJE i Sigurnosni napuci dani u ovim uputama, kojih se morate pridržavati kako biste izbjegli ozljeđivanje, označeni su simbolom opasnosti. Obratite pažnju na znakove upozorenja na uređaju.



Prije pokretanja visokotlačnog perača po prvi put morate pažljivo pročitati ove sigurnosne upute. Sačuvajte sve upute za kasniju uporabu. Upute sadrže: Dio 1: Sigurnosne upute. Dio 2: Upute za uporabu.



Ovaj simbol označava sigurnosne upute koje se odnose na priključivanje stroja na električno napajanje.



Ne udišite pare



Odbijajući predmet



Vruća površina



Para



Električni sklopovi



Opasan napon



Mlaz se ne smije usmjeravati ka osobama, životinjama, električnim uređajima, niti prema samom peraču. Ne usmjeravajte mlaz ka sebi niti ka drugim osobama u cilju čišćenja odjeće ili obuće.

2 Sigurnosne upute Radi vaše sigurnosti




UPOZORENJE! Visokotlačni perač smiju koristiti samo osobe obučene za njegovu uporabu i koje su za rad dobile izričito ovlaštenje

- Ovaj stroj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja.
- Uređaj ne smiju koristiti ni održavati djeca. Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem
- Uporaba uređaja podliježe lokalnim sigurnosnim propisima i pravilnoj uporabi. Pročitajte upute za preporučenu uporabu, održavanje i rješavanje problema.
- Nikad ne prskajte električnu opremu vodom: opasnost po ljude, rizik od kratkog spoja.
- Nikada ne odvajajte visokotlačno crijevo dok stroj radi.

VRUĆA VODA: Opasnost od opekotina! Nikada ne rastavljajte visokotlačna crijeva pri temperaturama vode od više od 50°C.


• Visoka temperatura cijevi i crijeva nakon uporabe vruće vode.



 **VAŽNO:** Prije rastavljanja visokotlačnog crijeva treba ohladiti uređaj. Nakon što se ohladi, zaustavite stroj i isključite dovod vode. Potom aktivirajte okidač na ručki za raspršivanje kako biste ispustili tlak iz visokotlačnog crijeva.

• Treba se čuvati mlazova vruće vode i pare čija je temperatura do 150°C tijekom rada u režimu pare.

• Nakon uporabe funkcije vruće vode/pare, visokotlačni perlač treba isprati hladnom vodom u trajanju od približno 1 minute. Visoka temperatura cijevi i crijeva nakon uporabe vruće vode.

3 Prije pokretanja čistača **PROČITAJTE OVE UPUTE ZA UPORABU!**

 Prije uporabe provjerite je li stroj siguran i u dobrom stanju i uspravnom položaju na ravnom i stabilnom tlu kako bi se osigurala stabilnost. Redovito provjeravajte ima li oštećenja na kabelu napajanja te vide li se na njemu znaci starenja.

  **UPOZORENJE!** Nemojte rabiti stroj ako su strujni kabel ili važni dijelovi stroja oštećeni, npr. sigurnosni uređaji, visokotlačna crijeva, drška raspršivača ili cijev mlaznice

• Provjerite nazivni napon stroja prije spajanja na izvor napajanja. Provjerite jeli napon koji je naveden na natpisnoj ploči sukladan lokalnom naponu.

• Zbog sigurnosnih razloga treba crijeva, cijevi za raspršivanje i ostali pribor otopiti prije uporabe. MIN: 2°C/ 36°F.

NAPOMENA: Ako je vaš trofazni perlač isporučen bez utikača, postavite pogodan trofazni utikač s uzemljenjem.

    **UPOZORENJE!** Prije uporabe vodenog mlaza uvjerite se da je visokotlačno crijevo s drškom raspršivača dobro priključeno na cijev mlaznice uz zvučni "klik"

• Mlazovi iz visokotlačnog perlača mogu biti opasni pri pogrešnoj uporabi. Mlaz se ne smije usmjeravati ka osobama, životinjama, električnim uređajima, niti prema samom perlaču

• Ne usmjeravajte mlaz ka sebi niti ka drugim osobama u cilju čišćenja odjeće ili obuće

• Ne koristite perlač kada se u radnome prostoru nalaze osobe koje nemaju odgovarajuću zaštitnu odjeću. Rabite zaštitnu odjeću, zaštitne rukavice, čizme, zaštitu za uši i kacige s vizorom i zaštitom za oči

• Tijekom uporabe drške raspršivača u uređaju za raspršivanje stvaraju se trzajne sile pa se kada cijev držite pod određenim kutom stvara se i izvjestan okretni moment. Dršku raspršivača i cijev mlaznice potrebno je stoga čvrsto držati s obje ruke

• Uvjerite se da se pri čišćenju štetne supstance (npr. azbest, ulje) ne ispiru s predmeta koji se čisti i time zagađuje okoliš

• Tijekom uporabe visokotlačnih čistača može doći do stvaranja aerosola. Udisanje aerosola može biti opasno po zdravlje. Poslodavac mora izvršiti procjenu rizika kako bi utvrdio neophodne zaštitne mjere glede aerosola, ovisno o površini koju je potrebno čistiti i okruženju. Za zaštitu od vodenih aerosola prikladne su respiratorne maske razreda FFP 2 ili ekvivalentnog ili višeg razreda.

• Ovaj je stroj dizajniran za uporabu sa sredstvom za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač. Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može nepovoljno utjecati na sigurnost stroja

• **Opasnost od eksplozije** – ne prskajte zapaljivim tekućinama. Nemojte čistiti osjetljive dijelove izrađene od gume, tkanine i sl. mlaznicom za mlaz. Održavajte određeni razmak između mlaznice za mlaz i površine kako biste spriječili oštećivanje površine.



Strojevi s motorima s unutarnjim sagorijevanjem: Strojeve s unutarnjim sagorijevanjem ne koristite u zatvorenom, osim ako nacionalni organi zaštite na radu ne procijene da je ventilacija primjerena.


- Uvjerite se da u blizini otvora za ventiliranje nema nikakvih ispušnih plinova.
- Zabranjena je uporaba neodgovarajućih vrsta goriva jer mogu prouzročiti opasnost.
- Ne uključujte jedinice pogonjene remenom bez pričvršćenog poklopca remena
- Uređaj se ne smije koristiti u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima. Prilikom uporabe stroja odmaknite se barem 1 m od zgrada itd.

4 Transport



Za siguran transport unutar i na vozilima, preporučamo fiksiranje uređaja pomoću remenja kako bi se spriječilo njegovo klizanje. Za transport i skladištenje na temperaturama oko ili ispod 0°C, u crpku se prethodno mora unijeti antifriz (pogledajte Upute za uporabu).


5 Priključak za vodu

  Ako nema spremnik za vodu, uređaj se smije priključivati samo na dovod pitke vode kada se postavi odgovarajući zaštitnik povratnog toka tipa BA u skladu s EN 60335-2-79. Nepovratni ventil može se naručiti putem servisnog centra tvrtke Nilfisk. Duljina crijeva između zaštitnika povratnog toka i stroja mora biti najmanje 12 metara (min. promjer 3/4 inča) kako bi bile apsorbirane eventualne vršne razine tlaka. Rad usisavanjem (npr. iz suda za kišnicu) obavlja se bez zaštitnika povratnog toka. Usisni komplet može se naručiti putem servisnog centra tvrtke Nilfisk.

 **UPOZORENJE!** Voda koja je prošla kroz zaštitnik povratnog toka i visokotlačni perać smatra se nepitkom.

6 Električne veze

  Priključak na električno napajanje treba izvršiti kvalificirani električar te treba biti u skladnosti s normom IEC 60364-1. IMAJTE NA UMU: za strojeve iznad 16 A odaberite glavni prekidač strujnog kruga „C” ili „D”, ovisno o mjestu instalacije. Vodič uzemljenja mora biti povezan s odgovarajućim potencijalom, a preporučuje se da električno napajanje uređaja obuhvaća RCD sklopku ili drugi uređaj koji će zaštititi korisnika od neizravnog kontakta. Električne instalacije uređaja treba izvesti u skladu s lokalnim propisima. Uključivanje peraća može uzrokovati promjene u naponu. Promjene u naponu ne bi se smjele događati ako je impedancija na točki prijenosa manja od 0,15 oma.Ω Ako sumnjate, pitajte vašeg dobavljača električne energije.

 **UPOZORENJE!** Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Ako koristite produžni kabel, on mora biti pogodan za korištenje na otvorenom prostoru, a priključni utikač mora uvijek biti suh i podignut s tla. Preporučuje se korištenje koluta za kabel čija se utičnica nalazi bar 60 mm iznad tla. Uvijek do kraja odmotajte kabel sa koluta kako biste spriječili pregrijavanje kabela napajanja. Odspojite kabel za napajanje iz izvora napajanja povlačeći ga samo za utikač; ne vučite i ne trzajte kabel.

7 Sigurnosni uređaji

- **Toplinski osjetnik:** Toplinski osjetnik štiti motor od preopterećenja. Stroj će se ponovno pokrenuti nekoliko minuta nakon što se toplinski osjetnik ohladi.
- **Uređaj za zaključavanje na dršci raspršivača:** Drška raspršivača sadrži uređaj za zaključavanje. Kad se aktivira zaponac, s mlaznim se pištoljem ne može raditi.

VRUĆA VODA:

- **Sigurnosni ventil:** Neprihvatljivo visoki tlak se dovodi natrag bez zaostalog tlaka preko prenosne cijevi u ulaznu cijev pumpe kada je uključen sigurnosni uređaj. Sigurnosni ventil tvornički je podešen i zabrtvljen i ne smije se mijenjati.
- **Toplinski limitator:** Samoresetirajući temperaturni prekidač montiran je na spremnik za vodu. Ako temperatura premaši 85°C (185°F), stroj će se isključiti. Stroj se može ponovno pokrenuti nakon što se ohladi.
- **EXH toplinski senzor:** Toplinski senzor montiran je na ispušnoj cijevi. Ako temperatura premaši prethodno postavljenu vrijednost, funkcija grijanja isključuje se i potrebno ju je ručno resetirati.

STROJEVI S MOTORIMA S UNUTARNJIM IZGARANJEM:

- **Termalni ventil za izbacivanje:** Termalni je ventil postavljen tako da se otvara na 60°C/140°F. Izbacit će vodu na tlo. To se vrši zbog zaštite pumpe i brtvi.
- **Termalni prekidač:** Termalni prekidač montiran je na pumpi/ventilu. Ako detektora da je temperatura premašila unaprijed postavljenu vrijednost, zaustavit će motor. To se vrši zbog zaštite pumpe i brtvi.

8 Održavanje i popravak



- UPOZORENJE!** Uvijek isključite sklopku napajanja prije nego što stroj ostavite bez nadzora
- Uvijek izvadite utikač iz električne utičnice prije održavanja ili čišćenja uređaja.

Strojevi s motorima s unutarnjim izgaranjem: Napomena! Prije čišćenja i održavanja visokotlačnog perača uvijek uklonite kabel svjećice (benzinski motor) ili prekinite dovod goriva (dizelski motor) i, kada je to potrebno, isključite akumulator (benzinski i dizelski motor).

Smiju se obavljati samo radovi na održavanju opisani u ovim uputama. Kako biste osigurali sigurnost stroja: koristite isključivo originalne Nilfisk rezervne dijelove. Na visokotlačnom peraču ne pravite nikakve tehničke modifikacije. Osigurajte redovito servisiranje stroja od strane zastupnika za Nilfisk sukladno planu održavanja. U suprotnom će jamstvo biti poništeno. Ako baterija curi, vratite je u servisni centar tvrtke Nilfisk.

Prije odlaganja stroja u otpad iz njega treba izvaditi bateriju. Stroj je potrebno pravilno zbrinuti u otpad zbog prisutnosti toksičnog, štetnog materijala (baterije itd.), koji podliježu standardima koji uvjetuju zbrinjavanje u posebnim centrima.

OPREZ! Visokotlačna crijeva, pričvrtni elementi i spojke su važni za siguran rad perača. Koristite samo visokotlačne rezervne dijelove koje je odobrio Nilfisk!

- Ako je kabel napajanja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlaštenu servisera ili kvalificirano osoblje kako bi se izbjegle opasnosti.

1 Symboly použité na označenie pokynov



Výstražné a bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa predišlo ohrozeniu osôb, sú označené týmto výstražným symbolom. Prečítajte si výstražné symboly umiestnené na zariadení.



Pred prvým použitím vysokotlakovej čističky si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Návod starostlivo uschovajte na neskoršie použitie. Táto príručka obsahuje: 1. časť: Bezpečnostné pokyny. 2. časť: Návod na obsluhu.



Tento symbol sa používa na označenie bezpečnostných pokynov, ktoré sa týkajú pripojenia zariadenia k vodovodnému potrubiu.



Nevdychujte výpary



Odrážané predmety



Horúci povrch



Para



Elektrické súčasti



Nebezpečné napätie



Prúd sa nesmie smerovať na osoby, zvieratá, elektrické zariadenia pod napätím ani na samotné čistiace zariadenie. Prúd nesmerujte na seba ani na žiadne iné osoby za účelom očistenia odevu alebo obuvi.

2 Bezpečnostné pokyny. V záujme vašej bezpečnosti



VAROVANIE! Vysokotlakový čistič môžu používať iba osoby, ktoré sú poučené o jeho používaní a ktoré sú výslovne oprávnené na jeho obsluhu.


- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, sensorické, alebo duševné schopnosti, ani osoby bez patričných skúseností a znalostí.
- Deti nesmú tieto zariadenia používať ani vykonávať ich údržbu. Dohliadajte na deti, aby sa s týmto zariadením nehrali.
- Na používanie tohto zariadenia sa vzťahujú platné miestne bezpečnostné predpisy a zariadenie sa musí používať správnym spôsobom. Odporúčané použitie, vykonávanie údržby a riešenie problémov nájdete v návode na obsluhu.

(SK)

- Na elektrické zariadenie nikdy nestriekajte vodu: nebezpečenstvo pre osoby, úraz elektrickým prúdom.
- Vysokotlakovú hadicu nikdy neodpájajte od zariadenia počas prevádzky.


HORÚCA VODA: Nebezpečenstvo obarenia! Vysokotlakové hadice nikdy neodpájajte, keď je teplota vody vyššia ako 50 °C.



- Striekacia rúrka a hadica sú po skončení striekania horúcou vodou zahriate na vysokú teplotu.

 **DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Pred odmontovaním vysokotlakovej hadice musí byť stroj vychladnutý. Stroj po ochladení zastavte a odmontujte prívod vody. Potom stlačte spúšť na rukoväti postrekovača a uvoľnite tlak z vysokotlakovej hadice.

- Je potrebné upozorniť, že pri používaní pary vychádza horúca voda a para s teplotou až 150 °C.
- Vysokotlakový čistič je potrebné po skončení používania funkcie Horúca voda/para preplachovať studenou vodou po dobu 1 minúty. Striekacia rúrka a hadica sú po použití horúcej vody veľmi horúce.





3 Pred spustením čističa PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

 Pred použitím skontrolujte, či je zariadenie bezpečné, v správnom stave a vo vzpriamenej polohe na rovnom a stabilnom povrchu, aby bola zaistená jeho stabilita. Pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený napájací kábel, alebo či nejaví známky starnutia.

  **VAROVANIE!** Zariadenie nepoužívajte, keď je poškodený napájací kábel alebo dôležité diely, napríklad bezpečnostné zariadenia, vysokotlakové hadice, rukoväť rozprašovača alebo striekacia rúrka

- Pred zapojením zariadenia do elektrickej siete skontrolujte jeho menovité napätie. Napätie uvedené na výrobnom štítku musí zodpovedať napätiu miestnej elektrickej siete.
- Hadice, striekacie rúrky a ďalšie príslušenstvo musia byť pred použitím vždy rozmrazené.
MIN.: 2 °C/36 °F.

POZNÁMKA: V prípade, že bolo 3-fázové čistiace zariadenie dodané bez zástrčky, požiadajte elektrikára, aby namontoval vhodnú 3-fázovú zástrčku s uzemňovacím vodičom.

    **VAROVANIE!** Pred použitím prúdu vody skontrolujte, či je vysokotlaková hadica s rukoväťou rozprašovača bezpečne pripojená k striekacej rúrke počutelným cvaknutím.

- Prúdy vody pod vysokým tlakom môžu byť nebezpečné a nesprávne použité. Prúd vody nesmie byť nasmerovaný na osoby, zvieratá, zariadenia pod napätím alebo na samotné čistiace zariadenie
- Prúd vody nesmerujte na seba alebo na iné osoby za účelom čistenia oblečenia alebo obuvi
- Čistiace zariadenie nepoužívajte, keď sa v pracovnom priestore nachádzajú ľudia bez vhodného ochranného oblečenia. Noste vhodný ochranný odev, bezpečnostné rukavice, čižmy, ochranu sluchu, helmu so štítom a ochranu očí
- Pri používaní rukoväte rozprašovača dochádza k spätným nárazom na striekacie zariadenie a pri držaní striekacej rúrky pod uhlom tiež vzniká krútiaci moment. Rukoväť rozprašovača a striekacia rúrka sa preto musia pevne držať oboma rukami
- Skontrolujte, či pri čistení nebudú z predmetov, ktoré sa majú čistiť, vyplachované nebezpečné látky (napr., azbest, olej), aby nedochádzalo k poškodzovaniu životného prostredia
- Počas prevádzky vysokotlakových čističov môže dochádzať k tvorbe aerosólov. Vdychovanie

aerosólov môže byť zdraviu škodlivé. Prevádzkovateľ musí posúdiť riziko za účelom určenia potrebných ochranných opatrení, ktoré sa týkajú aerosólov, v závislosti od plochy, ktorá sa má čistiť, a jej prostredia. Na ochranu proti vodným aerosólom sú vhodné dýchacie masky triedy FFP 2 alebo vyššej.

- Toto zariadenie sa smie používať s dodanými alebo výrobcom odporúčanými čistiacimi prostriedkami. Používanie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže nepriaznivo vplývať na bezpečnosť zariadenia

- **Nebezpečenstvo výbuchu** – Nestriekajte horľavé kvapaliny. Citlivé komponenty vyrobené z gumy, textilu a podobne nečistite dýzou. Medzi dýzou a povrchom dodržiavajte istú vzdialenosť, aby sa predišlo poškodeniu povrchu

Zariadenia poháňané spaľovacím motorom: Zariadenia poháňané spaľovacím motorom nepoužívajte vnútri, pokiaľ národné pracovné úrady neposúdia primerané vetranie.

- Zabezpečte, aby výfukové splodiny neboli v blízkosti prívodov vzduchu

- Nesmú byť použité nesprávne palivá, pretože môžu byť nebezpečné.



- Zariadenia poháňané remeňom neprevádzkujte bez pripojeného krytu remeňa

- Zariadenie sa nesmie používať v horľavej alebo výbušnej atmosfére. Zariadenie musí byť počas prevádzky umiestnené vo vzdialenosti minimálne 1 metra od budov a iných predmetov.

4 Preprava



Kvôli zabezpečeniu bezpečnej prepravy vo vozidle a na ňom sa odporúča zariadenie upevniť pásmi, aby sa predišlo šmykaniu a nakláňaniu zariadenia. Za účelom prepravy a skladovania pri teplotách blízko alebo pod 0 °C sa musí do čerpadla vopred nalíať nemrznúca zmes (pozrite si Návod na obsluhu).

5 Pripojenie na prívod vody

  Ak toto zariadenie nie je vybavené nádržou na vodu, možno ho pripojiť iba na rozvod pitnej vody, na ktorý bola nainštalovaná spätná klapka, typ BA, v súlade s technickou normou EN 60335-2-79. Túto spätnú klapku si môžete objednať v servisnom stredisku spoločnosti Nilfisk. Dĺžka hadice medzi spätnou klapkou a vysokotlakovým čističom musí byť minimálne 12 metrov (min. priemer 3/4 palca), aby sa tlmiли možné nárazy maximálneho tlaku. Pri prevádzke v nasávacom režime (napríklad z nádoby s dažďovou vodou) sa nepoužíva spätná klapka. Saciú správu si môžete objednať v servisnom stredisku spoločnosti Nilfisk.

 **VAROVANIE!** Cez spätnú klapku a vysokotlakový čistič preteká voda, ktorá nie je vhodná na pitie.

6 Elektrické pripojenie

  Elektrické pripojenie musí vykonať kvalifikovaný elektrikár v súlade s technickou normou IEC 60364-1. **UPOZORNUJEME:** Pri strojoch nad 16 A vyberte hlavný istič „C“ alebo „D“ v závislosti od inštalácie na mieste. Uzemňovací vodič musí byť zapojený do správneho napätia a odporúča sa, aby bol do elektrického obvodu pre zariadenie zapojený buď prúdový chránič, alebo iné zariadenie, ktoré bude používateľa chrániť pred priamym kontaktom. Elektrická inštalácia zariadenia musí spĺňať požiadavky miestnych predpisov. Pri zapnutí čistiaceho zariadenia

(SK)

môže dôjsť k fluktuácii napätia. K fluktuáciám napätia by nemalo dochádzať v prípade, ak je impedancia v bode prenosu nižšia ako $0,15 \Omega$. V prípade pochybností sa poraďte s miestnym dodávateľom elektrickej energie.

⚠ VAROVANIE! Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné. V prípade, že sa používa predlžovací kábel, musí byť vhodný na používanie v exteriéri a zástrčka musí byť mimo zeme v suchom prostredí. V tomto prípade sa odporúča použiť káblový navijak, pri ktorom sa zásuvka nachádza minimálne 60 mm nad zemou. Kábel sa musí vždy úplne odvinúť z navijáča, aby sa prívodný kábel neprehrieval. Pri odpájaní napájacieho kábla ťahajte iba za zástrčku (neťahajte za kábel ani ho nenamáhajte).

7 Bezpečnostné zariadenia

- **Tepelný snímač:** Tepelný snímač chráni motor pred preťažením. Zariadenie sa zapne o niekoľko minút, keď tepelný snímač vychladne.
- **Blokovacie zariadenie na rukoväti rozprašovača:** Rukoväť rozprašovača je vybavená blokovacím zariadením. Spúšť na rukoväti rozprašovača sa nedá stlačiť, keď je západka zapojená.

HORÚCA VODA:

- **Poistný ventil:** Neprijateľne vysoký tlak sa prepúšťa bez zvyškového tlaku cez prepúšťacie potrubie do sacieho potrubia čerpadla, keď sa zapne bezpečnostné zariadenie. Poistný ventil je nastavený a utesnený vo výrobnom podniku a nesmie sa upravovať.
- **Obmedzovač teploty:** V zásobníku vody je namontovaný teplotný spínač so samočinným vynulovaním. Stroj sa vypne, ak teplota prekročí hodnotu 85°C (185°F). Stroj možno znova spustiť po vychladnutí.
- **Tepelný snímač EXH:** Tepelný snímač je namontovaný na výfukovom potrubí. Ak teplota prekračuje vopred nastavenú hodnotu teploty, funkcia ohrevu sa zastaví a je potrebné vykonať manuálne vynulovanie.

ZARIADENIA POHÁŇANÉ SPALOVACÍM MOTOROM:

- **Teplotný vypúšťací ventil:** Teplotný ventil je nastavený na otvorenie pri $60^\circ\text{C}/140^\circ\text{F}$. Vypustí vodu na zem. Slúži na ochranu čerpadla a tesnení.
- **Tepelný spínač:** Tepelný spínač je namontovaný na čerpadle/ventile. V prípade detekcie teploty, ktorá presahuje nastavenú teplotu, zastaví motor. Slúži na ochranu čerpadla a tesnení.

8 Údržba a opravy

- ⚠ VAROVANIE!** Keď je zariadenie ponechané bez dozoru, vždy odpojte hlavný vypínač
- Pred vykonávaním údržby alebo čistením zariadenia vždy odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.

Zariadenia poháňané spaľovacím motorom: Poznámka! Pred čistením a údržbou vysokotlakového čistiaceho zariadenia vždy vyťahnite kábel zapalovania (benzín), alebo vypnite prívod paliva (diesel) a v príslušných prípadoch odpojte akumulátor (benzín a diesel).

Vykonávajte iba údržbové úkony uvedené v tomto návode na obsluhu. Na zaistenie bezpečnosti zariadenia používajte iba originálne náhradné diely od spoločnosti Nilfisk. Na vysokotlakovom čističi nevykonávajte žiadne technické úpravy. Zabezpečte pravidelný servis zariadenia

oprávnenými predajcami spoločnosti Nilfisk v súlade s plánom údržby. V opačnom prípade zanikne platnosť záruky.

Ak z akumulátora uniká kvapalina, vráťte ho do servisného strediska Nilfisk.

Pred vyradením zariadenia z prevádzky sa musí akumulátor zo zariadenia odstrániť. Zariadenie musí byť správne zlikvidované, vzhľadom na prítomnosť nebezpečných jedovatých látok (batérie, atď.) podliehajúcich normám, ktoré vyžadujú ich likvidáciu v špecializovaných centrách.

UPOZORNENIE! Vysokotlakové hadice, tvarovky a prípojky sú dôležité pre bezpečnosť tohto čistiaceho zariadenia. Používajte len vysokotlakové náhradné diely schválené spoločnosťou Nilfisk!

• Aby sa v prípade, že je poškodený napájací kábel, predišlo nebezpečenstvu, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo podobne kvalifikované osoby.

CS

1 Symboly použité k označení pokynů



VAROVÁNÍ a bezpečnostní pokyny v tomto návodu k obsluze, jež je nutné dodržovat v rámci prevence ohrožení osob, jsou označeny tímto symbolem nebezpečí. Všimněte si varovného značení umístěného na zařízení.



Než vysokotlaké čisticí zařízení poprvé spustíte, musíte si pozorně přečíst pokyny. Veškeré pokyny si uschovejte pro pozdější použití. Obsah pokynů: Část 1: Bezpečnostní pokyny Část 2: Návod k obsluze



Tento symbol označuje bezpečnostní pokyny související s připojením zařízení k vodovodní síti.



Nevdechujte výpary



Odrzivý objekt



Horká plocha



Pára



Elektrické součásti



Nebezpečné napětí



Tryskou není dovoleno mířit na osoby, zvířata, elektrická zařízení pod napětím ani na samotné čisticí zařízení. Nemířte tryskou proti sobě ani jiným osobám za účelem čištění oděvu či obuvi.

2 Bezpečnostní pokyny. Pro vaši vlastní bezpečnost




VAROVÁNÍ! Vysokotlaké čisticí zařízení smějí používat pouze osoby poučené o jeho používání, jež byly k provozu výslovně oprávněny.

- Toto zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Obsluhu ani údržbu zařízení nesmějí provádět děti. Děti musí být pod dohledem a je třeba zajistit, aby si se zařízením nehrály.
- Používání zařízení se řídí příslušnými místními bezpečnostními předpisy a pravidly správného používání. Informace o doporučeném používání, údržbě a řešení problémů naleznete v návodu k obsluze.
- Na elektrická zařízení nikdy nestříkejte vodu, aby nedošlo k ohrožení osob a nebezpečí zkratu.
- Tlakové hadice nikdy neodpojujte, pokud je zařízení v provozu.


HORKÁ VODA: Nebezpečí opaření! Nikdy neodpojujte vysokotlaké hadice při teplotě vody nad 50 °C.



• Po použití horké vody mají násadec s hadicí vysokou teplotu.

 **DŮLEŽITÉ INFORMACE:** Před odpojováním vysokotlaké hadice je třeba nechat zařízení vychladnout. Po vychladnutí zařízení vypněte a odpojte přívod vody. Potom aktivujte spoušť stříkací pistole a uvolněte tlak ve vysokotlaké hadici.

• Při práci s párou dávejte pozor na výstup horké vody a páry o teplotě až 150 °C.
• Po použití funkce horké vody či páry je třeba vysokotlaké čisticí zařízení alespoň 1 minutu proplachovat studenou vodou. Po použití horké vody mají násadec s hadicí vysokou teplotu.





3 Před spuštěním čisticího zařízení PŘED POUŽÍVÁNÍM SI PŘEČTĚTE POKYNY!

 Před používáním zkontrolujte, zda je zařízení bezpečné, v dobrém stavu, ve vzpřímené poloze a na rovném a stabilním podkladu k zajištění stability. Napájecí kabel pravidelně kontrolujte, zda není poškozený a nevykazuje známky stárnutí.

  **VAROVÁNÍ!** Zařízení nepoužívejte, pokud je poškozený napájecí kabel nebo důležité díly, například bezpečnostní zařízení, vysokotlaké hadice, stříkací pistole nebo násadec.

• Před připojením k elektrické síti zkontrolujte jmenovité napětí zařízení. Ujistěte se, zda napětí uvedené na typovém štítku odpovídá napětí místního síťového napájení.
• Z bezpečnostních důvodů musí být hadice, stříkací násadce a další příslušenství před použitím vždy rozmrazeny. MIN.: 2 °C/36 °F.

POZNÁMKA: Pokud bylo vaše 3fázové čisticí zařízení dodáno bez zástrčky, nechte si namontovat vhodnou 3fázovou zástrčku se zemnicím vodičem.

    **VAROVÁNÍ!** Před použitím vodní trysky se ujistěte, zda byla vysokotlaká hadice se stříkací pistolí bezpečně připojena k násadci se slyšitelným cvaknutím.

• Vysokotlaké vodní trysky mohou být při nesprávném použití nebezpečné. Tryskou není dovoleno mířit na osoby, zvířata, elektrická zařízení pod napětím ani na samotné čisticí zařízení.
• Nemiřte tryskou proti sobě ani jiným osobám za účelem čištění oděvu či obuvi.
• Čisticí zařízení nepoužívejte, pokud se v pracovní oblasti zdržují lidé bez vhodného ochranného oděvu. Používejte vhodný ochranný oděv, ochranné rukavice, boty, chrániče sluchu, přilby s hledím a ochranu očí.
• Při používání stříkací pistole vznikají ve stříkacím zařízení síly zpětného rázu a při šikmém držení stříkacího násadce působí i kroutivá síla. Stříkací pistolí a stříkací násadec je tedy zapotřebí pevně držet oběma rukama.
• Zkontrolujte, zda se při práci nebudou z čištěné oblasti smývat nebezpečné látky (např. azbest či olej), jež jsou škodlivé pro životní prostředí.
• Při používání vysokotlakých čističů může docházet k tvorbě aerosolu. Vdechnutí aerosolu může být zdraví škodlivé. V závislosti na čištěných plochách a okolním prostředí musí zaměstnavatel provést posouzení rizik a zajistit nezbytná ochranná opatření týkající aerosolů. K ochraně proti vodním aerosolům jsou vhodné respirátory třídy FFP 2, ekvivalentní prostředky nebo pomůcky s vyššími specifikacemi.
• Toto zařízení je určeno pro použití s čisticím prostředkem dodaným nebo doporučeným výrobcem. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemikálií může nepříznivě ovlivnit bezpečnost zařízení.

CS

• **Nebezpečí výbuchu** – nestříkejte hořlavé kapaliny. Tlakovou tryskou nečistěte choulostivé části z pryže, tkaniny apod. Udržujte dostatečnou vzdálenost mezi tlakovou tryskou a čištěnou plochou, abyste nepoškodili povrch.



Zařízení poháněná spalovacím motorem: Zařízení poháněná spalovacím motorem nepoužívejte v interiérech bez zajištění dostatečného větrání stanoveného národními orgány pro bezpečnost práce.


- Zajistěte, aby zplodiny nevycházely v blízkosti sání ventilačního vzduchu.
- Není dovoleno používat nesprávná paliva, neboť mohou být nebezpečná.
- Neprovozujte jednotky s řemenovým pohonem bez krytu řemene.
- Zařízení nesmí být používáno v hořlavém či výbušném prostředí. Při používání musí zařízení stát alespoň 1 m od budov atd.

4 Přeprava



Pro bezpečnou přepravu vozidly doporučujeme zamezit možnému sklouzávání a naklánění zařízení uchycením pomocí pásů. Při přepravě a skladování za teplot okolo 0 °C nebo pod 0 °C je třeba čerpadlo předem naplnit nemrznoucí směsí (viz návod k obsluze).


5 Připojení vody

  Jestliže zařízení nemá nádrž na vodu, může být připojeno k vodovodní síti s pitnou vodou pouze pokud byl nainstalován vhodný zpětný ventil typu BA v souladu s normou EN 60335-2-79. Zpětný ventil lze objednat prostřednictvím servisního střediska Nilfisk. Délka hadice mezi zpětným ventilem a zařízením musí činit alespoň 12 metrů (min. průměr 3/4 palce), aby zmírnila možná tlaková maxima. Sání (například z nádrže na dešťovou vodu) se provádí bez zpětného ventilu. Sací soupravu lze objednat prostřednictvím servisního střediska Nilfisk.

 **VÝSTRAHA!** Vodu procházející zpětným ventilem a vysokotlakým čisticím zařízením nelze pokládat za pitnou.

6 Elektrické připojení

  Připojení ke zdroji elektrického napájení musí zajistit kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou IEC 60364-1. **POZNÁMKA:** U strojů nad 16 A zvolte hlavní jistič „C“ nebo „D“ – podle podmínek instalace na místě. Zemnicí vodič musí být připojen ke správnému potenciálu a doporučuje se, aby elektrické napájení zařízení zahrnovalo proudový chránič nebo jiné zařízení, jež bude chránit uživatele před dotykem neživých částí. Elektrická instalace zařízení musí vyhovovat místním předpisům. Zapnutí čisticího zařízení může způsobit kolísání napětí. Jestliže je impedance v předávacím bodě menší než 0,15 Ω, nemělo by ke kolísání napětí docházet. Při pochybnostech se obraťte na místního dodavatele elektřiny.

 **VÝSTRAHA!** Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Při používání prodlužovacího kabelu musí být zvolen kabel vhodný pro venkovní použití, zástrčka musí být udržována v suchu a nesmí ležet na zemi. Doporučujeme použít kabelový naviják, jenž bude mít zásuvku alespoň 60 mm nad zemí. Kabel z cívky vždy zcela odviňte, aby nedocházelo k přehřívání napájecího kabelu. Napájecí kabel odpojte od zdroje napájení taháním pouze za zástrčku (netahejte za napájecí kabel).

7 Bezpečnostní zařízení

- **Tepelný snímač:** Tepelný snímač chrání motor proti přetížení. Po vychladnutí tepelného snímače lze zařízení po několika minutách opět spustit.
- **Pojistka na stříkací pistoli:** Stříkací pistole je vybavena pojistkou. Při aktivaci západky nelze stříkací pistoli používat.

HORKÁ VODA:

- **Pojistný ventil:** Při aktivaci bezpečnostního zařízení je nepřijatelně vysoký tlak veden zpět bez zbytkového tlaku přes obtokové vedení do sacího vedení čerpadla. Pojistný ventil byl při výrobě nastaven a uzavřen a nesmí být upravován.
- **Omezovač teploty:** V zásobníku vody je namontován samoresetovatelný teplotní spínač. Překročí-li teplota hodnotu 85 °C (185 °F), zařízení se vypne. Opětovné spuštění bude možné po vychladnutí.
- **Tepelný snímač EXH:** Tepelný snímač je namontován ve výstupní hadici. Jestliže teplota překročí přednastavenou hodnotu, funkce ohřevu se vypne a bude třeba provést manuální resetování.

ZAŘÍZENÍ POHÁNĚNÁ SPALOVACÍM MOTOREM:

- **Tepelný vypouštěcí ventil:** Tepelný ventil nastavený na otevírání při teplotě 60 °C vypustí vodu na zem. Zajišťuje ochranu čerpadla a těsnění.
- **Tepelný spínač:** Tepelný spínač je namontován na čerpadle/ventilu. Detekuje-li teplotu překračující přednastavenou hodnotu, zajistí vypnutí motoru. Zajišťuje ochranu čerpadla a těsnění.

8 Údržba a opravy

- ⚠ VAROVÁNÍ!** Při ponechání zařízení bez dohledu vždy vypněte vypínač síťového napájení.
- Před čištěním nebo prováděním údržby zařízení vždy vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.

Zařízení poháněná spalovacím motorem: Poznámka! Před prováděním čištění a údržby vysokotlakého čistícího zařízení vždy odpojte kabel zapalovací svíčky (benzínové agregáty), přerušte přívod paliva (naftové agregáty) a pokud možno, odpojte baterii (benzínové i naftové agregáty).

Provádějte pouze postupy údržby popsané v návodu k obsluze. K zajištění bezpečného provozu zařízení používejte pouze originální náhradní díly Nilfisk. Neprovádějte žádné technické úpravy vysokotlakého čistícího zařízení. Zajistěte pravidelnou údržbu zařízení v autorizovaném servisu Nilfisk v souladu s plánem údržby. Nedodržení tohoto pokynu znamená zneplatnění záruky. Jestliže z akumulátoru uniká kapalina, odevzdejte jej v servisním středisku Nilfisk.

Před likvidací musí být ze zařízení akumulátor vyjmut.

Při likvidaci je nutné využít správné postupy, neboť zařízení obsahuje škodlivé toxické materiály (akumulátory apod.) podléhající normám vyžadujícím likvidaci ve specializovaných střediscích.

VAROVÁNÍ! Vysokotlaké hadice, šroubení a spojky jsou pro bezpečnost čistícího zařízení velmi důležité. Používejte pouze vysokotlaké náhradní díly schválené společností Nilfisk!

- V rámci zamezení vzniku nebezpečí musí být napájecí kabel v případě poškození vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou.

PL

1 Symbole stosowane do wyróżniania instrukcji



OSTRZEŻENIE i Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji obsługi, których należy przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla osób, są oznaczone symbolem niebezpieczeństwa. Należy zwracać uwagę na symbole ostrzegawcze umieszczone na urządzeniu.



Przed pierwszym uruchomieniem myjki wysokociśnieniowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować do wglądu w przyszłości. Zawartość instrukcji: Część 1: Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa; Część 2: Instrukcja obsługi.



Symbol ten oznacza instrukcje dotyczące bezpieczeństwa związane z podłączaniem urządzenia do sieci wodnej.



Nie wdychać oparów



Elementy odskakujące



Gorąca powierzchnia



Para



Podzespoły elektryczne



Niebezpieczne napięcie



Nie wolno kierować strumienia wody na osoby, zwierzęta, urządzenia elektryczne pod napięciem ani na samą myjkę. Nie należy kierować strumienia na siebie lub inne osoby w celu wyczyszczenia odzieży lub obuwia.

2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Dla własnego bezpieczeństwa




OSTRZEŻENIE! Myjkę wysokociśnieniową mogą obsługiwać tylko osoby, które zostały do tego upoważnione i odpowiednio poinstruowane.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej ani osoby niedoświadczone i nieposiadające odpowiedniej wiedzy.
- Urządzenie nie może być obsługiwane ani konserwowane przez dzieci. Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Używanie urządzenia podlega stosownym przepisom lokalnym. Zalecenia dotyczące użytkowania, konserwacji i rozwiązywania problemów zostały opisane w instrukcji obsługi.

- Nigdy nie spryskiwać urządzeń elektrycznych wodą, ponieważ jest to niebezpieczne dla ludzi i stwarza ryzyko zwarcia.
- Nigdy nie odłączać węża wysokociśnieniowego podczas pracy urządzenia.


GORĄCA WODA: Ryzyko poparzenia! Nigdy nie odłączać węży wysokociśnieniowych, jeżeli temperatura wody przekracza 50°C.



- Podczas używania gorącej wody lanca i wąż rozgrzewają się do wysokich temperatur.

 **WAŻNE:** Przed odłączeniem węża wysokociśnieniowego należy poczekać na ostygnięcie maszyny. Po ostygnięciu maszyny wyłączyć ją i odłączyć zasilanie wodą. Następnie w celu obniżenia ciśnienia w wężu wysokociśnieniowym nacisnąć spust uchwyty natryskowego.

- Uwaga na gorącą wodę i parę o temperaturze do 150°C uwalnianą podczas pracy w trybie parowym.
- Po użyciu trybu gorącej wody/parowego myjkę wysokociśnieniową należy płukać zimną wodą przez ok. 1 min. Podczas używania gorącej wody lanca i wąż rozgrzewają się do wysokich temperatur.





3 Przed uruchomieniem myjki PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ!

 Przed użyciem sprawdzić, czy urządzenie jest bezpieczne, we właściwym stanie i ustawione pionowo na płaskim i stabilnym podłożu tak, by zachować stabilność. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń oraz oznak zużycia.

  **OSTRZEŻENIE!** Nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub uszkodzonymi ważnymi elementami, takimi jak zabezpieczenia, wężę wysokociśnieniowe, uchwyt rozpylający lub lanca.

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci zasilającej należy sprawdzić jego napięcie znamionowe. Napięcie sieci zasilającej musi odpowiadać wartości podanej na tabliczce znamionowej.
- Ze względów bezpieczeństwa wężę, lance rozpylające i inne akcesoria należy rozmrażać przed każdym użyciem. MIN.: 2°C.

UWAGA: Jeżeli trójfazowa myjka zostanie dostarczona bez wtyczki, należy zlecić wyposażenie urządzenia w odpowiednią wtyczkę trójfazową z uziemieniem.

    **OSTRZEŻENIE!** Przed użyciem strumienia wody należy sprawdzić, czy wąż wysokociśnieniowy z uchwytem rozpylającym jest pewnie podłączony do lancy (słyszalne kliknięcie).

- Niewłaściwie używany strumień wody pod wysokim ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia wody na osoby, zwierzęta, urządzenia elektryczne pod napięciem ani na samą myjkę.
- Nie należy kierować strumienia na siebie lub inne osoby w celu wyczyszczenia odzieży lub obuwia.
- Nie należy używać myjki, jeżeli w miejscu pracy przebywają osoby, które nie noszą odpowiedniej odzieży ochronnej. Zakładać odpowiednią odzież ochronną, rękawice ochronne, obuwie, ochronę słuchu oraz kaski z maską i ochroną oczu.
- Podczas włączania uchwyty rozpylającego wytwarzane są siły odrzutu w obrębie urządzenia rozpylającego, a w przypadku trzymania lancy rozpylającej pod kątem powstaje też moment obrotowy. Z tego względu uchwyt rozpylający i lancę rozpylającą należy trzymać mocno obiema rękami.



PL


- Należy się upewnić, że podczas mycia z czyszczonych przedmiotów nie zostaną zmyte niebezpieczne, szkodliwe dla otoczenia substancje (np. azbest, olej).
 - Podczas używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstawać aerozole. Wdychanie aerozoli może być szkodliwe dla zdrowia. Pracodawca powinien przeprowadzić ocenę ryzyka w celu określenia koniecznych środków zabezpieczających dotyczących aerozoli, w zależności od czyszczonych powierzchni i ich otoczenia. Do ochrony przed aerozolami wodnymi odpowiednie są maski oddechowe klasy FFP 2 lub wyższej.
 - To urządzenie jest przeznaczone do użytku ze środkami czyszczącymi oferowanymi lub zalecanymi przez producenta. • Korzystanie z innych środków czyszczących może niekorzystnie wpłynąć na bezpieczną pracę urządzenia.
 - **Ryzyko wybuchu** — nie rozpylać cieczy łatwopalnych. Nie należy czyścić strumieniem z dyszy delikatnych elementów wykonanych z gumy, tkanin itp. Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni, należy zachować odpowiedni odstęp między dyszą a czyszczoną powierzchnią.
- Urządzenia napędzane silnikiem spalinowym:** nie używać urządzeń napędzanych silnikiem spalinowym w pomieszczeniach, których system wentylacji nie został zatwierdzony przez stosowne władze.
- Upewnić się, że w pobliżu wlotów powietrza nie są wydzielane żadne spaliny.
 - Nie wolno używać nieodpowiednich paliw, ponieważ może to być niebezpieczne.
 - Nie uruchamiać urządzeń z napędem pasowym bez osłony pasa.
 - Urządzenia nie wolno używać w otoczeniu łatwopalnym ani wybuchowym. Urządzenie podczas pracy musi stać w odległości co najmniej 1 m od budynków itp.

4 Transport



Aby zapobiec ślizganiu się i przechylaniu urządzenia podczas transportu z wykorzystaniem pojazdów, zalecamy zabezpieczenie go pasami. W przypadku transportu i przechowywania w temperaturach bliskich 0°C lub niższych należy wcześniej zassać do pompy płyn niezamarzający (patrz instrukcja obsługi).

5 Podłączenie wody

  Jeżeli urządzenie nie jest wyposażone w zbiornik wody, można je podłączać do instalacji wody pitnej wyłącznie, jeżeli zainstalowano izolator przepływu zwrotnego typu BA wg normy EN 60335-2-79. Izolator przepływu zwrotnego można zamówić w centrum serwisowym Nilfisk. Aby ważył wytrzymywał wartości szczytowe ciśnienia, jego długość pomiędzy izolatorem przepływu zwrotnego i myjką wysokociśnieniową musi wynosić co najmniej 12 metrów (min. średnica 3/4 cala). Praca przez zasysanie (na przykład z pojemnika z wodą deszczową) odbywa się bez izolatora przepływu zwrotnego. Zestaw zasysający można zamówić w centrum serwisowym Nilfisk.

 **OSTRZEŻENIE!** Woda, która przepłynęła przez izolator przepływu zwrotnego i myjkę wysokociśnieniową jest uznawana za niezdadną do picia.

6 Podłączenie elektryczne

  Podłączenie do zasilania elektrycznego powinien wykonać wykwalifikowany elektryk zgodnie z normą IEC 60364-1. UWAGA: W przypadku maszyn o obciążeniu prądowym ponad

16 A, należy wybrać wyłącznik różnicowoprądowy „C” lub „D, w zależności od miejsca instalacji. Przewód uziemienia należy podłączyć do odpowiedniego potencjału. Zalecamy także wyposażenie obwodu zasilania elektrycznego w wyłącznik różnicowoprądowy lub inną ochronę przeciwporażeniową przed dotykiem pośrednim. Instalacja elektryczna, do której podłączane jest urządzenie, musi być zgodna z lokalnymi przepisami. Włączenie myjki może spowodować wahania napięcia. Wahania napięcia nie powinny występować, jeśli impedancja w punkcie przesyłu nie przekracza 0,15 Ω . W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym zakładem energetycznym.

⚠ OSTRZEŻENIE! Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem. Aby zapobiec przegrzewaniu kabla, należy go zawsze odwijać w całości z bębna. Odłączając kabel zasilający od źródła zasilania, należy ciągnąć za wtyczkę (nie ciągnąć ani nie szarpać za kabel).

7 Urządzenia zabezpieczające

- **Czujnik termiczny:** czujnik termiczny zabezpiecza silnik przed przeciążeniem. Jeżeli czujnik termiczny ostygł, urządzenie uruchomi się ponownie po upływie kilku minut.
- **Blokada uchwytu natryskowego:** uchwyt natryskowy jest wyposażony w blokadę. Jeśli zadziałała zapadka, nie można korzystać z uchwytu rozpylającego.

GORĄCA WODA:

- **Zawór bezpieczeństwa:** zadziałanie urządzenia zabezpieczającego spowoduje przekazanie niedopuszczalnie wysokiego ciśnienia przez przewód obejściowy z powrotem do przewodu wlotowego pompy bez ciśnienia resztkowego. Zawór bezpieczeństwa został ustawiony oraz uszczelniony fabrycznie i nie należy go regulować.
- **Ogranicznik termiczny:** W zbiorniku wody jest zamontowany samoczynnie resetujący się przełącznik termiczny. Jeżeli temperatura przekroczy 85°C (185°F), maszyna wyłącza się. Maszynę można ponownie uruchomić po ostygnięciu.
- **Czujnik termiczny EXH:** Czujnik ten jest montowany w rurze wlotowej. Jeżeli temperatura przekroczy wartość zadaną, funkcja podgrzewania wyłącza się i wymagane jest zresetowanie ręczne.

URZĄDZENIE NAPĘDZANE SILNIKIEM SPALINOWYM:

- **Termiczny zawór upustowy:** Zawór termiczny ustawiony na otwarcie przy temperaturze 60°C/140°F. Spuszcza on wodę do gruntu. Ma za zadanie chronić pompę i uszczelnienia.
- **Przełącznik termiczny:** Przełącznik termiczny jest zamontowany na pompie lub zaworze. Jeśli wykryje temperaturę przekraczającą zadaną wartość, zatrzyma silnik. Ma za zadanie chronić pompę i uszczelnienia.

8 Konserwacja i naprawy

⚠ OSTRZEŻENIE! Pozostawiając urządzenie bez dozoru, zawsze wyłączać wyłącznik odłączający od sieci.

- Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjmować wtyczkę kabla zasilającego z gniazda.

PL

Urządzenie napędzane silnikiem spalinowym: Uwaga! Przed rozpoczęciem czynności czyszczenia i konserwacji myjki wysokociśnieniowej należy za każdym razem wyjąć przewód świecy zapłonowej (benzyna) lub odciąć dopływ paliwa (olej napędowy), a w razie potrzeby odłączyć akumulator (benzyna i olej napędowy).

Należy wykonywać wyłącznie czynności konserwacyjne opisane w instrukcjach obsługi. Aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia, stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Nilfisk. Nie dokonywać żadnych modyfikacji technicznych myjki wysokociśnieniowej. Pamiętać o regularnym serwisowaniu urządzenia w punkcie sprzedaży autoryzowanym przez firmę Nilfisk zgodnie z harmonogramem konserwacji. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń powoduje unieważnienie gwarancji. Ciekący akumulator należy przekazać do centrum serwisowego Nilfisk.

Akumulator należy wyjąć z urządzenia, zanim urządzenie zostanie zełomowane. Z uwagi na obecność trujących i szkodliwych materiałów (w akumulatorze itp.) urządzenie należy odpowiednio utylizować, przekazując je do specjalnego punktu zbiórki.

OSTROŻNIE! Węże wysokociśnieniowe, osprzęt i złącza są istotne dla bezpieczeństwa myjki. Stosować wyłącznie wysokociśnieniowe części zamienne zatwierdzone przez firmę Nilfisk! Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, dla uniknięcia zagrożeń musi zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.

1 Az utasításokat jelölő szimbólumok



A használati útmutatóban ezzel a FIGYELEM és biztonsági előírások szimbólummal vannak jelölve azok a biztonsági utasítások, amelyeket be kell tartani a személyi sérülések elkerülése érdekében. Kérjük, vegye figyelembe a gépen elhelyezett vigyélmezető jelzéseket.



Mielőtt először bekapcsolná a nagynyomású mosót, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Tegyen minden útmutatót olyan helyre, ahol később is megtalálja. Az útmutató tartalma: 1. rész: Biztonsági előírások. 2. rész: Használati útmutató.



Ez a szimbólum a készülék vízellátáshoz csatlakoztatásával kapcsolatos biztonsági tudnivalókat jelzi.



Ne lélegezze be a füstöt



Visszacsapódó tárgy



Forró felület



Gőz



Villamos alkatrészek



Veszélyes feszültség



Ne irányítsa a vízugarat emberek, állatok, bekapcsolt villamos berendezések vagy a tisztítógép felé. Ne irányítsa a vízugarat saját magára vagy másokra a ruházat vagy a lábbeli megtisztítása céljából!

2 Biztonsági előírások. Saját biztonsága érdekében



VIGYÁZAT! A nagynyomású mosót csak a használatukra betanított, erre engedélyezett személyek használhatják

- A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságokkal élő, illetve kellő ismeretekkel és tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket).
- A gépet gyermekek nem használhatják és nem végezhetik a karbantartását sem. A gyermekeket felügyelni kell, nehogy játsszanak a készülékkel
- A készülék megfelelő használatára a helyi hatósági biztonsági szabályozások vonatkozhatnak. A javasolt használatot, a karbantartást és a problémamegoldást lásd a használati útmutatóban.

HU

- Villamos berendezéseket tilos vízzel locsolni: fennáll a súlyos személyi sérülések és a rövidzár veszélye
- Tilos a nagynyomású tömlőt a működő készülékről leszerelni.

FORRÓ VÍZ: Leforrzás veszélye! 50°C feletti hőmérséklet esetén tilos a nagynyomású tömlő leszerelése.

- Forró víz használata után a szűrőszár és a tömlő hőmérséklete magas lehet.

⚠️ FONTOS: A nagynyomású tömlő leszerelése előtt a készüléknek le kell hűlnie. Lehűlés után kapcsolja ki a készüléket, majd válassza le a vízhálózatról. Ezután a szórómarkolat rava-szának a meghúzásával ki kell engedni a nyomást a nagynyomású tömlőből.

• Vigyázat: a távozó forró víz és gőz akár 150°C -os is lehet, ha a berendezés gőz üzemmódban működik.

• A forró víz/gőz funkció használatát követően a nagynyomású mosót öblítse át hideg vízzel kb. 1 perccig. Forró víz használata után a szűrőszár és a tömlő hőmérséklete magas lehet.

3 A tisztítógép indítása előtt **OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT HASZNÁLAT ELŐTT!**

📖 Használat előtt a stabilitás érdekében ellenőrizze, hogy a készülék biztonságos és működőképes állapotban legyen, álló helyzetben, sík és stabil felületen. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati tápkábel nem sérült-e, vagy nem mutatja-e az előregedés jeleit.

⚠️ ⚠️ VIGYÁZAT! Ne használja a készüléket, ha egy tápkábel vagy a készülék valamelyik fontos alkatrésze sérült, pl. biztonsági eszközök, nagynyomású tömlők, szórópisztoly vagy szűrőszár

• Tápfeszültségre kapcsolás előtt ellenőrizze a készülék névleges feszültségét. Ellenőrizze, hogy a helyi elektromos hálózat tápfeszültsége megfelel-e a készülék adattábláján feltüntetett paramétereknek.

• Biztonsági okokból a tömlőket, a szűrőcsöveket és egyéb tartozékokat használat előtt mindig fel kell olvasztani. MIN: 2°C/ 36°F.

MEGJEGYZÉS: Ha a készülék 3 fázisú, és csatlakozódugasz nélkül szállították, akkor fel kell felszereltetni egy 3 fázisú földelt dugaszt.

⚠️ ⚠️ ⚠️ ⚠️ VIGYÁZAT! A vízsugár használata előtt ellenőrizze, hogy a szórópisztolyos nagynyomású tömlő biztonságosan csatlakozzon a szűrőszárra egy hallható kattanással

- Óvatlanság esetén a nagynyomású vízsugár veszélyes lehet. Ne irányítsa a vízsugarat emberek, bekapcsolt villamos berendezések vagy vissza a készülék felé
- Ne irányítsa a vízsugarat saját magára vagy másokra a ruházat vagy a lábbeli megtisztítása céljából

• Tilos a tisztítógép használata, ha védőruházatot nem viselő személyek tartózkodnak a munkaterületen. Viseljen megfelelő védőruházatot, védőkesztyűt, védőcipőt, hallásvédőt, szemelenczs sisakot és védőszemüveget

• A szórópisztoly működtetése közben a szóróeszközön visszaható erők ébrednek, a szűrőcső elhajlításakor pedig forgatónyomaték is keletkezik. Tartsa a szórópisztolyt és a szűrőcsövet határozottan, két kézzel

• Tilos a készüléket olyankor használni, amikor a tisztítás a tisztítandó tárgyról veszélyes anyagokat (pl. azbesztet, olajat) moshat le, melyek a szabadba jutva károsítanak a környezetet

• A nagynyomású tisztítók használata közben aeroszokok képződhetnek. Az aeroszokok belég-

zése ártalmas lehet az egészségre. Az aeroszolokkal kapcsolatos szükséges védőintézkedések meghatározásához a munkáltató köteles kockázatelemzést végezni, a tisztítandó felülettől és környezetétől függően. A víztartalmú aeroszolok elleni védelemhez FFP 2, ezzel egyenértékű vagy magasabb osztályú légzésvédő maszk használható.

Ezt a készüléket csak a tartozékként kapott vagy a gyártó által ajánlott tisztítószerrel szabad használni. Másfajta tisztítószer vagy vegyszerek használata károsan befolyásolhatja a készülék biztonságát

• **Robbanásveszély** – Tilos az éghető folyadékok permetezése. Gumiból, posztóból és hasonlóból készült kényes felületeket ne mosson a sugárfúvókéval. Tartson bizonyos távolságot a nagynyomású fúvóka és a felület között, hogy a felület ne rongálódjon meg

Belső égésű motoros hajtású gépek: Tilos a belső égésű motoros hajtású gépek beltéri használata, kivéve, ha a szellőzést a mérésügyi hatóságok megfelelő mértékűnek értékelték.

• Ellenőrizze, hogy a füstgáz kibocsátás ne legyen a levegőbeszívás közelében

• A nem megfelelő üzemanyag használata tilos és veszélyes.



• Az ékszíj hajtású készülékeket tilos felhelyezett hajtómű burkolat nélkül használni

• A berendezést tilos tűz- vagy robbanásveszélyes környezetekben használni. A készülék használat közben legalább 1 méterre álljon épületektől stb.

4 Szállítás



A gépjárművön való biztonságos szállításhoz ajánljuk, hogy a készüléket szíjakkal biztosítsa le elcsúszás és billegés ellen. Ha a szállítás és a tárolás 0°C körüli vagy alatti hőmérsékleten történik, előtte fagyállót kell a szivattyúval felszívni (lásd a használati útmutatót).

5 Vízcsatlakozás

  Ha a készülék nem rendelkezik víztartállyal, az EN 60335-2-79 szabvány szerint ez a készülék csak akkor csatlakoztatható az ivóvízhálózatra, ha műszakilag alkalmas BA típusú visszafolyásgátlót is felszereltek. A visszafolyásgátló a Nilfisk szervizközpontjából megrendelhető. Az esetleges nyomáslökések csillapítása érdekében a visszafolyásgátló és a készülék közötti tömlőnek legalább 12 méter hosszúnak kell lennie (min. átmérő 3/4"). Szívó módú üzem esetén (például esővízgyűjtő tartályból) visszafolyásgátlóra nincs szükség. A szívókészlet a Nilfisk szervizközpontjából megrendelhető.

 **VIGYÁZAT!** A visszafolyásgátlón és a nagynyomású mosón átfolyt víz nem minősül ivóvíznek.

6 Elektromos csatlakozás

  A villamos tápfeszültség csatlakoztatását szakképzett villanyszerelő végezze el, a bekötés feleljen meg az IEC 60364-1 szabványnak. **KÉRJÜK, VEGYE FIGYELEMBE:** 16 A feletti berendezések esetén a telepítés helyétől függően válassza a „C” vagy „D” fő megszakítót. A földelő vezetékét a megfelelő potenciálra kell kötni, és javasoljuk, hogy a készülék tápáramkörébe vagy hibááram-védőkapcsolót szereljenek, vagy más készüléket, amely megvédi a felhasználót a közvetlen érintkezéstől. A gép villamos szerelvényei feleljenek meg a helyi szabályozásoknak. A tisztítógép bekapcsolása feszültség-ingadozásokat okozhat. Nem lépnek fel feszültség-ingadozások, ha a csatlakozási pont impedanciája kisebb mint 0.15 ohm.Ω Kétségek esetén érdeklődjön a helyi áramszolgáltatónál.

(HU)

⚠ VIGYÁZAT! A nem megfelelő elektromos hosszabbítók veszélyesek lehetnek. Ha a készülékhez elektromos hosszabbítót használ, akkor az alkalmas legyen kültéri használatra, a csatlakozó dugaszt pedig úgy kell szárazon tartani, hogy az ne legyen a padlószinten. Ajánlatos ezt egy olyan kábeldobbal megoldani, ami az aljzatot legalább 60 mm-rel a padlószint fölé emeli. A kábeldobról mindig teljesen le kell csévélni a kábelt, különben a tápkábel túlmelegedhet. Csak a csatlakozódugaszt megfogva szabad a tápkábelt leválasztani az áramforrásról (magát a tápkábelt nem szabad húzni)!

7 Biztonsági eszközök

- **Hőérzékelő:** A hőérzékelő védi a motort túlterhelés ellen. A gép a hőérzékelő lehűlése után néhány perccel újraindul.
- **Biztonsági zár a szórópisztolyon:** A szórópisztolyon biztonsági zár található. A kilincs benyomásával a szórópisztoly nem működtethető.

FORRÓ VÍZ:

- **Biztonsági szelep:** Ha a biztonsági berendezés kiold, a megengedettnél nagyobb nyomás visszavezetésre kerül a szivattyú szívóágába egy megkerülő vezetéken keresztül. A biztonsági szelep gyárilag be van állítva és le van szigetelve, utólag nem állítható be.
- **Hőmérséklet határoló:** A visszaállítható hőmérsékletkapcsoló a víztartályra van felszerelve. Amennyiben a hőmérséklet 85°C (185°F), fölé emelkedik, a készülék kikapcsol. A készülék lehűlése után újraindítható.
- **Kivezető cső hőérzékelő:** A kivezető csőbe egy hőérzékelő van beszerelve. Ha a hőmérséklet magasabb egy előre megadott értéknél, a fűtés funkció leáll és kézi visszaállítás szükséges.

BELSŐ ÉGÉSŰ MOTOROS HAJTÁSÚ GÉPEK:

- **Hőkioldó ürítőszelep:** 60°C/140°F hőmérsékleten nyitó hőkioldó szelep. A vizet a talajra oldja ki. Feladata a szivattyú és a tömítések védelme.
- **Hőkapcsoló:** A szivattyúra/szelepre hőkapcsoló került felszerelésre. Ha az előre beállítottnál magasabb hőmérsékletet észlel, leállítja a motort. Feladata a szivattyú és a tömítések védelme.

8 Javítás és karbantartás

⚠ VIGYÁZAT! Ha a gépet felügyelet nélkül hagyja, mindig kapcsolja ki a főkapcsolót.

- A készülék tisztítása vagy karbantartása előtt mindig húzza ki a tápfeszültség csatlakozódugaszát a dugaljából.

Belső égésű motoros hajtású gépek: FONTOS! A nagynyomású mosó tisztítása és karbantartása előtt mindig távolítsa el a gyújtógyertya kábelt (benzines üzemnél) vagy szüntesse meg az üzemanyag-ellátást (dízeles üzemnél), és ha vonatkozik rá, válassza le az akkumulátort (benzines és dízel üzemnél is).

Csak olyan karbantartási munkákat végezzen el, amelyek a használati útmutatóban le vannak írva. A készülék biztonsága érdekében csak eredeti Nilfisk alkatrészeket használjon. Tilos a nagynyomású mosó bármilyen jellegű műszaki átalakítása. Gondoskodni kell arról, hogy a berendezés a karbantartási terv szerint rendszeresen szervizelve legyen egy hivatalos Nilfisk

márkaszervizben. Ellenkező esetben érvénytelenné válik a garancia.
Az akkumulátort szivárgása esetén vigye egy Nilfisk szervizközpontba.

Az akkumulátort ki kell venni a készülékből, mielőtt azt leselejtezné.

A készülék hulladékba juttatását erre alkalmas módon hajtsa végre a mérgező és ártalmas anyagok (pl. akkumulátorok) miatt, amelyek hulladékba juttatását erre kijelölt központokban kell megoldani.

VIGYÁZAT!A nagynyomású tömlők, szerelvények és csatlakozók fontosak a tisztítógép biztonsága szempontjából. A nagynyomású mosóhoz csak a Nilfisk által jóváhagyott pótalkatrészeket használja!

- Ha a tápkábel sérült, akkor a veszélyek megelőzése érdekében a gyártó, a márkaszerviz vagy egy kellően képzett szakember cserélje azt ki.

1 Simboluri utilizate pentru marcarea instrucțiunilor



AVERTISMENT și Instrucțiunile de securitate din acest manual, care trebuie respectate pentru a evita riscul de rănire a persoanelor sunt marcate cu acest simbol de pericol. Vă rugăm să aveți în vedere indicatoarele de avertisment de pe mașină.



Înainte de a începe să utilizați pentru prima oară aparatul de curățare cu înaltă presiune, trebuie să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați manualul cu instrucțiunile de utilizare pentru utilizarea ulterioară. Manualul cu instrucțiunile de utilizare conține: Partea 1: Instrucțiuni de securitate. Partea 2: Instrucțiuni de utilizare.



Acest simbol indică instrucțiunile de securitate referitoare la racordarea aparatului la rețeaua de apă.



Nu inhalați vaporii



Obiectul poate ricoșa



Suprafață fierbinte



Aburi



Componente electrice



Tensiune periculoasă



Nu îndreptați jetul spre persoane, animale, echipamente electrice sub tensiune sau spre aparat. Nu îndreptați jetul spre dumneavoastră sau spre alte persoane pentru a curăța hainele sau încălțăminta.

2 Instrucțiuni de securitate. Pentru securitatea dumneavoastră




AVERTISMENT! Aparatul de curățare cu înaltă presiune poate fi utilizat doar de persoanele care au fost instruite în privința modului de utilizare a acestuia și care au fost autorizate în mod expres să-l folosească.

- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență ori nu posedă cunoștințele necesare.
- Aparatele nu vor fi utilizate sau întreținute de către copii. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul
- Utilizarea acestui aparat este supusă reglementărilor locale în vigoare privind siguranța și utilizării corespunzătoare. Vă rugăm să consultați Instrucțiunile de utilizare pentru modul de utilizare recomandat, întreținere și rezolvarea problemelor

- Nu pulverizați niciodată apă pe echipamentele electrice: pericol pentru persoane, risc de electrocutare
- Nu demontați niciodată furtunul de înaltă presiune în timpul funcționării aparatului.


APĂ FIERBINTE: Pericol de opărire! Nu demontați niciodată furtunuri de înaltă presiune când temperatura apei este mai mare de 50 °C.



- După utilizarea apei fierbinți, tija și furtunul prezintă o temperatură ridicată.

 **IMPORTANT:** Înainte de a demonta furtunul de înaltă presiune, trebuie să răciți aparatul. După răcire, opriți aparatul și deconectați alimentarea cu apă. Apoi activați butonul declanșator de pe mânerul pistolului, pentru a elibera presiunea din furtunul de înaltă presiune.

- Evitați contactul cu jetul de apă fierbinte și abur cu temperatură de până la 150 °C când lucrați în faza de curățare cu abur.
- După utilizarea funcției de curățare cu apă fierbinte/cu abur, trebuie să spălați aparatul de curățare cu înaltă presiune cu apă rece, timp de aproximativ 1 minut. După utilizarea apei fierbinți, tija și furtunul au o temperatură ridicată.





3 Înainte de pornirea aparatului de curățare cu înaltă presiune A SE CITI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE ÎNAINTE DE FOLOSIRE!

 Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul este sigur, în stare de funcționare și în poziție verticală pe o suprafață dreaptă și sigură care să asigure stabilitate. Verificați periodic cablul de alimentare cu energie electrică pentru a vă asigura că acesta nu este deteriorat și că nu prezintă semne de uzură.

  **AVERTISMENT!** Nu folosiți aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau piese importante din aparat sunt deteriorate, de exemplu, dispozitivele de siguranță, furtunurile de înaltă presiune, mânerul sau tija pistolului

- Verificați tensiunea nominală a aparatului înainte de conectarea acestuia la rețeaua de alimentare cu energie electrică. Asigurați-vă că tensiunea indicată pe plăcuța aparatului corespunde cu tensiunea rețelei locale de alimentare cu curent electric.
- Din motive de securitate, furtunurile, tijele de pulverizare și alte accesorii trebuie să fie întotdeauna dezghețate înainte de utilizare. MIN: 2 °C/36 °F.

NOTA: În cazul în care aparatul trifazat a fost livrat fără fișă, solicitați echiparea acestuia cu o fișă trifazată prevăzută cu împământare.

    **AVERTISMENT!** Înainte să folosiți jetul de apă, asigurați-vă că furtunul de înaltă presiune cu mânerul pistolului este racordat corespunzător la tija printr-un clic sonor

- Jeturile de apă sub înaltă presiune pot fi periculoase dacă nu sunt utilizate corespunzător. Nu îndreptați jetul spre persoane, animale, echipamente electrice sub tensiune sau spre aparat
- Nu îndreptați jetul spre dumneavoastră sau spre alte persoane pentru a curăța hainele sau încălțăminte.
- Nu utilizați aparatul de curățare în cazul în care în zona de lucru se află și alte persoane care nu poartă echipament de protecție adecvat. Purtați echipament de protecție adecvat, ochelari de protecție, încălțăminte, protecții auditive și cască cu vizor și ochelari de protecție
- În timpul utilizării mânerului de pistol, se produce un efect de recul la nivelul pulverizatorului și, în cazul în care tija de pulverizare este ținută înclinată, se creează și un cuplu de torsiune. De aceea, vă recomandăm să țineți cu fermitate mânerul și tija pistolului cu ambele mâini



RO

- Asigurați-vă că în urma operațiunii de curățare nu vor fi eliminate substanțe periculoase de pe obiectul curățat (de ex. azbest, ulei), care pot afecta mediul înconjurător
 - În timpul utilizării aparatelor de curățare cu înaltă presiune pot apărea aerosoli. Inhalarea aerosolilor poate fi periculoasă pentru sănătate. Angajatorul trebuie să efectueze o evaluare a riscurilor cu scopul de a preciza măsurile de protecție necesare cu privire la aerosoli, în funcție de suprafața de curățat și mediul acesteia. Măștile de protecție respiratorie clasa FFP 2, echivalentul acesteia sau versiunile superioare sunt adecvate pentru protecția împotriva aerosolilor cu apă.
 - Acest aparat a fost conceput pentru a fi utilizat folosind produsul de curățare furnizat sau recomandat de producător. Utilizarea altor produse de curățare sau substanțe chimice poate avea efecte negative asupra siguranței aparatului
 - **Risc de explozie** - Nu pulverizați lichide inflamabile. Nu folosiți duza cu jet pentru a curăța părți delicate din cauciuc, material etc. Țineți duza cu jet la o anumită distanță față de suprafața de curățat pentru a preveni deteriorarea acesteia din urmă
- Aparate cu motor cu ardere internă:** Nu folosiți aparatele cu motor cu ardere internă în interior, decât dacă ventilația din locul respectiv a fost evaluată de către autoritățile naționale competente ca fiind adecvată.
- Asigurați-vă că gazele de eșapament nu sunt eliberate în apropierea prizelor de aer
 - Nu folosiți combustibili necorespunzători, deoarece pot fi periculoși.
 - Nu utilizați aparatele acționate de curea fără a avea atașat capacul de protecție a curelei
 - Mașina nu trebuie utilizată în medii inflamabile sau explozive. Când utilizați mașina, aceasta trebuie să stea la cel puțin 1 m de clădiri, etc.

4 Transport



În cazul transportului în sau pe vehicule, vă recomandăm să fixați aparatul cu curele pentru a preveni alunecarea sau înclinarea acestuia. În cazul în care aparatul este transportat și depozitat la temperaturi apropiate de 0 °C sau sub această temperatură, se recomandă utilizarea antigelului (consultați Instrucțiunile de utilizare).


5 Racordul de apă

  Dacă aparatul nu are un rezervor de apă, acesta poate fi racordat la rețeaua de alimentare cu apă potabilă numai după instalarea unei supape de reținere corespunzătoare, de tip BA, conform EN 60335-2-79. Supapa de reținere poate fi comandată prin intermediul centrului de service Nilfisk. Lungimea furtunului între supapa de reținere și aparat trebuie să fie de cel puțin 12 metri (diametru minim 3/4 inch) pentru a absorbi eventualele vârfuri de presiune. În cazul funcționării prin aspirație (de exemplu dintr-un recipient pentru apă pluvială), nu este necesară instalarea supapei de reținere. Setul de aspirație poate fi comandat prin intermediul centrului de service Nilfisk.

 **AVERTISMENT!** Apa care s-a scurs prin supapa de reținere și aparatul de curățare cu înaltă presiune este considerată ca fiind nepotabilă.

6 Conexiunea electrică

  Conexiunea electrică trebuie să fie realizată de către un electrician autorizat și să fie conformă cu IEC 60364-1. **INDICAȚIE:** Pentru utilajele de peste 16 A, selectați întrerupătorul principal „C” sau „D”, în funcție de instalarea pe șantier. Cablul de împământare trebuie conectat la potențialul corect și se recomandă ca alimentarea cu energie electrică a acestui aparat să includă un dispozitiv cu protecție diferențială sau un alt dispozitiv care va proteja utilizatorul de contactul indirect. Instalația electrică a aparatului trebuie realizată în conformitate cu reglementările locale. La pornirea aparatului, pot apărea variații de tensiune. În cazul în care impedanța la punctul de transfer este mai mică de $0,15\Omega$ nu ar trebui să se producă variații de tensiune. Dacă aveți nelămuriri, luați legătura cu furnizorul local de energie electrică.

 **AVERTISMENT!** Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase. În cazul în care se folosește un cablu prelungitor, acesta trebuie să fie adecvat pentru utilizarea în exterior, iar ștecherul trebuie menținut uscat și la distanță de sol. Se recomandă ca aceasta să se realizeze prin intermediul unui tambur de cablu, care menține priza la cel puțin 60 mm deasupra solului. Desfășurați întotdeauna complet cablul de pe tambur, pentru a preveni supraîncălzirea acestuia. Deconectați cablul de alimentare de la sursa de alimentare trăgând doar de ștecher (nu trageți și nu smuciți cablul).

7 Dispozitive de securitate

- **Senzor termic:** Senzorul termic protejează motorul, împiedicând suprasolicitarea acestuia. Aparatul va porni la câteva minute după răcirea senzorului termic.
- **Dispozitiv de blocare amplasat pe mânerul pistolului:** Mânerul pistolului este prevăzut cu un dispozitiv de blocare. Când clichetul este activat, mânerul pistolului nu poate fi acționat.

APĂ FIERBINTE:

- **Supapă de siguranță:** Când dispozitivul de siguranță este activat, presiunea prea ridicată este condusă înapoi în conducta de aspirație printr-o conductă de derivație, fără presiune reziduală. Supapa de siguranță este instalată și sigilată în fabrică și nu trebuie reglată.
- **Limitator termic:** Regulatorul de temperatură cu resetare automată este montat în rezervorul de apă. Când temperatura depășește 85°C (185°F), aparatul se va opri. Aparatul poate fi repornit după ce s-a răcit.
- **Senzor termic EXH:** Un senzor termic este montat în conducta de evacuare. În cazul în care temperatura depășește valoarea prestabilită a temperaturii, funcția de încălzire se oprește și este necesară resetarea manuală.

APARATE CU MOTOR CU ARDERE INTERNĂ:

- **Supapă termică de descărcare:** Supapă termică reglată să se deschidă la $60^{\circ}\text{C}/140^{\circ}\text{F}$. Aceasta evacuează apa pe sol. Rolul său este de a proteja pompa și garniturile.
- **Întrerupător termic:** Pe pompă/supapă este montat un întrerupător termic. Dacă detectează o temperatură care depășește valoarea prestabilită, acesta oprește motorul. Rolul său este de a proteja pompa și garniturile.

(RO)

8 Întreținere și reparații

⚠ AVERTISMENT! Închideți întotdeauna întrerupătorul principal de deconectare când lăsați aparatul nesupravegheat

- Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua de alimentare înainte de curățarea aparatului sau de efectuarea operațiunilor de întreținere.

Aparate cu motor cu ardere internă: Rețineți! Înainte de a efectua operații de curățare și întreținere la aparatul de spălat cu presiune, deconectați întotdeauna cablul de la bujie (benzină) sau întrerupeți alimentarea cu combustibil (diesel), iar dacă este cazul, deconectați bateria (benzină și diesel).

Efectuați numai operațiunile de întreținere descrise în instrucțiunile de utilizare. Pentru a asigura siguranța utilajului: folosiți numai piese de rezervă originale Nilfisk. Nu aduceți modificări tehnice aparatului de spălare cu înaltă presiune. Asigurați-vă că aparatul este verificat periodic de distribuitorii autorizați Nilfisk, conform planului de întreținere. În caz contrar, pierdeți valabilitatea garanției.

Dacă bateria curge, returnați-o la un Centru de service Nilfisk.

Bateria trebuie să fie scoasă din aparat, înainte de scoaterea din uz a aparatului.

Aparatul trebuie eliminat corespunzător, din cauza prezenței unor materiale toxice/nocive (baterii etc.), care fac obiectul unor standarde ce impun eliminarea în centre speciale.

ATENȚIE! Furtunurile, fittingurile și racordurile de înaltă presiune sunt importante pentru siguranța aparatului. Folosiți numai piese de rezervă de înaltă presiune autorizate de Nilfisk!

- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de către reprezentanța sa de service sau de către o persoană cu o calificare similară, pentru a evita orice risc.

1 Символи, използвани за маркиране на инструкции



Предупреждения и инструкции за безопасност в тези инструкции за работа, които трябва да бъдат спазвани, за да се предотвратят рискове за хората, са маркирани с този символ за опасност. Моля, обърнете внимание на предупредителните знаци върху машината.



Преди да стартирате своята водоструйна машина за първи път, трябва да прочетете внимателно инструкциите. Запазете всички инструкции, за да ги използвате и по-нататък. Инструкциите съдържат: Част 1: Инструкции за безопасност. Част 2: Инструкции за употреба.



Този символ маркира инструкции за безопасност, свързани със свързването на машината към източник на вода.



Не вдишвайте пари



Отскачащ предмет



Гореща повърхност



Пара



Електрически компоненти



Опасно напрежение



Водната струя не трябва да се насочва към хора, животни, електрическо оборудване или самата почистваща машина. Не насочвайте водната струя срещу себе си или други хора, за да почиствате дрехи или обувки.

2 Инструкции за безопасност. За ваша безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Водоструйната машина може да се използва само от лица, които са инструктирани за употребата ѝ и които са изричното упълномощени за това

- Тази машина не трябва да се използва от лица (включително деца) с физически, сензорни или умствени увреждания или от лица без опит или знания.
- Машините не трябва да бъдат използвани или поддържани от деца. Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.
- Използването на тази машина е обект на приложимите местни разпоредби за безопас-


BG

ност и правилна употреба. Моля, вижте „Инструкциите за работа“ за препоръчвана употреба, поддръжка и разрешаване на проблеми.

- Никога не пръскайте електрическо оборудване с вода: опасност за хората, риск от късо съединение.
- Никога не сваляйте шланга за високо налягане, докато машината работи.


ГОРЕЩА ВОДА: Опасност от попарване! Никога не сваляйте шлангове за високо налягане при температура на водата над 50°C.



- Накрайникът и шлангът ще бъдат с висока температура след използване на гореща вода.

 **ВАЖНО:** Преди демонтирането на маркуча за високо налягане машината трябва да се охлади. След охлаждане спрете машината и изключете водоснабдяването. След това активирайте спусъка на ръкохватката на разпръсквача, за да освободите маркуча за високо налягане от налягането.

- Внимавайте за изхвърляне на гореща вода и пара с температура до 150°C при работа в режим на пара.
- След използване на функцията за гореща вода/пара водоструйната машина трябва да се изплакни със студена вода за около 1 мин. Накрайникът и шлангът ще бъдат с висока температура след използване на гореща вода.





3 Преди да стартирате почистващата машина, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА!

 Преди употреба проверете дали машината е безопасна и в подходящо състояние, и изправена върху равна и стабилна повърхност, за да се гарантира стабилност. Проверявайте редовно дали захранващият кабел не е повреден или показва следи от износване.

  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте машината, ако захранващият кабел или важни части на уреда са увредени, например приспособленията за безопасност, шланговете за високо налягане, струйника или накрайника

- Проверете номиналното напрежение на машината, преди да я свържете към електрозахранващата мрежа. Уверете се, че напрежението, показано на табелката с номинални данни, съответства на напрежението на местната електрозахранваща мрежа.
- От съображения за безопасност, шланговете, накрайниците за пръскане и другите аксесоари винаги трябва да бъдат размразявани преди употреба. МИНИМАЛНА ТЕМПЕРАТУРА: 2°C/ 36°F.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако вашата трифазна почистваща машина е предоставена без щепсел, поставете ѝ подходящ трифазен щепсел със заземяване.

    **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да използвате водна струя, се уверете, че шлангът за високо налягане със струйника е безопасно свързан след шракване към накрайника

- Водните струи под високо налягане могат да бъдат опасни при неправилна употреба. Струята не трябва да бъде насочвана към хора, животни, електрическо оборудване или самата почистваща машина
- Не насочвайте водната струя срещу себе си или други хора, за да почиствате дрехи или

обувки

- Не използвайте почистващата машина, когато в работната площ има други хора без подходящо предпазно облекло. Носете подходящо предпазно облекло, предпазни ръкавици, ботуши, слухови апарати и каски с визьор и защита за очите
- Когато работите със струйника, в пръскащото устройство се получават сили на откат, а когато накрайникът за пръскане се държи под ъгъл, се създава и въртящ момент. Следователно струйникът и накрайникът за пръскане трябва да се държат здраво с две ръце
- Проверете дали почистването няма да причини отмиване на опасни вещества (напр. азбест, нефтени продукти) от почиствания обект и това да навреди на околната среда
- При използване на почистващи машини под високо налягане може да се образуват аерозоли. Вдишването на аерозоли може да е опасно за здравето. Работодателят трябва да извърши оценка на риска, за да посочи необходимите защитни мерки, свързани с аерозолите, в зависимост от почистваната повърхност и околната ѝ среда. Респираторни маски от клас FFP 2, техен еквивалент или такива с по-висока защита са подходящи за защита срещу съдържащи вода аерозоли.
- Тази машина е предназначена да бъде използвана с почистващия препарат, който е предоставен или препоръчан от производителя. Използването на други почистващи препарати или химикали може да окаже необратимо влияние върху безопасността на машината
- **Риск от експлозия** – Не пръскайте запалими течности. Не почиствайте деликатни части, изработени от гума, плат и др. със струята от дюзата. Запазете известно разстояние между дюзата за струята и повърхността, за да предотвратите увреждане на повърхността

Машини, захранвани от двигател с вътрешно горене: Не използвайте машини, захранвани с двигател с вътрешно горене, на закрито, освен ако е осигурена адекватна вентилация според оценката на националните органи по труда.

- Уверете се, че в близост до въздухопроводите няма никакви емисии на отработени газове
- Не трябва да се използват неподходящи горива, тъй като може да бъдат опасни.
- Не работете с уреди, задвижвани с ремък, без поставен капак за ремъка
- Машината не трябва да се използва в запалими или избухливи среди. Когато използвате машината, тя трябва да е разположена на отстояние поне 1 м от сгради и други обекти.

4 Транспортиране

За безопасно транспортиране в и от превозни средства ви препоръчваме да стабилизирате оборудването с ремъци, за да предотвратите плъзгането и накланянето му. За транспортиране и съхранение при температури около и под 0°C, В помпата трябва да бъде вкаран антифриз предварително (Моля, вижте „Инструкциите за работа“).

5 Свързване към източник на вода



Ако машината няма резервоар за вода, тя може да бъде свързвана към източник на питейна вода, само когато е монтиран подходящ възвратен клапан, тип ВА, съгласно EN 60335-2-79. Възвратният клапан може да бъде поръчан чрез Центъра за обслужване на Nilfisk. Дължината на шланга между възвратния клапан и машината трябва да бъде

BG

поне 12 метра (минимален диаметър 3/4 инча), за да абсорбира евентуални пикове в налягането. Работа чрез всмукване (например от съд за събиране на дъждовна вода) се извършва без възвратен клапан. Комплектът за работа чрез всмукване може да бъде поръчан чрез Центъра за обслужване на Nilfisk.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Водата, преминала през възвратен клапан и водоструйна машина се счита за непитейна.

6 Електрическо свързване

⚠ ⚡ Свързването към източник на електрозахранване трябва да бъде извършено от квалифициран електротехник и да е в съответствие с IEC 60364-1. **ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ:** За машини над 16 А изберете главен прекъсвач „С“ или „D“ в зависимост от инсталацията на обекта. Заземяването трябва да бъде свързано според правилния потенциал и се препоръчва, електрическото захранване на тази машина да включва или устройство за остатъчен разряд, или друго устройство, което ще предпазва потребителя от непряк контакт. Включването на тази машина към електрическата инсталация трябва да е в съответствие с местните разпоредби. Включването на уреда за почистване може да предизвика колебания в напрежението. Колебания в напрежението няма да възникват, ако импедансът в точката на прехода е под 0,15Ω. Ако имате съмнения, обърнете се към местния доставчик на електрозахранване.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неподходящите удължаващи кабели може да са опасни. Ако се използва удължаващ кабел, той трябва да е подходящ за използване на открито, а щепселът трябва да се пази сух и далеч от земята. Препоръчва се това да се осъществява чрез макара, която поддържа електрическия контакт на разстояние 60 мм над земята. Винаги развивайте напълно кабела от макарата, за да предотвратите прегряването му. Изключвайте захранващия кабел от източника на енергия, като дърпате само щепсела (не дърпайте захранващия кабел).

7 Приспособления за безопасност

- **Топлинен датчик:** Топлинен датчик предпазва мотора от претоварване. Машината ще се рестартира след няколко минути, когато топлинният датчик изстине.
- **Блокиращо устройство на струйника:** Струйникът е снабден с блокиращо устройство. Когато палецът е активиран, струйникът не може да се използва.

ГОРЕЩА ВОДА:

- **Предпазен вентил:** Неприемливо високото налягане се подава обратно без остатъчно налягане през обходна верига в смукателната верига на помпата, когато приспособление за безопасност бъде задействано. Предпазният вентил е монтиран и запечатан фабрично и не трябва да бъде регулиран.
- **Температурен ограничител:** В резервоара за вода е монтиран самонулиращ се температурен превключвател. Ако температурата надвиши 85° C (185° F), машината ще се изключи. След охлаждане машината може да бъде рестартирана.
- **ИЗП. термодатчик:** В изпускателната тръба е монтиран термодатчик. Ако температурата надвиши предварително зададената стойност, функцията за нагряване спира и е необходимо ръчно нулиране.

МАШИНИ, ЗАХРАНВАНИ ОТ ДВИГАТЕЛ С ВЪТРЕШНО ГОРЕНЕ:

- **Термичен клапан за аварийно изпускане на гориво:** Термичният клапан е настроен да се отваря при 60°C/140°F. Той изпуска водата на земята. Неговото предназначение е да предпазва помпата и уплътненията.
- **Термодатчик:** Термодатчикът се монтира на помпата/клапана. При установяване на температура, която надвишава предварително зададената стойност, той спира двигателя. Неговото предназначение е да предпазва помпата и уплътненията.

8 Поддръжка и ремонт

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Винаги изключвайте превключвателя за прекъсване на захранването, когато оставяте машината без надзор

- Винаги изваждайте щепсела от електрическия контакт, преди да извършвате поддръжка или почистване на машината.

Машини, захранвани от двигател с вътрешно горене: Забележка! Преди почистването и техническото обслужване на миячната машина под високо налягане, винаги отстранявайте кабела на запалната свещ (бензин) или прекъсвайте подаването на гориво (дизел) и когато е относимо, разкачвайте акумулатора (бензин и дизел).

Извършвайте операциите по поддръжка, описани в инструкциите за работа. За да се гарантира безопасност на машината, използвайте единствено оригинални резервни части на Nilfisk. Не правете никакви технически модификации на водоструйната машина. Уверете се, че машината се обслужва редовно от упълномощени от Nilfisk дилъри в съответствие с плана за поддръжка. В противен случай гаранцията ще бъде анулирана. Ако батерията има теч, върнете я в сервизен център на Nilfisk.

Батерията трябва да се извади от машината преди бракуване на машината. В края на експлоатационния цикъл машината трябва да се изхвърля правилно поради наличието на токсични вредни материали (батерии и т.н.), които са предмет на стандарти, изискващи изхвърляне в специални центрове.

ВНИМАНИЕ! Шланговете за високо налягане, фитингите и съединенията са важни за безопасността на почистващата машина. Използвайте единствено резервни части за високо налягане, одобрени от Nilfisk!

- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен агент или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.

1 Используемые символы



ВНИМАНИЕ! Этим символом маркируются содержащиеся в данном руководстве предупреждения и указания по технике безопасности, которые должны соблюдаться для предотвращения опасности для людей. Предупреждающие надписи размещаются на оборудовании.



Перед первым запуском моечной машины высокого давления следует внимательно прочитать руководство. Руководство должно быть сохранено для обращения к нему впоследствии. Содержание руководства: Часть 1: Указания по технике безопасности Часть 2: Указания по использованию



Этим символом обозначаются указания по безопасности, касающиеся подключения машины к линии подачи воды.



Не вдыхать пары



Отражение от объекта



Горячая поверхность



Пар



Электрические компоненты



Опасное напряжение



Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрооборудование или на само устройство. Нельзя направлять струю на себя или на других людей для очистки одежды или обуви.

2 Указания по технике безопасности. Предназначены для обеспечения личной безопасности.



ВНИМАНИЕ! Машиной высокого давления разрешается пользоваться только прошедшим инструктаж уполномоченным лицам.


- Данное оборудование не предназначено для использования людьми (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также не имеющими необходимых знаний и опыта.
- Машины не предназначены для использования и обслуживания детьми. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.
- Использование устройства должно осуществляться надлежащим образом в рамках

местного законодательства. Рекомендации по использованию, обслуживанию и устранению неисправностей см. в руководстве.

- Нельзя распылять воду на электрооборудование: возможно короткое замыкание.
- Во время работы оборудования нельзя отсоединять шланг высокого давления.

ГОРЯЧАЯ ВОДА! Риск получения ожогов! Нельзя отсоединять шланги высокого давления, если температура воды превосходит 50°C.


- После использования горячей воды шланг и распылитель имеют высокую температуру.



 **ВАЖНО!** Перед отсоединением шланга высокого давления машину необходимо охладить. После охлаждения следует выключить машину и отсоединить подачу воды. Затем требуется активировать пусковой механизм на рукоятке распылителя, чтобы сбросить высокое давление в шланге.

- Требуется осторожность при работе с паром – температура горячей воды и пара может достигать 150°C.

• После использования функции очистки горячей водой и паром устройство следует промывать холодной водой на протяжении 1 минуты. После использования горячей воды шланг и распылитель имеют высокую температуру.





3 Перед включением ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ТРЕБУЕТСЯ ПРОЧИТАТЬ РУКОВОДСТВО!

 Перед эксплуатацией следует проверить исправное и безопасное состояние устройства. Оно должно находиться в вертикальном положении на ровной и стабильной поверхности. Необходимо регулярно проверять состояние шнуров питания на наличие повреждений или признаков старения.

  **ВНИМАНИЕ!** Запрещается эксплуатировать устройство с повреждённым шнуром питания или компонентами (защитными устройствами, шлангами высокого давления, ручкой распылителя, распылителем и т.д.).

- Перед подключением устройства к источнику электропитания следует проверить напряжение. Напряжение источника питания должно соответствовать характеристикам, указанным на табличке с техническими данными.
- Из соображений безопасности, перед использованием холодные шланги, распылители и другие аксессуары должны быть нагреты. Мин.: 2°C/ 36°F.

ПРИМЕЧАНИЕ. Если трёхфазное устройство поставляется без штекера, требуется подключить трёхфазный штекер с заземлением.

    **ВНИМАНИЕ!** Перед подачей струи воды необходимо убедиться, что шланг высокого давления со щелчком подключен к распылителю.

• При неправильном использовании струя воды под высоким давлением может представлять опасность. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрооборудование или на само устройство.

- Нельзя направлять струю на себя или на других людей для очистки одежды или обуви.
- Нельзя использовать очиститель, если в зоне работ находятся люди без соответствующей защитной одежды. Необходимо использовать соответствующую защитную одежду, перчатки, обувь, слуховой аппарат и шлем с маской или средством защиты глаз.
- Если во время работы распылитель удерживается под углом, на него воздействуют

силы отдачи и крутящий момент. Поэтому его нужно крепко держать обеими руками.

- Смываемые при очистке опасные вещества (например, асбест, масло) не должны загрязнять окружающую среду.
- При использовании очистителей высокого давления могут образовываться аэрозоли. Вдыхание аэрозолей может быть опасным для здоровья. Работодатель должен провести оценку рисков, чтобы принять необходимые меры по защите от аэрозолей, в зависимости от типа очищаемой поверхности и окружения. Для защиты от водных аэрозолей подходят респираторные маски FFP 2 или более высокого класса.
- Данное устройство предназначено для использования с моющим средством, поставляемым или рекомендованным производителем. Использование других моющих или химических средств может негативно повлиять на безопасность.
- **Риск взрыва** – не распылять огнеопасные жидкости. Нельзя очищать тонкие изделия, изготовленные из резины, ткани и т. д. струёй, подаваемой под высоким давлением. При очистке необходимо соблюдать некоторое расстояние между распыляющим соплом высокого давления и поверхностью, чтобы избежать повреждения поверхности.



Устройства с двигателем внутреннего сгорания. Устройства, работающие от двигателей внутреннего сгорания, запрещается использовать в помещениях без обеспечения соответствующей вентиляции, утверждённой национальной службой по охране труда.


- Выбросы выхлопных газов не должны находиться в непосредственной близости от воздухозаборных отверстий.
- Нельзя использовать несоответствующие виды топлива, т.к. они могут быть опасны.
- Запрещено эксплуатировать устройства с открытым приводным ремнём.
- Не допускается использование устройства в горючей или взрывоопасной атмосфере. Используемое устройство должно находиться на расстоянии, по крайней мере, 1 метра от стен и т.п.

4 Транспортировка



Для обеспечения безопасной транспортировки в автомобиле, рекомендуется принять меры по предотвращению скольжения и наклона оборудования, закрепив его с помощью ремней. Если транспортировка и хранение осуществляются при температурах около или ниже 0°C, в насос заранее должен быть залит антифриз (см. руководство по эксплуатации).


5 Подача воды

  Если отсутствует бак для воды, допускается подключение к водопроводу с питьевой водой только при использовании обратного клапана, тип VA согласно EN 60335-2-79. В сервисном центре Nilfisk может быть заказан обратный клапан. Длина шланга между обратным клапаном и очистителем должна составлять, по меньшей мере, 12 метров (минимальный диаметр $\frac{3}{4}$ дюйма) для сглаживания возможных пиков давления. При работе в режиме всасывания (например, из дождевого коллектора) обратный клапан не используется. В сервисном центре Nilfisk может быть заказан обратный клапан.

 **ВНИМАНИЕ!** Вода, прошедшая через обратный клапан и очиститель высокого давления, считается непригодной для питья.

6 Электрическое соединение

  Подключение электропитания должно осуществляться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту МЭК 60364-1. **ВНИМАНИЕ!** Для машин с током питания более 16 А выберите главный автоматический выключатель «С» или «D», в зависимости от типа установки. Заземление должно быть подключено к соответствующему потенциалу. Рекомендуется использовать систему питания либо с устройством остаточного тока, либо с другим устройством, которое защитит оператора от непрямого контакта. Электромонтажные соединения должны быть выполнены в соответствии с местными нормативами. Включение очистителя может привести к колебаниям напряжения. Колебания напряжения не должны возникать, если импеданс в точке перехода менее 0,15 Ω. При возникновении сомнений следует проконсультироваться с местным поставщиком электроэнергии.

 **ВНИМАНИЕ!** Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. В случае использования удлинительного кабеля, убедитесь, что он пригоден для наружного применения, не допускайте намокания и соприкосновения вилок с землёй. Для этого рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм. Для предотвращения перегрева электрического шнура следует всегда полностью разматывать барабан. Следует отключать кабель от источника питания, удерживая вилку. Нельзя тянуть или дергать кабель.

7 Устройства, обеспечивающие безопасность

- **Термодатчик.** Термодатчик предохраняет двигатель от перегрузки. Через несколько минут после охлаждения датчика устройство снова можно включить.
- **Блокирующее устройство на рукоятке распылителя.** На рукоятке распылителя имеется блокирующее устройство. Заблокированный распылитель активировать нельзя.

ГОРЯЧАЯ ВОДА • Предохранительный клапан. При срабатывании защитного устройства поток без остаточного давления подаётся по обводной линии к насосу. Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе, корректировке не подлежит.

- **Ограничитель температуры:** В баке для воды имеется автоматически сбрасываемый датчик температуры. Если температура превысит 85°C (185°F), машина остановится. После охлаждения машину снова можно запустить.
- **Термодатчик в выпускной трубе:** В выпускной трубе установлен термодатчик. Если температура превысит заданный уровень, нагрев прекратится. Для восстановления функции требуется выполнить сброс вручную.

МАШИНЫ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

- **Термоклапан слива воды** Термоклапан настроен на 60°C. При достижении данной температуры вода будет слита на землю. Эта функция предусмотрена для защиты насоса и уплотнений.
- **Термовыключатель** На насосе/клапане установлен термовыключатель. Если температура превышает заданное значение, он остановит двигатель. Эта функция предусмотрена для защиты насоса и уплотнений.

8 Техническое обслуживание и ремонт

⚠ ВНИМАНИЕ! Необходимо всегда выключать размыкающий выключатель, когда установка остаётся без присмотра.

- Перед очисткой или выполнением работ по техническому обслуживанию следует отключать машину от электропитания.

Машины с двигателем внутреннего сгорания Примечание! Перед очисткой и обслуживанием моечной машины высокого давления требуется отсоединить кабель свечи зажигания (бензиновая версия) или перекрыть подачу топлива (дизельная версия), а также, если применимо, отключить аккумуляторную батарею (бензиновая и дизельная версии).

Разрешается выполнять только операции технического обслуживания, описанные в инструкциях по эксплуатации. Для обеспечения безопасности следует использовать только оригинальные запасные части Nilfisk. Запрещается изменять конструкцию моечной машины высокого давления. Обслуживание машины должно проводиться уполномоченными дилерами компании Nilfisk в соответствии с планом технического обслуживания. При несоблюдении данного требования гарантия теряет свою силу.

Аккумуляторную батарею с утечкой необходимо вернуть в сервисный центр Nilfisk.

Перед утилизацией из машины необходимо извлечь аккумуляторную батарею.

Машина содержит опасные и токсичные материалы (в аккумуляторной батарее и других компонентах) и подлежит утилизации в специальных центрах.

ОСТОРОЖНО! Шланги высокого давления, фитинги и соединения являются важными элементами обеспечения безопасности. Используемые детали высокого давления должны быть одобрены компанией Nilfisk!

- В случае повреждения шнур питания должен быть заменён производителем, его сервисным агентом или специалистами с соответствующей квалификацией.

1 Juhiseid tähistavad sümbolid



Käesolevas kasutusjuhises olevad HOIATUSED ja ohutusjuhised, mida tuleb järgida isikutele ohu vältimiseks, on märgistatud selle ohusümboliga. Palun pöörake tähelepanu seadmel olevatele hoiatustähistele.



Käesolev kasutusjuhend tuleb enne kõrgsurvepesuri esimest kasutamist hoolikalt läbi lugeda. Hoidke juhised edaspidiseks kasutamiseks alles. Juhised sisaldavad järgmist:
Osa 1: Ohutusjuhised Osa 2: Kasutusjuhised



See sümbol tähistab ohutusjuhiseid, mis on seotud seadme ühendamisega veevarustusega.



Ärge hingake auru sisse



Tagasiliikuv objekt



Kuum pind



Aur



Elektrilised komponendid



Ohtlik pinge



Veejuga ei tohi suunata isikute, loomade, voolu all olevate elektriseadmete ega seadme kasutaja enda suunas. Ärge suunake veejuga enda ega muu isiku peale riiete või jalatsite puhastamiseks.

2 Ohutusjuhised Teie enda ohutuseks



HOIATUS! Kõrgsurvepesurit võivad kasutada vaid isikud, keda on juhendatud seadet kasutama ja kellele on antud selleks konkreetne luba

- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikute (sh laste) poolt, kellel on füüsiline, meele- või vaimupuue või puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seadmeid kasutada ega hooldada. Lapsi tuleb jälgida, et veenduda, et nad ei mängi seadmega.
- Seadme kasutamisele kehtivad asjakohased kohalikud ohutuseeskirjad ja korraohase kasutuse nõuded. Vt kasutusjuhiseid soovitatud kasutamise, hooldamise ja probleemide lahendamise kohta.
- Ärge pritsige elektriseadet veega: see toob kaasa ohu inimestele ja lühiseohu seadmele.

ET

• Ärge kunagi eemaldage survepesuri voolikut seadme kasutamise ajal.

KUUM VESI: Ettevaatust – põletusohht! Ärge kunagi ühendage lahti kõrgsurvepesuri voolikut, kui vee temperatuur on üle 50 °C.

• Pihustivarras ja voolik on kuumad pärast kuuma vee kasutamist.

⚠ NB! Enne kõrgsurvevooliku eemaldamist tuleb lasta seadmel maha jahtuda. Pärast jahutamist peatage seade ja lülitage veevarustus välja. Seejärel vajutage pritsi käepidemel olevale päästikule, et voolikus olevat rõhku alandada.

• Olge ettevaatlik kuuma vee ja aruga seadet aurrežiimis käitades, kuna väljastatava vee ja auru temperatuur võib tõusta kuni 150 °C.

• Pärast kuuma vee/auru kasutamist tuleb kõrgsurvepesurit loputada külma veega vähemalt 1 minuti jooksul. Pihustivarras ja voolik on kuumad pärast kuuma vee kasutamist.

3 Enne pesuri kasutamist LUGEGE JUHISEID ENNE KASUTAMIST!

ℹ Enne kasutamist kontrollige, et seade on ohutu, töökorras, püstises asendis siledal ja stabiilsel aluspinnal, et tagada selle stabiilsus. Kontrollige regulaarselt, kas elektrijuhe on töökorras või hakkab vananema.

⚠ ⚠ HOIATUS! Ärge kasutage seadet, kui kahjustada on saanud voolujuhe või sellised olulised seadme osad nagu näiteks ohutusseadmed, kõrgsurvevoolikud, pesupüstol või varras

• Enne vooluvõrku ühendamist kontrollige kõrgsurvepesuri nimipinget. Veenduge, et andmete plaadil toodud pinge vastab vooluvõrgu pingele.

• Ohutuse tagamiseks tuleb voolikuid, pihustivardaid ja muid tarvikuid enne kasutamist soojas hoida. MIN: 2 °C/ 36 °F.

MÄRKUS: Kui teie 3-faasiline pesur toimetati kohale ilma pistikuta, laske elektrikul paigaldada sellele sobiv maandusega 3-faasiline pistik.

⚠ ⚠ ⚠ ⚠ HOIATUS! Enne veejoa kasutamist veenduge, et kõrgsurvevoolik koos pihustus- püstoliga on korralikult ühendatud – toru külge ühendamisel peab kostuma klõps.

• Kõrgsurvega veejoad võivad olla ohtlikud vale kasutamise korral. Veejuga ei tohi suunata isikute, loomade, voolu all olevate elektriseadmete ega seadme kasutaja enda suunas

• Ärge suunake veejuga enda ega muu isiku peale riiete või jalatsite puhastamiseks.

• Ärge kasutage pesurit, kui tööpiirkonnas on muid isikuid ilma korrakohase kaitseriietusega.

Kandke sobivat kaitseriietust, kaitsekindaid, saapaid, kõrvaklappe ning visiiri ja silmakaitsega kiivrit

• Pesuri käitamise ajal tekib pihustis tagasilöögiõud ning kui pihustivarrast hoitakse nurga all, tekib ka pöördemoment. Seetõttu tuleb pihustuspüstolit ja varrast hoida tugevalt kahe käega

• Kontrollige, et puhastamisega ei pestaks maha ohtlikke aineid (nt asbesti või õli), mis võivad tekitada keskkonnakahjustuse

• Kõrgsurvepesuri kasutamisel võivad tekkida aerosoolid. Aerosoolide sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tööandja peab koostama riskianalüüsi vajalike kaitsemeetmete määratlemiseks aerosoolide suhtes sõltuvalt puhastatavast pinnast ja keskkonnast. Vetsisaldavate aerosoolide eest kaitsevad FFP 2 või kõrgemas klassi respiraatorid.

• Kõnealune seade on mõeldud kasutamiseks tootja poolt müüdatavate või soovitatavate puhastusvahenditega. Muude puhastusvahendite või kemikaalide kasutamine võib mõjutada seadme ohutust

• **Plahvatusoht** – ärge pihustage tuleohtlikke vedelikke. Ärge puhastage kummist, kangast jne õrnasid osasid jugapihustiga. Hoidke kõrgsurvepihusti otsiku ja pinna vahel vahet, et vältida pinna kahjustamist.



Sisepõlemismootoriga seadmed: Ärge kasutage sisepõlemismootoriga seadmeid sisetingimustes, kui ventilatsiooni piisavust pole hinnanud riiklik töökeskkonna järelevalve asutus.

- Veenduge, et heitgaasi emissioonid ei oleks õhu sisselaskeavade läheduses
- Vale kütuse kasutamine on keelatud, kuna see võib olla ohtlik.
- Ärge kasutage rihmapõhiseid üksuseid ilma rihmakatet paigaldamata.
- Seadet ei tohi kasutada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas. Seadme kasutamise ajal peab see asuma hoonetest jm vähemalt 1 m kaugusel.

4 Transport



Ohutu transportimise jaoks sõidukites või nende peal soovitate takistada seadme liikumist ja kaldumist, kinnitades selle rihmadega. Transportimisel 0 kraadi lähedastel temperatuuridel või alla selle, tuleb enne transporti täita pump antifriisiga (vt kasutusjuhendist).


5 Veeühendus

  Kui seadmel puudub veepaak, siis on vastavalt standardi EN 60335-2-79 nõuetele lubatud seadet ühendada joogiveetorustikuga vaid juhul, kui paigaldatud on sobiv BA-tüüpi tagasivoolutakistist. Tagasivoolutakistist on võimalik tellida Nilfiski teeninduskeskusest. Vooliku pikkus tagasivoolutakistist ja seadme vahel peab olema vähemalt 12 meetrit (min diameeter 3/4 tolli) maksimaalse surve absorbeerimiseks. Imifunktsiooni kasutamisel (näiteks vee võtmisel vihmaveeanumast) pole tagasivoolutakistist vaja. Imikomplekti on võimalik tellida Nilfiski teeninduskeskusest.

 **HOIATUS!** Tagasivoolutakistist ja kõrgsurvepesurist läbi voolanud vesi ei ole joogikõlblik.

6 Elektriline ühendamine

  Elektritoitega ühenduse peab looma kvalifitseeritud elektrik kooskõlas standardi IEC 60364-1 nõuetega. NB! Masinate puhul, mille voolutugevus on üle 16 A, valige kohapealseks paigaldamiseks peakaitseüliliti „C“ või „D“. Maandusjuhe peab olema ühendatud õige pingega ja soovituslik on, et kõnealuse seadme elektritoide peaks hõlmama kas jääkvooluseadet või muud seadet, mis kaitseks kasutajat kaudse kokkupuute eest. Seadme elektritoide peab olema kooskõlas kohalike eeskirjadega. Pesuri sisselülitamine võib põhjustada pinge kõikumisi. Pinge kõikumisi ei tohiks esineda, kui ülekandepunktide takistus on alla 0,15Ω. Kahtluste korral võtke ühendust kohaliku elektritarbijaga.

 **HOIATUS!** Sobimatud pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Pikendusjuhtme kasutamisel peab see olema sobiv välitingimustes kasutamiseks ning ühendused tuleb hoida kuivana ning maapinnast kõrgemal. Soovitate seda teha juhtmerulli abil, mis hoiab pistikupesa maapinnast vähemalt 60 mm kõrgusel. Kerige alati kaabel poolilt täielikult maha, et vältida kaabli ülekuumenemist. Eemaldage toitejuhe vooluvõrgust, tõmmates ainult pistikust (ärge tõmmake toitejuhtme).

7 Ohutusseadmed

- **Termoandur:** Termoandur kaitseb mootorit ülekoormuse eest. Seade käivitub mõne minuti pärast uuesti, kui termoandur on jahtunud.
- **Pesupüstolil olev lukustusseadis:** Pesupüstol on varustatud lukustusseadisega. Kui pörk-link on aktiveeritud, ei saa pritsi kasutada.

KUUM VESI:

- **Kaitseklapp:** Ohutusseadme rakendumisel suunatakse liiga kõrge surve möödaviigu kaudu ilma jääksurve tagasi pumba sissevõtutorustikku. Kaitseklapp seadistatakse ja plommitakse tehases ning seda ei tohi reguleerida.
- **Temperatuuripiiraja:** veepaagis on iselähtestuv temperatuurilüliti. Kui temperatuur ületab 85°C (185°F), siis seade seiskub. Seadme saab pärast mahajahtumist uuesti käivitada.
- **Väljalasketoru soojusandur:** väljalasketorusse on paigaldatud soojusandur. Kui temperatuur ületab ettenähtud väärtuse, siis soojendamise funktsioon lülitub välja ja seade tuleb käsitsi lähtestada.

SISEPÖLEMISMOOTORIGA SEADMED:

- **Termoleevendusklapp:** termoleevendusklapp on seadistatud avanema temperatuuril 60 °C/140 °F. See väljutab vee maapinnale. See kaitseb pumpa ja tihendeid.
- **Termolüliti:** pumbale/klapile on paigaldatud termolüliti. See tuvastab eelseadistatud väärtust ületava temperatuuri. See peatab mootori. See kaitseb pumpa ja tihendeid.

8 Hooldus ja remont



- HOIATUS!** Lülitage seade toitevõrgust välja alati, kui jätate selle järelvalveta.
- Enne pesuri puhastamist või hooldustöid eemaldage alati pistik vooluvõrgust.

Sisepõlemismootoriga seadmed: NB! Enne kõrgsurvepesuri puhastamist ja hooldamist eemaldage alati süüteküünalde juhe (bensiin) või peatab kütuse etteande (diisel) ja vajaduse korral eemaldage aku (bensiin ja diisel).

Teostage ainult need hooldustööd, mida on kirjeldatud käesolevas kasutusjuhendis. Seadme ohutuse tagamiseks kasutage ainult originaalseid Nilfiski varuosi. Ärge teostage kõrgsurvepesurile tehnilisi muudatusi. Tagage seadme regulaarne teenindamine volitatud Nilfiski müügiesindaja poolt vastavalt hooldusplaanile. Selle eiramine muudab garantii kehtetuks. Kui aku lekib, viige see Nilfiski teeninduskeskusesse.

Aku tuleb eemaldada seadmest enne, kui seade kõrvaldatakse kasutusest. Seadme kasutamisel kõrvaldamisel tuleb järgida asjakohaseid nõudeid, kuna seadmes on mürgiseid ja ohtlikke aineid (aku jne), mille puhul kehtivad standardid, mille kohaselt tuleb seade viia erijäätmekäitluskeskusesse.

ETTEVAATUST! Kõrgsurvevoolikud, liitmikud ja ühendused on pesuri ohutuse seisukohalt olulised. Kasutage ainult Nilfiski poolt tunnustatud kõrgsurvesüsteemide varuosi!

- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab võimalike ohtude ennetamiseks vahetuse teostama tootja, tootja poolt volitatud müügiesindus või sarnase kvalifikatsiooniga isik.

1 Norādījumu apzīmēšanā izmantotie simboli



BRĪDINĀJUMS un drošības tehnikas noteikumi, kas attiecas uz bīstamību cilvēkiem, šajos norādījumos par ekspluatāciju ir apzīmēti ar šo simbolu „Bīstami!”. Lūdzu, ievērojiet uz šīs iekārtas izvietotās brīdinājumu norādes.



Pirms augstspiediena mazgāšanas ierīces pirmās ieslēgšanas rūpīgi iepazīstieties ar norādījumiem par drošību. Saglabājiet norādījumus turpmākai uzziņai. Norādījumi: 1. daļa: Norādījumi par drošību. 2. daļa: Lietošanas norādījumi.



Šis simbols apzīmē norādījumus par drošību, kas attiecas uz iekārtas pievienošanu ūdensvadam.



Neieelpot izgarojumus



Atlecošs objekts



Karsta virsma



Tvaiks



Elektriskie komponenti



Bīstams spriegums



Strūklu nedrīkst vērst pret personām, dzīvniekiem, strādājošām elektroierīcēm vai pašu tīrīšanas ierīci. Nevērsiet strūklu pret sevi vai citām personām ar nolūku notīrīt apģērbus vai apavus.

2 Norādījumi par drošību. Jūsu drošības labad




BRĪDINĀJUMS! Augstspiediena mazgātāju drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas tā lietošanā un ir saņēmušas atļauju to lietot.

- Šīs iekārtas izmantošana nav paredzēta personām (tajā skaitā bērniem) ar pavājinātām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām.
- Bērniem ir aizliegts lietot iekārtas un veikt to apkopi. Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotālājas ar ierīci.
- Uz iekārtu lietojumu attiecas spēkā esošie vietējie noteikumi par drošību un pareizu lietojumu. Lūdzu, skatiet informāciju par ieteicamo lietojumu, apkopi un problēmu risinājumiem lietošanas instrukcijā.
- Nekad nesmidziniet ūdeni uz elektriskā aprīkojuma: bīstami cilvēkiem, pastāv īssavienojuma risks.
- Nekad neatvienojiet augstspiediena šļūteni, iekārtai darbojoties.

(LV)


KARSTS ŪDENS Applaucēšanās risks! Nekad nedemontējiet augstspiediena šļūtenes, ja ūdens temperatūra pārsniedz 50°C.



• Pēc karstā ūdens lietošanas smidzinātājs un šļūtene ir ar augstu temperatūru.

 **SVARĪGI:** Pirms augstspiediena šļūtenes demontēšanas iekārta ir jāatdzesē. Pēc iekārtas atdzesēšanas iekārtas darbība ir jāaptur un jāatvieno no ūdens padeves. Tad jāpiespiež smidzinātāja roktura mēlīte, lai izlaistu spiedienu no augstspiediena šļūtenes.

• Tvaika režīmā izvairieties no saskares ar karstu ūdeni un tvaika izplūdi, kas var sasniegt 150 °C.
• Pēc karstā ūdens/tvaika funkcijas lietošanas augstspiediena tīrītājs ir ir apmēram 1 min jāskalo ar aukstu ūdeni. Pēc karstā ūdens lietošanas smidzinātājs un šļūtene ir ar augstu temperatūru.





3 Pirms tīrīšanas ierīces iedarbināšanas un tās lietošanas IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU!

 Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārta ir droša un darbderīgā stāvoklī un vai tā atrodas vertikāli uz līdzenas un stabilas virsmas, kas nodrošina stabilitāti. Regulāri pārbaudiet, vai nav bojāts barošanas kabelis un vai tam nav novecošanās pazīmju.

  **BRĪDINĀJUMS!** Nestrādājiet ar iekārtu, ja barošanas kabelis vai būtiskas iekārtas daļas ir bojātas, piemēram, drošības ierīces, augstspiediena šļūtenes, smidzinātāja rokturis vai smidzinātājs

• Pārbaudiet iekārtas nominālo spriegumu pirms tā pievienošanas strāvas avotam. Pārlicinieties, vai tehnisko datu plāksnītē norādītais spriegums atbilst vietējā elektrotīkla spriegumam.
• Drošības apsvērumu labad šļūtenes, smidzinātāji un citi piederumi pirms lietošanas vienmēr jāatkausē. MIN.: 2°C/ 36°F.

IEVĒROJIET: Ja jūsu trīsfāzu tīrīšanas ierīce ir piegādāta bez kontaktdakšas, tā ir jāaprīko to ar piemērotu trīsfāzu kontaktdakšu ar zemējuma vadītāju.

    **BRĪDINĀJUMS!** Pirms ūdens strūklas lietošanas nodrošiniet, lai augstspiediena šļūtene ar smidzinātāja rokturi būtu stingri pievienota smidzinātājam, par ko liecina dzirdams klikšķis

• Augstspiediena ūdens strūklas var būt bīstamas, ja tās izmanto nepareizi. Strūklu nedrīkst vērst pret personām, dzīvniekiem, strādājošām elektroierīcēm vai pašu tīrīšanas ierīci.
• Nevērsiet strūklu pret sevi vai citām personām ar nolūku notīrīt apģērbu vai apavus.
• Nelietojiet tīrīšanas ierīci, kad darba zonā atrodas cilvēki bez atbilstoša aizsargapģērba. Valkājiet atbilstošu aizsargapģērbu, aizsargcimdus, zābakus, dzirdes aizsarglīdzekļus un ķiveri ar vizieri un acu aizsargelementu.

• Darbinot smidzinātāja rokturi, smidzināšanas ierīcē veidojas atsietena spēks un, turot smidzinātāja rokturi leņķī, rodas arī griezes spēks. Tādēļ smidzinātāja rokturis un smidzinātājs jātur stingri ar abām rokām

• Pārlicinieties, vai tīrīšana neizraisīs bīstamu vielu (piem., azbesta, eļļas) noskalošanu no tīrāmā objekta, tādējādi nodarot kaitējumu videi.

• Augstspiediena tīrīšanas ierīču lietošanas laikā var veidoties izsmidzinājumi. Izsmidzinājumu ieelpošana var būt bīstama veselībai. Darba devējam ir jāveic risku izvērtējums, lai precīzētu nepieciešamos aizsargpasākumus attiecībā uz izsmidzinājumiem, kas ir atkarīgi no tīrāmās virsmas un atrašanās vietas vides. Aizsardzībai pret hidratētiem izsmidzinājumiem der FFP 2 vai līdzvērtīgas, vai augstākas klases elpošanas maskas.

• Šī iekārta ir paredzēta lietošanai ar ražotāja piegādātu vai ieteiktu tīrīšanas līdzekli. Šī iekārta

ir paredzēta lietošanai ar ražotāja piegādātu vai ieteiktu tīrīšanas līdzekli.

•**Eksplozijas risks** – neizsmidziniet uzliesmojošus šķidrumus. Nemazgājiet ar strūkļas uzgali trauslas detaļas, kas izgatavotas no gumijas, audumā u. c. Saglabājiet zināmu atstatumu starp strūkļas uzgali un virsmu, lai nepieļautu virsmas bojājumus.



Iekšdedzes dzinēja iekārtas: Nelietojiet iekšdedzes dzinēja iekārtas telpās, ja nacionālās darba drošības iestādes nav novērtējušas, ka telpās ir atbilstīga ventilācija.

- Nodrošiniet, lai gaisa iesūkšanas zonas tuvumā nebūtu nekādas kaifīgo gāzu izplūdes
- Nedrīkst lietot neatbilstošu degvielu, jo tā var izrādīties bīstama.
- Nedarbiniet siksņas piedziņas iekārtas bez uzlikta siksņas pārsega
- Iekārtu nedrīkst lietot viegli uzliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē. Strādājot ar iekārtu, tai ir jāatrodas vismaz 1 m attālumā no ēkām u.c.

4 Transportēšana



Drošai transportēšanai transportlīdzekļos un uz tiem mēs iesakām pasargāt aprīkojumu no slīdēšanas un sasvēršanās, nostiprinot to ar siksņām. Transportēšanas un uzglabāšanas laikā, kad temperatūra ir ap vai zem 0°C, sūknī vispirms ir jāielej antifīrīzs (lūzdu, skatiet norādījumus par ekspluatāciju).


5 Ūdens padeves savienojums

  Ja iekārta nav aprīkota ar ūdens tvertni, iekārtu drīkst pievienot tikai dzeramā ūdens ūdensvadam pēc atbilstoša pretvārsta, tips BA, uzstādīšanas saskaņā ar EN 60335-2-79. Pretplūsmas vārstu var pasūtīt Nilfisk servisa centrā. Slūtenes garumam starp pretvārstu un iekārtu jābūt vismaz 12 metriem (min. diametrs – 3/4 collas), lai izlīdzinātu iespējamus spiediena maksimumus. Sūknējot ūdeni (piemēram, no lietus ūdens rezervuāra), pretvārsts nav nepieciešams. Sūkšanas komplektu var pasūtīt Nilfisk servisa centrā.

 **BRĪDINĀJUMS!** Ūdens, kas plūdis caur pretvārstu un augstspiediena mazgāšanas ierīci, tiek uzskatīts par nedzeramu.

6 Elektriskais savienojums

  Elektropadeves savienojums jāierīko kvalificētam elektriķim, un tam jāatbilst standartam IEC 60364-1. **UZMANĪBU!** Iekārtām, kuru strāvas stiprums pārsniedz 16 A, atlasiet galveno jaudas slēdzi "C" vai "D" pamatojoties uz uzstādīšanas vietu. Zemējuma vadam ir jābūt pievienotam pareizam potenciālam, un ir ieteicams, lai šīs iekārtas elektropadevē būtu ierīkota vai nu atlikumstrāvas ierīce vai cita ierīce, kas aizsargā lietotāju no netieša kontakta ar elektropadevi. Iekārtas elektroinstalācijai ir jāatbilst vietējiem noteikumiem. Tīrīšanas ierīces ieslēgšana var izraisīt sprieguma svārstības. Sprieguma svārstībām nevajadzētu rasties, ja pilnā pretestība pārejas punktā ir mazāka par 0,15Ω. Neskaidrību gadījumā vērsieties vietējā energoapgādes uzņēmumā.

 **BRĪDINĀJUMS!** Neatbilstīgu pagarinājuma kabeļu lietojums var būt bīstams. Ja tiek lietots pagarinājuma kabelis, tam jābūt piemērotam lietošanai ārpus telpām, savienojuma kontaktdakša jāuztur tīra, un nav pieļaujama tās saskare ar zemi. Ieteicams to īstenot ar kabeļa spoles palīdzību, kas kontaktlīdzdu tur vismaz 60 mm augstumā virs zemes. Vienmēr pilnībā atīniet

(LV)

kabeli no spoles, lai pasargātu barošanas kabeli no pārkaršanas. Atvienojiet barošanas kabeli no elektrotīkla, tikai izvelkot kontaktdakšu (nevelciet vai neraujiet barošanas kabeli).

7 Aizsargierīces

- **Termiskais sensors:** termiskais sensors aizsargā motoru pret pārslodzi. Kad termiskais sensors būs atdzisis, iekārta pēc dažām minūtēm atsāks darboties.
- **Blokējošā ierīce uz smidzinātāja roktura:** smidzinātāja rokturim ir bloķējoša ierīce. Kad drošinātājs ir aktivēts, smidzināšanas rokturi nav iespējams darbināt.


KARSTAIS ŪDENS:

- **Drošības vārsts:** kad aizsargierīce ir nostrādājusi, nevēlami augsts spiediens bez atlikums-piediena tiek padots atpakaļ caur apvedlīniju sūkņa iepļūdes līnijā. Drošības vārsts ir uzstādīts un noblīvēts rūpnīcā, un tas nav jāregulē.
- **Termiskais ierobežotājs:** Temperatūras automātiskās atiestatīšanas slēdzis ir uzstādīts ūdens tvertnē. Ja temperatūra pārsniedz 85°C (185°F), iekārta izslēdzas. Iekārtu var atkal iedarbināt, kad tā ir atdzisis.
- **IZPL. termiskais sensors:** Termiskais sensors ir uzstādīts izplūdes caurulē. Ja temperatūra pārsniedz iepriekš iestatīto temperatūru, karstuma funkcija tiek apturēta, un pēc tam tā ir atkal jāiestata manuāli.

IEKŠDEDZES DZINĒJA IEKĀRTAS:

- **Termiskais izgāšanas vārsts:** Termiskais vārsts ir iestatīts tā, lai tas atvērtos 60°C/140°F temperatūrā. Tas izgāzīs ūdeni uz zemes. Tas ir paredzēts sūkņa un blīvju aizsardzībai.
- **Termiskais slēdzis:** Termiskais slēdzis ir uzstādīts uz sūkņa/vārsta. Konstatējot, ka temperatūra pārsniedz iepriekš iestatīto temperatūru, tas apturēs dzinēju. Tas ir paredzēts sūkņa un blīvju aizsardzībai.

8 Apkope un remonts

 **BRĪDINĀJUMS!** Atstājot iekārtu bez uzraudzības, vienmēr izslēdziet slēdzi, kas atvieno iekārtu no elektrotīkla.

- Pirms tīrītāja tīrīšanas vai apkopes darbu veikšanas vienmēr izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

Iekšdedzes dzinēja iekārtas: levērojiet! Pirms augstspiediena mazgātāja tīrīšanas un apkopes vienmēr vispirms atvienojiet aizdedzes sveces kabeli (benzīns) vai degvielas padevi (dīzeldegviela) un, ja ir akumulators (benzīns un dīzeldegviela), tad atvienojiet arī to.

Veiciet tikai lietošanas instrukcijā aprakstītos apkopes darbus. Lai garantētu iekārtas drošību, lietojiet tikai Nilfisk oriģinālās rezerves daļas. Neveiciet nekādas tehniskas augstspiediena tīrīšanas ierīces modifikācijas. Nodrošiniēt regulāru iekārtas apkopi pie autorizētiem Nilfisk izplatītājiem saskaņā ar apkopes plānu. Šīs prasības neievērošana padarīs garantiju par spēkā neesošu. Ja akumulators tek, nogādājiet to Nilfisk servisa centrā.

Pirms iekārtas nodošanas lūžņos no tās jāizņem akumulators.

Iekārta ir pienācīgi jālikvidē, jo tajā ir toksiski kaitīgi materiāli (akumulatori u.c.), uz kuriem attiecas standarti, kas nosaka, kā likvidācija ir jāveic īpašos centros.

UZMANĪBU! Augstspiediena šļūtenes, uzmavas un savienojumi ir svarīgi tīrīšanas ierīces drošībai. Izmantojiet tikai Nilfisk apstiprinātas augstspiediena detaļas!

- Ja barošanas kabelis ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdzīgi kvalificētām personām, lai nepieļautu bīstamību.

1 Instrukcijų ženklinimo simboliai



ĮSPĖJIMAS & šiose instrukcijose pateikti saugumo nurodymai, kurių reikia laikytis nuolat, kad nesu(s)žeistumėte, pažymėti pavojaus simboliu. Atkreipkite dėmesį į įspėjamuosius ženklus ant mašinos.



Prieš pirmą kartą paleisdami aukšto slėgio plovimo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Išsaugokite instrukciją vėlesniam naudojimui. Į instrukciją įeina: 1 dalis: Saugos instrukcijos. 2 dalis: Naudojimo instrukcijos.



Šis simbolis žymi saugos instrukcijas, susijusias su mašinos pajungimu prie vandentiekio.



Neįkvėpkite garų



Atšokantis objektas



Karštas paviršius



Garas



Elektros komponentai



Pavojinga įtampa



Srovės negalima nukreipti į žmones, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą ar patį valymo įrenginį. Nenukreipkite srovės į save ar kitus žmones, norėdami nuplauti drabužius ar avalynę.

2 Saugos instrukcijos. Jūsų pačių saugumui



ĮSPĖJIMAS! Aukšto slėgio valymo įrenginiu gali naudotis tik asmenys, kurie žino, kaip juo naudotis ir jiems yra duotas leidimas tai daryti.

- Šios mašinos negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine ar protine negale arba asmenys, neturintys pakankamai patirties ir žinių.
- Prietaiso negalima naudoti vaikams. Vaikus būtina prižiūrėti, kad nežaistų su prietaisu.
- Tinkamai naudokite šią mašiną pagal galiojančias vietines taisykles. Skaitykite rekomenduojamo naudojimo, priežiūros ir trikdėjų šalinimo instrukcijas.
- Niekada neužpilkite vandens ant elektros įrangos: tai sukelia pavojų žmonėms ir trumpojo jungimo pavojų įrangai.
- Niekada nenuimkite aukšto slėgio žarnos, jei prietaisas dar veikia.

KARŠTAS VANDUO: Nusiplikymo pavojus! Niekada nenuimkite aukšto slėgio žarnų, kai vandens temperatūra yra didesnė nei 50 °C.

• Aukšta pistoleto ir žarnos temperatūra po karšto vandens naudojimo.

SVARBU! Prieš nuimant aukšto slėgio žarną, mašiną reikia ataušinti. Atvėsus, sustabdykite mašiną ir atjunkite vandens tiekimą. Tada paspauskite purškimo pistoleto gaiduką, kad iš aukšto slėgio žarnos išeitų slėgis.

• Kai dirbate naudodami garus, saugokitės karšto vandens ir išskiriamų garų, kurių temperatūra gali siekti iki 150 °C.

• Po karšto vandens / garo funkcijos panaudojimo aukšto slėgio valymo mašiną reikia praplauti šaltu vandeniu apie 1 min. Aukšta pistoleto ir žarnos temperatūra po karšto vandens naudojimo.

3 Prieš pradėdami naudoti mašiną, BŪTINA PERSKAITYTI NAUDOJIMO INSTRUKCIJAS!

! Prieš naudojimą patikrinkite, ar mašina yra saugi ir tinkamos būklės, ar ji stovi vertikaliaje padėtyje ant lygaus ir tvirto pagrindo, kad būtų užtikrintas stabilumas. Periodiškai tikrinkite, ar maitinimo kabelis nepažeistas ir nesusidėvėjęs.

! **ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas maitinimo laidas arba svarbios jo dalys, pvz., saugos įtaisai, aukšto slėgio plovimo žarnos, pistoleto gaidukas, purškimo antgalis arba rankena.

• Prieš įjungdami valymo įrenginį į elektros tinklą, patikrinkite įtampas. Įsitinkite, kad ant įrenginio plokštelės nurodyta įtampa atitinka elektros tinklo įtampą.

• Dėl saugumo žarnos, purškimo ietis ir kitus priedus prieš naudojant reikia atitirpdyti. MIN.: 2°C/ 36°F.

PASTABA: Jei 3 fazių valymo įrenginys yra be kištuko, reikia sumontuoti tinkamą 3 fazių kištuką su žeminiu.

! **ĮSPĖJIMAS!** Prieš naudodami vandens srovę, patikrinkite, ar aukšto slėgio žarna su purškimo pistoletu saugiai prijungta, o įspaudus antgalį girdėjosi tinkamo prijungimo garsas.

• Netinkamai naudojama aukšto slėgio vandens srovė yra pavojinga. Srovės negalima nukreipti į žmones, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą ar patį valymo įrenginį.

• Nenukreipkite srovės į save ar kitus žmones, norėdami nuvalyti drabužius ar avalynę.

• Nenaudokite valymo įrenginio tada, kai kiti darbo teritorijoje esantys asmenys yra be apsauginių drabužių. Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, apsaugines pirštines, batus, klausos apsaugos aparatus ir šalmsus su apsauginiu skydeliu ir akių apsauga.

• Kai naudojate purškimo rankeną, sukuriama atgalinė purkštuvo jėga, o, laikant ją kampu, sukuriamas sukimo momentas. Todėl pistoletą ir purkštuvo antgalį reikia tvirtai laikyti abiem rankomis.

• Įsitinkite, kad darbo metu nuo plaukamo objekto nebus nuplautos pavojingos medžiagos (pvz., asbestas, tepalai) ir nepakenks aplinkai.

• Naudojant aukšto slėgio siurbį, gali susidaryti aerosoliai. Įkvėpus aerozolių gali kilti pavojus sveikatai. Darbdavys turi atlikti rizikos vertinimą, kad būtų nustatyta, ar reikia kokių nors apsaugos priemonių, susijusių aerosoliais, priklausomai nuo valomo paviršiaus ir jo aplinkos. Apsaugai nuo hidratuotų aerozolių tinka kvėpavimo kaukes FMP 2 klasės, lygiavertės ar aukštesnės klasės.

• Prietaisas buvo sukurtas darbui su plovikliais, kuriuos pateikia ir rekomenduoja gamintojas. Naudojant kitus ploviklius, tai gali neigiamai paveikti mašinos saugumą.

LT

• **Nepurškite degių skysčių**, nes sukelsite sprogdimo pavojų. Stipria srove neplaukite menkai atsparių daiktų, pagamintų iš gumos, audinio ir pan. Norėdami išvengti paviršiaus pažeidimų, atgalį laikykite toliau nuo valomo paviršiaus.

Mašinos su vidaus degimo varikliu:



Karšto vandens mašinas su vidaus degimo varikliu patalpose galima naudoti tik jei jose yra tinkama ventiliacija, kurią įvertino vietos darbo saugos tarnybos.


- Nė viena išmetamoji anga neturi būti šalia oro įsiurbimo linijų.
- Draudžiama naudoti netinkamus degalus, nes jie gali būti pavojingi.
- Neleiskite diržinių agregatų, jei diržas neuždengtas gaubtu.
- Mašinos negalima naudoti patalpose, kuriose yra sprogstamųjų medžiagų. Dirbdami su mašina stovėkite ne arčiau kaip 1 m atstumu nuo pastatų ir pan.

4 Gabenimas



Transportuojant automobilio viduje arba ant jo rekomenduojama pritvirtinti įrenginį diržais, kad neslystų ir nevirstų. Jei transportuojant ir laikant temperatūra yra artima 0 °C arba žemesnė, įsiurbimą reikia prisurbti antifrizo (žr. skyrių „Naudojimo instrukcijos“).


5 Vandens prijungimas

  Jei įrenginyje nėra vandens bako, šį slėginį plautuvą leidžiama jungti tik prie geriamojo vandens tiekimo vamzdyno, įrengus tinkamą BA tipo (pagal EN 60335-2-79) atgalinį vožtuvą. Atgalinio tekėjimo skyriklį galima užsisakyti „Nilfisk“ aptarnavimo centre. Žarnos ilgis nuo atgalinio vožtuvo iki slėginio plautuvo turi būti bent 12 metrų (mažiausias skersmuo – 3/4 colio), kad būtų galima panaikinti galimus slėgio šuolius. Siurbimo režimu (pavyzdžiui, iš lietaus vandens talpyklos) plautuvus gali veikti be atgalinio vožtuvo. Siurbimo rinkinį galima užsisakyti „Nilfisk“ aptarnavimo centre.

 **ĮSPĖJIMAS!** Vanduo, ištekėjęs per atbulinio srauto apsauga ir aukšto slėgio pautuvą, neskirtas gerti.

6 Elektros jungtys

  Elektros tiekimo sujungimus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ir šie sujungimai turi atitikti IEC 60364-1. PASTABA. Įrenginiams virš 16 A pasirinkite pagrindinį srovės išjungiklį C arba D, priklausomai nuo montavimo vietos. Įžeminimo laidas turi būti prijungtas prie reikiamo potencialo. Rekomenduojama, kad elektros tiekimas į šią mašiną būtų pajungtas per nuotėkio srovės įrenginį arba kitą įrenginį, kuris apsaugo naudotoją nuo netiesioginio kontakto. Mašinos elektros instaliacija turi būti sumontuota pagal vietos taisyklių reikalavimus. Įjungiant valymo įrenginį gali svyruoti įtampa. Jeigu prijungimo taške elektrinė varža yra mažesnė kaip 0,15 Ω, nesusidarys jokie įtampos svyravimai. Jei abejojate, pasitarkite su vietos elektros tiekimo įmone.

 **ĮSPĖJIMAS!** Netinkamos prailgintuvai gali būti pavojinga. Jeigu naudojamas pailginimo laidas, jis turi būti tinkamas naudoti lauke, o sujungimas turi būti laikomi sausai bei pakeltas nuo žemės. Tai rekomenduojama pasiekti naudojant laido ritę, kuri apsaugo lizdą, nes jis yra ne mažiau kaip 60 mm virš žemės. Laidus nuo ritinio visuomet nuvyniokite pilnai, kad išvengtumėte laidų perkaitimo. Laidą ištraukite iš maitinimo lizdo laikydami už kištuko (netraukite ir netempkite paties laido).

7 Saugos įrenginiai

- **Šiluminis jutiklis:** Šilumos jutiklis apsaugo variklį nuo perkrovos. Prietaisas įsijungia iš naujo po kelių minučių, šilumos jutikliui atvėsus.
- **Fiksavimo įtaisas ant purškimo pistoleto:** Ant purškimo pistoleto yra blokavimo įtaisas. Įjungus saugiklį, purškimo pistoleto naudoti negalima.


KARŠTAS VANDUO:

- **Apsauginis vožtuvas:** Kai suveikia apsauginis įtaisas, per didelio slėgio vandens srautas be liekamojo slėgio gražinamas apvadine linija į siurblio įvadinę liniją. Slėgio mažinimo vožtuvas sureguliuotas ir užplombuotas gamykloje, todėl jį draudžiama reguliuoti.
- **Silumos jutiklis:** savaime reguliuojamas temperatūros jungiklis yra įmontuotas į vandens baką. Temperatūrai viršijus 85 °C (185 °F), mašina išjungžiama. Mašiną galima vėl įjungti, jai atvėsus.
- **EXH šilumos jutiklis:** šilumos jutiklis sumontuotas išmetimo vamzdyje. Jei temperatūra viršija iš anksto nustatytą vertę, šilumos funkcija sustoja ir reikia iš naujo ją atstatyti rankiniu būdu.

MAŠINOS SU VIDAUS DEGIMO VARIKLIU:

- **Terminis drenažinis vožtuvas:** Drenažinis vožtuvas nustatytas atsidaryti 60°C/140°F temperatūroje. Jis išleidžia vandenį ant žemės. Jis apsaugo siurblius ir sandariklius.
- **Šiluminis jungiklis:** Šiluminis jungiklis sumontuotas ant siurblio / vožtuvo. Jei jis aptinka temperatūrą, viršijančią iš anksto nustatytą vertę, jis sustabdo variklį. Jis apsaugo siurblius ir sandariklius.

8 Techninė priežiūra ir remontas

 **ĮSPĖJIMAS!** Visuomet išjunkite maitinimo atjungimo jungiklį, kai paliekate mašiną be priežiūros.

- Prieš atlikdami valymo įrenginio techninės priežiūros ar valymo darbus, visada iš kištukinio lizdo ištraukite maitinimo laidą.

Mašinos su vidaus degimo varikliu: Pastaba! Prieš valydami ir prižiūrėdami aukšto slėgio plovimo mašiną, visada nuimkite žvakės laidą (benzininėse) arba nutraukite degalų tiekimą (dizelino) ir atjunkite akumuliatorių, jei yra (benzininėse ir dizelino).

Imkitės tik tų techninės priežiūros darbų, kurie aprašyti naudojimo instrukcijoje. Siekiant užtikrinti mašiną saugumą, naudokite tik originalias „Nilfisk“ atsargines dalis. Aukšto slėgio valymo įrenginio nemodifikuokite ir nekeiskite. Užtikrinkite, kad įrenginį pagal priežiūros planą nuolat apžiūrės įgaliotieji „Nilfisk“ platintojai. Jei šio nurodymo nepaisoma, nustoja galioti garantija. Jei baterija yra nesandari, grąžinkite ją į „Nilfisk“ techninės priežiūros centrą.

Bateriją reikia išimti iš mašinos, prieš išmetant mašiną. Mašina turi būti tinkamai išmesta, nes joje yra toksinių ir kenksmingų medžiagų (akumuliatoriai ir t.t.), kuriems yra taikomi standartai. Pagal juos, mašiną reikia utilizuoti specialiuose centruose.

ATSARGIAI! Aukšto slėgio žarnos, tvirtinimai ir jungtys yra labai svarbios įrenginio saugumui. Naudokite tik „Nilfisk“ atsargines dalis!

- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, pavojų išvengsite, jei jį pakeis gamintojas, jo įgaliotas klientų aptarnavimo darbuotojas ar reikiamos kvalifikacijos asmuo.

JA

1 本書で使用しているマークについて



危険から身を守るために、マークのある警告および安全上の注意は必ずお守りください。機器上の警告サインを気を付けて下さい。



高圧洗浄機を初めてご使用になる前に、この安全上の注意を注意深くお読みください。後で使用するために本取扱説明書を保管しておいてください。指示書在中:パート1:安全にお使いいただくために。パート2:使用方法。



このマークは、機械を水電源に接続することに関する安全上の注意に使用されています。



煙を吸入しないこと



跳ね返る物があります



表面が熱いです



スチーム



電気部品



危険電圧



人、ペット、稼働中の電気機器または洗浄機に水流を噴射しないでください。洋服や靴の洗浄には、決して使用しないでください

2 安全にお使いいただくために。安全な使用のために




警告!高圧洗浄機は、その使用方法についての指導を受け、公式に高圧洗浄機の使用を許可された人員のみが使用できます。

- 本機は身体的、感覚的または精神的な能力が制限されている人(子供を含む)や、経験および知識のない人が使用するものではありません。
- お子様の本機器を使ったり、メンテナンスを行わないようにしてください。お子様が本機器で遊ばないように監督してください。
- 本機器の使用は、適用される現地規制の対象となります。推奨する使用法、メンテナンス、問題解決については、操作手順書を参照してください。
- 電気機器に水を噴霧しないでください: 人体への危険、短絡のおそれがあります。

- 本体の動作中に高温用ホースを外そうとしないでください。


熱水:やけどの危険!水温が50°C以上となっている時に、高温用ホースを外そうとしないでください。



- お湯で使用した後はランスとホースが高温になります。

 **重要:** 高圧ホースを分解する際は機械の冷却後に行ってください。機械が冷却したら機械を停止し、水の供給を解除します。その後、スプレーハンドルのトリガーをオンにして高圧ホースの圧力をリリースします。

- スチームを使用する際には熱水と最高150°Cになるスチーム放出に気をつけて下さい。
- 熱湯/スチーム機能を使用した後、高圧洗浄機を約1分間冷たい水で洗い流す必要があります。お湯で使用した後ランスとホースが高温になります。





3本製品をお使いいただく前にご使用になる前に取扱説明書をお読みください!

 使用前に、機器が安全かつ適切な状態であり、安定性を確保するために平坦な安定した場所で直立した状態であることを確認してください。電源コードが損傷したり老朽化の兆候を示していないか、定期的に確認してください。

  **警告!** 電源コードや、安全装置、高圧ホース、噴霧ガン、ランスなど、機器の重要な部品が損傷している場合は使用しないでください。

- 高圧洗浄機を主電源に接続する前に、機器の定格電圧を確認してください。銘板に表示されている電圧が、ローカル主電源に対応しているか確認してください。
- 安全上の理由から、ホース、噴霧ランス、その他付属品は、使用前に必ず解凍処理してください。最低:2°C/36°F。

注:3フェーズ洗浄機にプラグが付いていない場合、各コンダクタに適当な3フェーズプラグを取付けてください。

    **警告!** 水ジェットを使用する前に、高圧ホースと噴霧ガンが、カチツと音を立ててランスに安全に接続されることを確認してください。

- 高圧水ジェットの不適切な使用は、危険です。人、ペット、稼働中の電気機器または洗浄機に水流を噴射しないでください。

- 洋服や靴の洗浄には、決して使用しないでください。
- 体を保護する適切な衣服を着用していない人が作業エリアにいるときは、洗浄機を使用しないでください。体を保護する適切な衣服、安全手袋、靴、補聴器、バイザーおよび目の保護具付きのヘルメットを着用してください。

- 噴射ガンの操作中には、噴霧装置で反跳力が生まれ、噴霧ランスが斜めに保持されるとトルクも生成されます。したがって噴射ガンおよび噴霧ランスは両手でしっかりと持ってください。

- 洗浄によって危険物質（アスベスト、オイルなど）が洗浄対象物から洗い流されて、環境に悪影響を及ぼすことがないか確認してください。

- 高圧洗浄機の使用中、エアロゾルが形成される場合があります。エアロゾルを吸引することは健康に有害となりえます。雇用者は、洗浄する表面とその環境に応じてリスク評価を実施し、エアロゾルに関して必要な保護対策を規定するものとします。含水エアロゾルから身を守るには、クラス FFP2 以上の呼吸器マスクが適しています。

- 本機器はメーカーが提供または推奨する洗剤とともに使用することを前提に設計されています。それ以外の洗剤や化学物質を使用すると、機械の安全性に悪影響が及ぶ場合があります。
- 爆発の危険性 - 可燃性の液体を噴霧しないでください。ゴム、繊維などでできているデリケート

(JA)

ートなパーツは、ジェットノズルで洗浄しないでください。表面が損傷しないよう、ジェットノズルと表面はある程度離してください。



内燃エンジン動力機関連:屋内での使用は、国の労働当局によって十分な換気であると評価されるものでない限り禁止されています。


- 空気取入れ口付近に排気がないことを確認してください。
- 誤った燃料の使用によって危険発生の可能性が高いです。
- 付属のベルトカバーなしにベルト駆動式ユニットを動作させないでください。
- この機械は可燃性または爆発性の環境で使用しないでください。この機械を使用するときは、建築物などから最低1m離れた場所に設置してください。

4 移動



車両での安全な輸送には、機器をベルトで固定して機器が滑ったり傾いたりしないようにしてください。0°C前後またはそれ未満の温度で輸送および保管する場合、事前に凍結防止剤をポンプに流し込んでおく必要があります(操作手順書を参照)。


5 水接続

  機器にウォータタンクがない場合には、適切な逆流予防装置EN 60335-2-79によりBAのタイプが設置されている場合は、直接にポータブル水道水にのみ接続できます。逆流防止器はNilfisk サービスセンターを通して注文可能です。逆流防止器と機器の間のホースの長さは、考えられる圧力ピークを吸収できるよう12メートル以上(最小直径3/4インチ)でなければなりません。吸引による操作(雨水受けなどから)は、逆流防止器なしで実行されます。吸引設定はNilfiskサービスセンターを通してご注文可能です。

 **警告!**逆流防止器および高圧洗浄機から流れた水は、飲料水とみなされません。

6 電源接続

  電源の接続は、資格を有する電気技師がIEC 60364-1に準拠して行う必要があります。注意事項:16Aを超える機械の場合、現場設置に基づいて主ブレーカー「C」または「D」を選択します。アース線は、正しい電位に接続する必要があります。この機械への電源には、残留電流装置またはユーザーを間接的な接触から保護する別の装置を含めることをお勧めします。マシンへの電気配線は、現地の規則に従う必要があります。洗浄機のスイッチをオンにすると、電圧変動が起こることがあります。転送点のインピーダンスが0.15Ω未満の場合には電圧変動は発生しません。ご不明な場合は、お客様の地域の電力会社にお問い合わせください。

 **警告!**不適切な延長コードの使用は危険です。延長コードを使用する場合、屋外での使用に適したもので、接続プラグが乾いた状態で地面から離れている必要があります。ソケットの高さを地面から60mm以上に維持するコードリールによって、これを実現することを推奨します。コードの加熱を防ぐため、コードはリールに巻かず伸ばしてご使用ください。プラグのみを引っ張って電源から電源コードを切断してください(電源コードは引っ張らないでください)。

7 安全装置

- 熱センサー: 熱センサーはモーターを過負荷から保護します。熱センサーが冷却されると、数分後に機械が再起動します。
- 噴霧ガンのロック装置: 噴霧ガンはロック装置を装備しています。歯止めが作動すると、噴霧ガンは操作できなくなります。

熱水:

- 安全バルブ: 安全装置がトリップすると、許容範囲以上の高圧が残留圧力なくバイパスラインを介してポンプのインテークラインに送り戻されます。安全バルブは工場でセットおよびシーリングされていますので、調整しないでください。
- サーマルリミッター: 水タンクに自動リセット式温度スイッチが搭載されています。温度が 85°C (185°F) を超えた場合、機械は停止します。機械は冷却後に再始動できます。
- EXHサーマルセンサー: 排気パイプにサーマルセンサーが搭載されています。温度が事前設定された温度を超えると、熱機能が停止し、手動でのリセットが必要になります。

燃焼エンジン機械:

- 熱放出弁: 熱放出弁は 60°C/140°F で開くよう設定されており、水を地面に放出します。これはポンプおよびシーリングを保護するためです。
- 熱スイッチ: 熱スイッチはポンプ / 弁に装着されています。事前設定された値を上回る温度を検知すると、エンジンを停止します。これはポンプおよびシーリングを保護するためです。

8 お手入れと修理

⚠ 警告! 機器から離れる際には、スイッチの接続を切る電源を必ず切ってください。

- 機器のメンテナンス作業または洗浄を実行する前に、必ず主電源プラグソケットからプラグを取り外してください。

燃焼エンジン機械: 注! 高圧洗浄機の洗浄およびお手入れ前には必ず、スパークプラグケーブルを外すか (ガソリン)、燃料供給を絶ち (ディーゼル)、かつ、該当する場合はバッテリーの接続を切ってください (ガソリンおよびディーゼル)。

操作説明書に記載されているメンテナンスオペレーションのみを実行してください。機器の安全を確保するために: オリジナルの Nilfisk スペアパーツのみを使用してください。高圧洗浄機に技術的な修正を行わないでください。洗浄器は、メンテナンス計画に従い、Nilfisk 認定販売業者に定期保守を行わせてください。定期保守が行われていない場合、保証は無効になります。

バッテリーが漏れている場合は、ニルフィスクサービスセンターまでご返却ください。

バッテリー - は洗浄機を廃棄する前に必ず取り外してください。

本機は特定施設での処理が義務づけられている毒性 - 有害物質 (バッテリー等) が使用されているため、適切に処理しなければなりません。

注意! 洗浄機の安全のため、高圧ホース、金具、カップリングは重要です。Nilfisk 認定高圧パーツのみを使用してください!

- 電源コードが損傷している場合、メーカーやそのサービス代理店、またはこれと同等な技能のある者が交換を行い、危険を回避することが必要です。

(ZH)

1 用于标示说明的标志



操作说明中一些必须得到遵守以防止给人员造成危险的警告和安全说明 使用此危险标志来表示。请注意机器上的警告标志。



首次起动高压清洗机前，必须仔细阅读本说明。保存所有说明手册以备将来使用。说明手册包括：第 1 部分：安全说明。第 2 部分：使用说明。



此标志标示与机器连接供水管相关的安全说明。



不要吸入烟雾



弹跳的物体



热表面



蒸汽



电气部件



危险的电压



切勿将喷嘴对着人员、动物、带电设备或清洗机自身。切勿将喷嘴直接对着自己或其他人员以清洗服装或鞋子

2 安全说明。个人安全须知




警告!本高压清洗机只能由经过培训并特别被授权的人员使用。

- 身体、精神或感知机能受限的人士（包括儿童），或不具备知识和经验的人士，不得使用此机器。
- 儿童不得使用或维护本设备。应对儿童进行监管以确保其不会将本设备用于玩耍。
- 使用本机器时须遵守当地的适用安全法规和正确操作。请参考操作说明，了解建议操作、维护和问题解决信息。
- 禁止用水喷淋电气设备：存在短路、人员伤害危险。
- 永远不要在本机正在运行时拆下高压水管。


热水：烫伤风险！永远不要在水温超过 50° C 时卸下高压水管。



- 热水使用后在喷杆和软管上温度非常高。

 **重要**：在拆卸高压软管前，需先让设备冷却。冷却后，关闭设备，断开水源。之后，开启喷射器把手的启动装置，释放高压软管中的压力。

- 在蒸汽下操作时，要小心高达 150° C 的排出热水和蒸汽。
- 使用热水/蒸汽功能后，必须用冷水冲洗高压清洗机约 1 分钟。热水使用后在喷杆和软管上温度非常高。





3 启动清洗机之前 使用前务必阅读使用说明!

 在使用之前，请检查机器以确保机器安全、状况良好，并且垂直放于平地之上，稳定可靠。定期检查电源线是否存在受损或老化现象。

  **警告!**如果机器的电源线或重要零件，如安全设备、高压水管、喷射器手柄和喷杆已损坏，则请勿使用机器。

- 将机器接至电源前，请检查其额定电压。确保铭牌上的标示电压与本地所供电源的电压一致。
- 处于安全考虑，水管、喷杆和其他附件始终应该在使用前先解冻。最低：2° C / 36° F.

注意：如果三相电源清洗机未附带插头，请安装一个合适的带接地线的三相插头。

    **警告!**使用喷射水流前，请确保喷射器手柄的高压水管已安全连接到喷杆，并听到咔嚓声。

• 如果使用不当，高压喷射水流可能造成危险。切勿将喷嘴对着人员、动物、带电设备或清洗机自身。

- 切勿将喷嘴直接对着自己或其他人员以清洗服装或鞋子。
- 如果工作区域内有其他未穿着合适防护服的人员，请勿使用高压清洗机。穿戴合适的防护服、安全手套、靴子、助听器以及带面罩和护目装置的头盔。

• 在操作喷射器手柄时，喷水装置会产生反冲力，并且喷杆被置于某个角度时，还会产生扭力。因此必须双手握牢喷射器手柄和喷杆。

- 检查待清洗的物体，确保清洗时不会脱落一些可能危害环境的有害物质（例如石棉、油）。
- 使用高压清洁机时，可能产生喷雾。吸入烟雾会危害健康。雇主应执行风险评估，根据要清洁的表面及其环境，制定必要的喷雾防护措施。FFP 2 级、对等或更高级的呼吸面罩适合防范水喷雾。

• 该机器设计使用制造商提供或建议的清洁剂。其他清洁剂或化学品的使用可能会对该机器的安全性能产生不良影响

• **小心爆炸** - 请勿喷淋易燃液体。请勿使用喷嘴清洗使用橡胶、结构材料制成的易碎部件。使喷嘴与清洗面保持一定的距离以防止表面受损。

内燃机动力的机器:除非经国家劳动部门评估后有充分的通风，否则不要在室内使用内燃机动力的机器。



- 确保任何废气排放口未处于进气口附近。
- 不合适的燃料如果证明存在有害则不得使用。
- 在未加装皮带罩时，请勿操作皮带驱动装置。
- 请勿在易燃易爆的环境中使用本设备。使用设备时，请与建筑物及类似物体保持至少1米的距离。


4 运输

使用车辆运输时，为了安全我们建议使用固定带将本设备固定住以防止其滑动及倾斜。在接近零摄氏度或零摄氏度以下环境中运输和存放时，应提前向泵内添加防冻液（请参见操作说明）。



(ZH)


5 水连接

  如果机器没有水箱，本机只有在安装了适当的防回流装置（类型 BA，符合 EN 60335-2-79）之后才能够连接饮用水供水管。防回流装置可以从 Nilfisk 服务中心订购。防回流阀和机器之间的水管长度必须至少为 12 米（最小直径 3/4 英寸），才能承受可能的峰值压力。抽水操作（例如从雨水容器中）无需防回流阀即可执行。吸水装置可以从 Nilfisk 服务中心订购。

 **警告!**流经防回流阀和高压清洗机的水被视为非饮用水。

6 电气连接

  电源连接工作必须由合格的电工按照 IEC 60364-1 标准进行。请注意：对于 16A 以上的机器，根据现场安装需要选择主断路器“C”或“D”。接地线必须连接到正确的电位，我们建议本机器的电源应包括漏电保护器或另一可防止用户间接接触的装置。机器的电气安装必须符合当地法规。启动清洗机会导致电压产生波动。如果转换点的阻抗低于 0.15 Ω，则不应发生电压波动。如有疑问，请咨询您当地的供电商。

 **警告!**不恰当的延长缆线可能会导致危险。如果使用延长线，应适合户外使用，连接插头必须保持干燥，远离地面为此，建议采用线卷盘，线卷盘可以让插座至少高于地面 60 毫米。必须将卷轴上的缆线完全展开以防止电源线过热。仅通过拔下插头的方式断开电源线（请勿拉或猛扯电源线）。

7 安全装置

- **热传感器**：热传感器用于防止电机过载。在热传感器冷却时，清洗机于几分钟之后会重新启动。
- **喷射器手柄锁定装置**：喷枪手柄带有一个锁定装置。锁定爪启动时，喷射器手柄无法操作。


热水：

- **安全阀**：此安全装置出现故障时，过高压力会通过一个旁通管路反馈回泵的进入管路并且不带残留压力。安全阀在工厂进行安装与密封并严禁私自调整。
- **限热器**：水箱内安装有自复位式温度开关。当温度超过 85° C (185° F) 时，设备就会停止工作。设备冷却后，可重新启动。
- **EXH 热传感器**：排泄管道内安装有热传感器。当温度 超过预设温度值时，加热功能就会停止工作。此时需要手动复位。

由内燃机提供动力的机器：

- **排热阀**：排热阀设置为 60° C/140° F 开启，可将水排至地面。该阀门旨在保护泵和密封层。
- **热开关**：热开关安装于泵/阀门上。在感应到温度超过预置值时，会关闭发动机。该装置旨在保护泵和密封层。

8 维护与维修

-  **警告!**机器无人照管时，务必断开电源。
- 在实施清洗机维护或清洁工作之前，确保将插头从电源插座上拔下。

由内燃机提供动力的机器 注意！在清洁和维护高压清洗机前，请务必拆除火花塞电缆（汽油），断开燃油供应（柴油）。在适用的情况下，还要断开电池（汽油和柴油）。

只能实施在操作说明内规定的维护操作。为确保机器安全，仅使用 Nilfisk 的原装备件。请勿对高压清洗机做任何技术更改。确保由 Nilfisk 授权销售商根据维护方案定期对设备进行检修。如果不这么做，质保将会失效。
如果电池发生泄漏，将其交还至 Nilfisk 服务中心。

电池在报废之前必须先从机器中取出。
必须采用安全方式处理机器，因其含有毒有害物质（电池等），而依照标准规定，这些物质须在特定的地点进行处置。

小心！ 高压水管、配件及接头对清洗机的安全非常重要。只允许使用 Nilfisk 批准的高压零部件！

- 如果电源线受损，必须由制造商、制造商的服务代理商或相应有资格人员更换，以避免发生危险。

(KO)

1 안전 수칙에 사용되는 기호



운전 설명서에 있는 경고 및 안전 지침은 인명 피해를 방지하기 위하여 위험 신호로 표시되어 있으며 반드시 지켜야 합니다. 기계에 부착된 경고 신호에 주의하시기 바랍니다.



고압 세척기를 처음 사용할 때는 먼저 이 사용 설명서를 주의깊게 읽어보아야 합니다. 사용 설명서를 나중에 사용할 수 있도록 잘 보관해 두십시오. 설명서에 다음의 내용이 포함되어 있습니다: 파트 1: 안전 지침, 파트 2: 사용 설명서.



이 기호는 기기를 수원과 연결할 경우 이와 관련된 안전 수칙을 표시합니다.



연기를 흡입하지 마십시오



리바운딩 오브젝트



뜨거운 표면



증기



전기 부품



위험한 전압



분출되는 고압 제트가 사람, 동물, 작동 중인 전기 장비 또는 본 기기의 본체를 향하지 않도록 하십시오. 의류 또는 신발을 세척할 목적으로 자신 또는 다른 사람을 향해 물을 분사하지 마십시오.


2 중요 안전 지침. 안전한 사용을 위한 지침



경고! 정확한 사용법에 대한 교육을 이수했으며 본 기기를 조작할 수 있는 권한을 확실히 부여받은 사람만이 고압 세척기를 작동할 수 있습니다.


- 이 기계는 신체적, 감각적, 또는 정신적 능력이 떨어지는 사람(아동 포함) 또는 경험과 지식이 부족한 사람이 사용하여서는 안 됩니다.
- 어린이가 기기를 사용하지 못하게 하십시오. 어린이가 이 기계로 장난을 치지 못하도록 감독해야 합니다.
- 본 기계를 사용할 때는 해당 지역의 법규에 따라 적절하게 사용해야 합니다. 권장 사용, 유지보수 및 문제 해결을 위해 운영 지침을 참조하십시오.
- 전기 장치에는 절대로 물을 분사하지 마십시오. 인명 피해 및 누전 위험이 있습니다.
- 기기가 작동 중일 때 고압 호스를 분리하지 마십시오.



온수: 스킨딩(scalding) 위험! 50°C를 넘는 수온에서는 절대로 고압 호스를 분리하지 마십시오.
• 뜨거운 물을 사용한 후에는 랜스 및 호스의 온도가 높습니다.

 **중요:** 고압 호스를 분리하기 전에 기계를 식혀야 합니다. 식은 후 기계를 멈추고 급수의 연결을 해제합니다. 그런 다음 스프레이 손잡이의 트리거를 활성화해 고압 호스의 압력을 해제합니다.

- 스팀 단계에서 작동할 경우 최고 150°C 의 뜨거운 물과 스팀이 배출되니 주의하십시오.
- 뜨거운 물/스팀 기능 사용 후, 고압 세척기는 약 1분 동안 차가운 물로 세척해야 합니다. 뜨거운 물을 사용한 후에는 랜스 및 호스의 온도가 높습니다.





3 세척기를 가동하기 전에 사용 전에 사용 지침을 모두 읽어주세요!

 **사용하기 전에** 기계가 안전하며, 아무 이상이 없는지, 안전성을 확보하기 위해 평평하고 안정된 바닥에 똑바로 놓여 있는지 확인하십시오. 전원 코드의 손상 또는 노후 여부를 정기적으로 확인하십시오.

  **경고!** 기계의 공급 코드나 중요 부품, 즉, 안전 장치, 고압 호스, 스프레이 핸드 또는 랜스 등이 손상된 경우에는 본 기계를 사용하지 마십시오.

- 주 전원 공급 장치에 연결하기 전에 본 기계의 정격 전압을 확인하십시오. 제품 표시 사항에 표시된 전압과 해당 지역에서 공급하는 주 전원의 전압이 동일할지 확인하십시오.
- 안전 이유로 해서 호스, 스프레이 랜스 및 기타 액세서리를 사용하기 전에 항상 녹이십시오. 최소: 2°C/ 36°F.

참고: 3상 세척기에 플러그가 포함되지 않은 경우, 접지 도선이 있는 3상 플러그를 설치하도록 맡기시기 바랍니다.

    **경고!** 고압 제트를 사용하기 전에 스프레이 핸드들이 장착된 고압 호스를 랜스에 연결할 때, 딸깍 소리가 들리는지 확인하여 안전하게 연결하십시오.

- 고압 제트는 잘못 사용할 경우 위험할 수 있습니다. 분출되는 고압 제트가 사람, 동물, 작동 중인 전기 장비 또는 본 기기의 본체를 향하지 않도록 하십시오.
- 의류 또는 신발을 세척할 목적으로 자신 또는 다른 사람을 향해 물을 분사하지 마십시오.
- 작업장에 적절한 보호 장구를 착용하지 않은 사람이 있을 경우에는 세척기를 사용하지 마십시오. 적절한 보호 장구, 안전 장갑, 안전화, 보청기, 안면 가리개와 보호 안경이 장착된 헬멧을 착용하십시오.

• 스프레이 핸드들을 사용하는 동안, 스프레이 장치에서 반동력이 발생하며 스프레이 랜스를 비스듬히 잡을 경우에는 회전력이 발생합니다. 그렇기 때문에 스프레이 핸드들과 스프레이 랜스를 양손으로 단단히 잡아야 합니다.

• 환경에 해가 되는 유해 물질(예: 석면, 기름)이 씻겨 나가는 일이 없도록 주의하십시오.

• 고압 세척기 사용 중에는 에어로졸이 발생할 수 있습니다. 에어로졸 흡입은 인체에 유해한 영향을 미칠 수 있습니다. 직원은 세척하려는 표면 및 주변 환경에 따라 에어로졸에 대해 필요한 구체적인 보호 방법을 확인하기 위해 위험 평가를 실시해야 합니다. 수화 에어로졸로부터 보호하기 위해서는 FFP2 등급 이상의 방독 마스크가 적합합니다.

• 이 기기는 제조업체에서 공급하거나 권장하는 세척제를 사용하도록 설계되었습니다. 다른 세척제나 화학 물질을 사용하면 기계 안전에 악영향을 미칠 수 있습니다.

• 폭발 위험 - 가연성 액체를 분사하지 마십시오. 고무, 섬유 등 상하기 쉬운 부분은 제트 노즐로 세척하지 마십시오. 고압 노즐과 세척 표면 사이의 거리를 유지하여 표면 손상을 방지하십시오.

연소 기관으로 작동하는 기계: 노동부가 검증한 적절한 환기 시설을 사용하지 않은 경우, 실내 기기의 전원을 공급받은 연소 엔진을 사용해서는 안 됩니다.

• 경고: 배기 가스가 공기 주입구 근처에 없는지 확인하십시오.



(KO)

- 비적절한 연료는 위험할 수 있기에 사용될 수 없습니다.
- 벨트 커버 없이 벨트를 사용하는 장치를 작동시키지 마십시오.
- 인화성 또는 폭발성 환경에서 기기를 사용하면 안 됩니다. 기기를 사용할 때 빌딩 등에서 최소 1m 거리를 두어야 합니다.

4 이동



차량 안팎으로의 안전한 이동을 위해 세척기를 벨트로 단단히 고정하여 기기가 미끄러지거나 기울어지지 않도록 합니다. 영하의 온도에서 기기를 이동 및 저장할 경우, 사전에 펌프에 부동액을 채우시기 바랍니다(작동 지침 참조).


5 급수 연결부

  기계에 물탱크가 없는 경우, EN 60335-2-79에 따라, 적절한 역류 방지 장치인 유형 BA가 설치되어 있는 경우에만, 기계를 이동식 수원에 연결을 할 수 있습니다. 역류 방지 장치는 Nilfisk 서비스센터에서 주문할 수 있습니다. 역류 방지 장치와 본 기계 사이의 호스 길이는 발생 가능한 압력 최고값을 흡수할 수 있도록 최소한 12 m(최소 지름 3/4 in)여야 합니다. 물을 흡입하여 가동할 경우(예를 들어 빗물 용기로부터) 역류 방지 밸브 없이 사용할 수 있습니다. 흡입 셋트를 Nilfisk 서비스센터를 통해서 주문할 수 있습니다.

 경고! 역류 방지 장치 및 고압 세척기를 통해 흐르는 물은 음료로 적합하지 않습니다.

6 전기 연결

  전기 공급장치 연결은 자격이 있는 전기 기술자가 IEC 60364-1을 준수하여 실행해야 합니다. 주의 사항: 기계가 16A를 초과하는 경우 현장 설치에 따라 주 회로 차단기 “C” 또는 “D”를 선택합니다. 접지선은 반드시 올바른 전위에 연결되어야 하며, 이 기계에 대한 전기 공급 장치에는 잔류 전류 장치 또는 사용자를 간접 접촉으로부터 보호하는 다른 장치가 포함되어 있어야 좋습니다. 기계에 대한 전기 설치는 현지 규정을 따라야 합니다. 청소기를 켜면 전압 변동이 발생할 수 있습니다. 중계점의 임피던스가 0.15Ω미만일 경우 전압 변동이 발생하지 않아야 합니다. 충분한 접이 있으신 경우, 해당 지역 전기 공급 업체로 문의하시기 바랍니다.

 경고! 부적절한 확장 코드를 사용하면 위험할 수 있습니다. 실외에서 사용할 수 있는 확장 코드를 사용하여야 하며, 연결용 플러그는 건조한 상태로 땅에 닿지 않아야 합니다. 소켓을 지면에서 최소한 60mm 높은 곳에 달아주는 코드 릴을 사용하시기 바랍니다. 릴에서 코드를 완전히 풀어 전원 코드가 과열되는 일이 없도록 하십시오. 전력 공급을 차단할 때는 전원 코드를 당기거나 끌지 말고 플러그를 당겨 빼십시오.

7 안전 장치

- 열 센서: 열 센서는 모터에 과부하가 걸리는 것을 방지합니다. 열 센서가 식은 후 몇 분이 지나면 기기를 다시 작동할 수 있습니다.
- 스프레이 건의 잠금 장치: 스프레이 건에는 잠금 장치가 있습니다. 멈춤쇠가 걸려 있는 동안에는 스프레이 핸들을 작동할 수 없습니다.

은수:

- 안전 밸브: 감당할 수 없을 정도의 고압은 안전 장치를 시동한 경우 잔압 없이 바이패스 라인을

통해 펌프의 흡입 라인으로 되돌아옵니다. 안전 밸브는 공장에서 세팅하여 봉인되었으며, 조정해서는 안 됩니다.

- 열 리미터: 자체적으로 재설정되는 열 스위치가 급수 탱크에 설치되어 있습니다. 온도가 85°C(185°F)를 초과할 경우 기계는 정지됩니다. 기계는 식은 후 재시작됩니다.
- EXH 열 센서: 열 센서는 배기관에 설치되어 있습니다. 온도가 미리 설정된 온도 값을 초과하는 경우, 열 기능이 정지하게 되며 수동으로 재설정을 해야 합니다.

연소 엔진 동력 기계:

- 열 덤프 밸브: 열 밸브는 60°C/140°F에서 개방되도록 설정되었습니다. 지면으로 물을 배출합니다. 펌프와 씰을 보호합니다.
- 열 스위치: 열 스위치는 펌프/밸브에 장착되어 있습니다. 사전 설정 값을 초과하는 온도를 감지한 경우, 엔진이 정지됩니다. 펌프와 씰을 보호합니다.

8 유지보수 및 수리



경고! 기계를 지키는 사람이 없을 때는 스위치를 꺼서 주 전원을 꺼주십시오.

- 본 기계를 세척하거나 본 기계에 대한 유지보수 작업을 수행하기 전에 반드시 전기 플러그를 소켓에서 분리하십시오.

연소 엔진 동력 기계: 참고! 고압 워셔를 청소 및 유지보수하기 전, 항상 스파크 플러그 케이블(가솔린)을 제거하거나 연료 공급을 차단하고(디젤) 해당사항이 있는 경우 배터리를 분리하십시오(가솔린 및 디젤).

사용 설명서의 설명에 따라 유지보수 작업을 수행하십시오. 기계의 안전을 보장하기 위해 Nilfisk의 정품 예비 부품만 사용하십시오. 고압 세척기에 어떠한 기술적 개조도 하지 마십시오. 유지보수 주기에 따라 정식 Nilfisk 대리점을 통해 정기적으로 서비스를 받으시기 바랍니다. 이러한 사항을 준수하지 않을 경우 제품 보증이 무효화됩니다.

배터리 누출이 있는 경우, Nilfisk 서비스 센터로 반품하여 주십시오.

기계를 폐기하기 전, 기계에서 배터리를 분리해야 합니다.

기계는 특수한 시설에서 처분을 필요로 하는 표준에 의거하여 독성-위험 물질(배터리 등)이 포함되어 있기 때문에, 반드시 적절하게 처분해야 합니다.

주의! 고압 호스, 피팅 및 커플링은 세척기의 안전과 직결된 중요 부품입니다. Nilfisk 에서 승인한 고압 예비 부품만을 사용하십시오.

- 전원 공급 코드가 손상된 경우, 위험을 방지하기 위해 제조업체, 서비스 대리점 또는 그와 비슷한 자격이 있는 기술자를 통해 교체해야 합니다.

TH

1 สัญลักษณ์ที่ใช้ประกอบคำแนะนำการใช้งาน



คำเตือนและคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยในคำแนะนำการใช้งานเหล่านี้ จะต้องได้รับการปฏิบัติตามเพื่อป้องกันความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นแก่บุคคลตามที่ใดทำสัญลักษณ์อันตรายนี้ไว้ โปรดสังเกตเครื่องหมายคำเตือนบนตัวเครื่อง



ก่อนเปิดสวิตช์เครื่องล้างแรงดันสูงเป็นครั้งแรก ให้อ่านคำแนะนำอย่างละเอียดถี่ถ้วน และขอให้เก็บคำแนะนำทั้งหมดไว้ในซองอิงในภายหลัง คำแนะนำประกอบด้วย: ส่วนที่ 1: คำแนะนำเพื่อความปลอดภัย ส่วนที่ 2: คำแนะนำการใช้งาน



สัญลักษณ์นี้เป็นเครื่องหมายคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยที่เกี่ยวข้องกับการเชื่อมต่อตัวเครื่องเข้ากับท่อน้ำหลัก



ห้ามสูดดมไอน้ำ



วัตถุที่สามารถสะท้อนกลับ



พื้นผิวที่มีความร้อน



ไอน้ำ



อุปกรณ์ไฟฟ้า



แรงดันไฟฟ้าที่เป็นอันตราย



ต้องไม่หันหัวฉีดน้ำไปที่บุคคล สัตว์ อุปกรณ์ไฟฟ้าที่มีไฟอยู่หรือตัวเครื่องล้างเอง อย่าหันหัวฉีดน้ำเข้าหาตัวเองหรือไปทางบุคคลอื่นเพื่อทำความสะอาดเสื้อผ้าหรือรองเท้า

2 คำแนะนำเพื่อความปลอดภัย เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง




คำเตือน! เครื่องล้างแรงดันสูงนี้สามารถใช้งานโดยบุคคลที่ได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องนี้ และผู้ที่ได้รับอนุญาตให้กระทำดังกล่าวอย่างชัดเจนเท่านั้น

- เครื่องล้างเครื่องนี้ไม่มีวัตถุประสงค์ที่จะให้ใช้งานโดยบุคคล (รวมถึงเด็ก) ที่ด้อยความสามารถทางกายภาพ ประสาทสัมผัสและสติปัญญา หรือผู้ที่ขาดประสบการณ์และความรู้
- ห้ามเด็กใช้หรือบำรุงรักษาเครื่อง ควรกำกับดูแลเด็กเล็กเพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาจะไม่เล่นชนกับเครื่องใช้ไฟฟ้า
- การใช้เครื่องจักรนี้เป็นไปตามข้อกำหนดความปลอดภัยในท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องและการใช้งานที่ถูกต้อง-โปรดดูคู่มือการใช้งานสำหรับการใช้งานที่แนะนำ การบำรุงรักษา และการแก้ไขปัญหา
- ห้ามฉีดน้ำใส่อุปกรณ์ไฟฟ้า: อันตรายต่อบุคคล เสี่ยงที่จะเกิดการลัดวงจร
- ห้ามถอดสายแรงดันสูงขณะที่เครื่องกำลังทำงานอยู่


น้ำร้อน: ระวังอันตรายจากน้ำร้อนลวก!ห้ามถอดสายยางแรงดันสูงเมื่อน้ำมีอุณหภูมิสูงกว่า 50°C



• ปลายท่อและสายยางจะมีอุณหภูมิสูงหลังจากใช้น้ำร้อน

 +สำคัญ: ก่อนถอดสายแรงดันสูง ต้องรอให้เครื่องเย็นลงก่อน หลังจากเครื่องเย็นลงแล้ว ให้หยุดการทำงานของเครื่องแล้วถอดสายส่งน้ำออก จากนั้นเปิดใช้งาน โภของตามจับบนละองน้ำเพื่อปล่อยแรงดันออกจากสายแรงดันสูง

- เมื่อใช้ไอน้ำ โปรดระวังน้ำร้อนและไอน้ำที่มีอุณหภูมิสูงถึง 150°C ที่ถูกระบายออกมา
- หลังจากใช้งานฟังก์ชันน้ำ/ไอน้ำร้อน ต้องล้างเครื่องล้างแรงดันสูงด้วยน้ำเย็นเป็นเวลาประมาณ 1 นาที ปลายท่อและสายยางจะมีอุณหภูมิสูงหลังจากใช้น้ำร้อน

3 ก่อนเริ่มใช้เครื่องทำความสะอาด อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนการใช้งาน!

 ก่อนใช้งาน ตรวจสอบว่าเครื่องจักรปลอดภัยและอยู่ในสภาพที่เหมาะสม และอยู่ในตำแหน่งตั้งขึ้นบนพื้นเรียบและแนบ เพื่อให้แน่ใจถึงความเสถียร ตรวจสอบเป็นประจำว่าสายไฟเสียหายหรือมีร่องรอยของการเสื่อมคุณภาพตามอายุการใช้งานหรือไม่

  คำเตือน!อย่าใช้เครื่องจักรถ้าสายไฟหรือชิ้นส่วนที่สำคัญของเครื่องจักรเสียหาย เช่น อุปกรณ์ความปลอดภัย สายยางแรงดันสูง ตามจับสเปรย์ หรือปลายท่อ

- ตรวจสอบอัตราแรงดันไฟฟ้าของเครื่องจักรก่อนเชื่อมต่อกับแหล่งจ่ายไฟหลัก ตรวจสอบว่าแรงดันไฟฟ้าที่ระบุอยู่บนฉลากขอมูลของเครื่องใช้ไฟฟ้าตรงกับแรงดันไฟฟ้าของแหล่งจ่ายไฟหลักที่คุณติดตั้งใช้งาน
- เพื่อความปลอดภัย สายยาง กานต่อหัวพ่นน้ำ และอุปกรณ์เสริมอื่น ๆ ควรทำให้น้ำแข็งละลายก่อนใช้งานขั้นต่ำ: 2°C/ 36°F

หมายเหตุ:ถ้าเครื่องล้าง 3 เฟสของคุณไม่มีปลั๊กมาให้อยู่ ให้ติดตั้งกับปลั๊ก 3 เฟสที่มีสายดินที่เหมาะสม

   คำเตือน!ก่อนใช้งานน้ำแรงดันสูง ดูให้แน่ใจว่าเชื่อมต่อสายยางแรงดันสูงกับตามจับสเปรย์อย่างปลอดภัยโดยมีเสียงคลิก ที่ปลายท่อแล้ว

- หัวฉีดน้ำแรงดันสูงอาจเป็นอันตรายต่อหากใช้ผิดวิธี ต้องไม่หันหัวฉีดน้ำไปที่บุคคล สัตว์ อุปกรณ์ไฟฟ้าที่มีไฟอยู่ หรือตัวเครื่องเอง
- อย่าหันหัวฉีดน้ำเข้าหาตัวเองหรือไปทางบุคคลอื่นเพื่อทำความสะอาดเสื้อผ้าหรือรองเท้า
- อย่าใช้เครื่องล้างเมื่อมีผู้อื่นที่ไม่ได้สวมใส่เสื้อผ้าป้องกันที่ถูกต้องอยู่ในบริเวณที่ทำงาน สวมใส่เสื้อผ้าป้องกันที่ถูกต้อง ถุงมือนิรภัย รองเท้าบูท เครื่องช่วยฟังและหมวกนิรภัยที่มีกระบังหน้าและเครื่องป้องกันตา
- เมื่อใช้งานตามจับสเปรย์ จะเกิดแรงสะท้อนกลับที่อุปกรณ์ฉีดสเปรย์ และเมื่อถือปลายทอสเปรย์ในมุมหนึ่งก็将会เกิดแรงบิดด้วยเช่นกัน ดังนั้น จะต้องจับตามจับสเปรย์และปลายทอสเปรย์อย่างแน่นหนาดวยมือทั้งสองข้าง

• ตรวจสอบว่าการล้างจะไม่ส่งผลให้สารที่เป็นอันตราย (เช่น แร่ใยหิน น้ำมัน) ถูกชะล้างออกจากวัตถุที่ทำความสะอาดและเป็นอันตรายต่อสิ่งแวดล้อม

• ระหว่างการใช้เครื่องล้างแรงดันสูง อาจเกิดละอองลอยได้ การหายใจเอาละอองลอยเข้าไปอาจเป็นอันตรายต่อสุขภาพ พนักงานจะต้องทำการประเมินความเสี่ยงเพื่อกำหนดมาตรการป้องกันที่จำเป็นเกี่ยวกับละอองลอย โดยขึ้นอยู่กับพื้นผิวที่จะทำความสะอาดและสภาพแวดล้อมของมัน หน้ากากป้องกันระบบหายใจสำหรับคลาส FFP 2 ที่เทียบเท่าหรือสูงกว่าเหมาะสมกับการป้องกันละอองลอยจากนั้น

• เครื่องนี้ถูกออกแบบให้ใช้งานกับสารทำความสะอาดที่ใหม่ด้วย หรือที่แนะนำโดยผู้ผลิต การใช้สารทำความสะอาดหรือสารเคมีอื่นอาจส่งผลต่อความปลอดภัยของเครื่องอย่างสูง

• ความเสี่ยงต่อการระเบิด – อย่าฉีดพ่นของเหลวที่ติดไฟได้ อย่าทำความสะอาดชิ้นส่วนที่บอบบางที่ทำจากยาง ผา ฯลฯ ด้วยหัวฉีดน้ำแรงดันสูง รักษาระยะระหว่างหัวฉีดน้ำแรงดันสูงและพื้นผิวเพื่อป้องกันพื้นผิวเสียหาย

เครื่องทำความสะอาดแบบใช้เครื่องยนต์สันดาปห้ามใช้เครื่องทำความสะอาดแบบใช้เครื่องยนต์สันดาปภายในอาคาร เว้นแต่ผ่านการประเมินจากองค์กรแรงงานในประเทศแล้วว่ามีภาวะภัยอากาศที่เพียงพอ



TH

- ตรวจสอบว่าการปล่อยไอเสียไม่ได้อยู่ในบริเวณใกล้เคียงกับช่องลมเข้า
- ห้ามใช้เชื้อเพลิงที่ไม่ถูกต้อง เนื่องจากอาจก่อให้เกิดอันตรายได้
- อยาใช้งาน อุปกรณ์ ที่เดินเครื่องด้วยสายพานโดยที่ยังไม่ได้เปิด ฝาครอบสายพาน
- ห้ามใช้เครื่องในสภาพแวดล้อมที่เสี่ยงต่อการติดไฟหรือการระเบิด เครื่องต้องอยู่ห่างจากอาคาร ฯลฯ อย่างน้อย 1 เมตรขณะใช้งาน

4 การเคลื่อนย้าย



สำหรับการเคลื่อนย้ายที่ปลอดภัยภายในและบนยานพาหนะ เราแนะนำให้ป้องกันอุปกรณ์จากควาร์ไกลและสายโดยการยึดด้วยสายรัด สำหรับการเคลื่อนย้ายและเก็บในอุณหภูมิห้องที่ประมาณ 0°C หรือต่ำกว่าจะต้องเติมสารกันการเย็นแข็งในปีมลวงหนา (โปรดดูคู่มือการใช้งาน)


5 การต่อท่อ

  ถ้าตัวเครื่องไม่มีถังเก็บน้ำ เครื่องล้างแรงดันสูงนี้ต้องต่อกับท่อน้ำหลักแบบเคลื่อนที่ได้เมื่อติดตั้งตัวกันควาร์ไกลย้อนกลับที่เหมาะสมประเภท BA ตาม EN 60335-2-79 มลวนเท่านั้น สิ่งซื้อตัวกันการไหลย้อนกลับใดทางศูนย์บริการ Nilfisk ส่วยยงที่โซตระหว่างตัวกันการไหลย้อนกลับและเครื่องจะต้องมีความยาวอย่างน้อย 12 เมตร (เส้นผ่านศูนย์กลางไม่น้อยกว่า 3/4 นิ้ว) เพื่อดูดซับแรงดันสูงสุดที่อาจเกิดขึ้น สามารถทำการตัด (เช่น จากถังเก็บน้ำฝน) ได้โดยไม่ต้องใช้ตัวกันการไหลย้อนกลับ สิ่งซื้อชุดเครื่องดูดไคทางศูนย์บริการ Nilfisk

 คำเตือน! น้ำที่ไหลผ่านตัวกันการไหลย้อนกลับและเครื่องล้างแรงดันสูงจะถูกพิจารณาว่าไม่ใช่แบบเคลื่อนที่ได้

6 การเชื่อมต่อไฟฟ้า

  การเชื่อมต่อแหล่งจ่ายไฟฟ้าต้องดำเนินการโดยช่างไฟฟ้าที่ผ่านการรับรองและปฏิบัติตาม IEC 60364-1 เท่านั้น โปรดทราบ: สำหรับเครื่องที่สูงกว่า 16A ให้เลือกเซอร์กิตเบรกเกอร์หลัก "C" หรือ "D" ตามการติดตั้งที่หนางาน ต้องเชื่อมต่อสายดินเพื่อแก้ไขภัยพิบัติไฟฟ้า และขอแนะนำแหล่งจ่ายไฟฟ้าที่เชื่อมต่อกับเครื่องนี้จะต้องมีอุปกรณ์ป้องกันไฟฟารั่วหรืออุปกรณ์อื่นๆ ที่สามารถปกป้องผู้ใช้งานจากการสัมผัสทางอ้อม ระบบไฟฟ้าที่ใช้กับตัวเครื่องต้องเป็นไปตามข้อกำหนดท้องถิ่น การเปิดเครื่องล้างอาจทำให้แรงดันไฟฟ้ากระแสเพิ่ม แรงดันไฟฟ้ากระแสเพิ่มจะไม่เกิดขึ้นหากอิมพีแดนซของจุดเปลี่ยนต่ำกว่า 0.15Ω หากมีข้อสงสัย ให้สอบถามผู้ให้บริการไฟฟ้าในภูมิภาคของคุณ

 คำเตือน! สายต่อที่ไม่ถูกต้องอาจทำให้เกิดอันตรายได้ ถ้าใช้สายต่อ จะต้องเหมาะสมกับการใช้งานภายนอก และต้องรักษาปลั๊กเชื่อมต่อให้แห้งและไม่ติดพื้นอยู่เสมอ ขอแนะนำให้ใช้ที่มวนสายไฟ ซึ่งจะช่วยให้เตาเสียบอยู่เหนือพื้นดินอย่างน้อย 60 มม. คลายสายไฟจากที่มวนทั้งหมด เพื่อป้องกันสายไฟฟารอนเกินไปถอดสายไฟฟาจกแหล่งจ่ายไฟฟ้าโดยตั้งที่ตัวปลั๊กเท่านั้น (อย่าดึงหรือกระชากสายไฟ)

7 อุปกรณ์ความปลอดภัย

- เช็นเซอร์ความร้อน: เช็นเซอร์ความร้อนจะป้องกันมอเตอร์ไม่ให้ใช้งานเกินกำลัง เครื่องจะรีสตาร์ทหลังจากผ่านไปสองสามนาที เมื่อเช็นเซอร์ความร้อนเย็นลงแล้ว
- อุปกรณ์เลือกตามจับสปรอย: ตามจับสปรอยที่มีอุปกรณ์ล็อก เมื่อเปิดใช้งานแกนบังคับ ด้ามจับสปรอยจะไม่สามารถใช้ใช้งานได้

น้ำร้อน:

- วาล์วนิรภัย: แรงดันสูงที่ไม่สามารถรับได้จะถูกป้อนกลับโดยไม่มีแรงดันหลงเหลือผ่านเส้นบายพาสเข้าไปที่เสนาเขาของปั๊ม เมื่ออุปกรณ์ความปลอดภัยล้มเหลว วาล์วนิรภัยได้รับการตั้งและซีลมาจากโรงงาน และห้ามปรับแต่งเด็ดขาด
- ระบบจำกัดความร้อน: สวิตช์อุณหภูมิแบบรีเซ็ตอัตโนมัติติดตั้งอยู่ในถังค้ำน้ำ หากอุณหภูมิสูงเกิน 85°C (185°F) เครื่องจะปิดลง เครื่องสามารถเริ่มการทำงานใหม่ได้หลังจากเย็นลง
- เซ็นเซอร์ความร้อน EXH: เซ็นเซอร์ความร้อนติดตั้งอยู่ในท่อไอเสีย หากอุณหภูมิสูงเกินค่าอุณหภูมิที่ตั้งค่าไว้ล่วงหน้า ฟังก์ชันทำความร้อนจะหยุดทำงาน และต้องทำการรีเซ็ตด้วยตนเอง

เครื่องมือทำความสะอาดแบบใช้เครื่องยนต์สันดาป:

- วาล์วระบายอุณหภูมิ: กำหนดให้วาล์วเปิดที่อุณหภูมิ 60°C/140°F วาล์วจะระบายน้ำออกไปที่พื้น เพื่อป้องกันปัมและซีล
- สวิตช์อุณหภูมิ: สวิตช์อุณหภูมิติดตั้งอยู่ที่ปัม/วาล์ว หากพบว่าอุณหภูมิสูงเกินค่าที่กำหนดไว้ล่วงหน้า สวิตช์จะหยุดการทำงานของเครื่องยนต์ เพื่อป้องกันปัมและซีล

8 การบำรุงรักษาและการซ่อมแซม



- คำเตือนเปิดสวิตช์เชื่อมต่อไฟฟ้าหลักทุกครั้งที่ตั้งเครื่องไว้โดยไม่มีคนดูแล
- ถอดปลั๊กจากเต้ารับหลักทุกครั้งก่อนทำการบำรุงรักษาหรือทำความสะอาดเครื่อง

เครื่องมือทำความสะอาดแบบใช้เครื่องยนต์สันดาป: หมายเหตุ: ก่อนทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องล้างแรงดันสูง ให้ถอดสายหัวเทียน (เบนซิน) หรือตัดการจ่ายน้ำมันเชื้อเพลิงจากถังบรรจ (ดีเซล) และถอดแบตเตอรี่ออก (เบนซินและดีเซล) หากมีการใช้งาน

ทำการบำรุงรักษาตามที่อธิบายในคู่มือการใช้งานเท่านั้น เพื่อความปลอดภัยของตัวเครื่อง ควรใช้อะไหล่แท้จาก Nilfisk เท่านั้น อย่าทำการดัดแปลงทางเทคนิคใดๆ ตรวจสอบว่าเครื่องได้รับการบริการเป็นประจำโดยตัวแทนจำหน่าย Nilfisk ที่ได้รับอนุญาตตามแผนการบำรุงรักษา หากไม่ปฏิบัติตาม จะทำให้การรับประกันเป็นโมฆะ

หากแบตเตอรี่มีการรั่วไหล ให้ส่งคืนไปยังศูนย์บริการของ Nilfisk

ต้องถอดแบตเตอรี่ออกจากเครื่องก่อนนำเครื่องไปทำลาย ต้องกำจัดตัวเครื่องอย่างเหมาะสม เนื่องจากมีวัตถุมีสารพิษอันตราย (เช่น แบตเตอรี่) ซึ่งต้องปฏิบัติตามมาตรฐานการกำจัดในศูนย์เฉพาะ

ข้อควรระวัง! สายยางแรงดันสูง ข้องเสียบและข้อต่อสำคัญต่อความปลอดภัยของเครื่องล้าง ใช้อะไหล่แรงดันสูงที่ได้รับอนุญาตโดย Nilfisk เท่านั้น!

- ถ้าสายไฟเสียหาย จะต้องเปลี่ยนโดยผู้ผลิต ตัวแทนฝ่ายบริการ หรือผู้ที่มีคุณสมบัติเทียบเท่า เพื่อป้องกันอันตราย

(MS)

1 Simbol yang digunakan untuk menandakan arahan



AMARAN & Arahan keselamatan dalam arahan pengendalian yang mesti dipatuhi untuk mengelakkan risiko terhadap individu adalah ditandakan dengan simbol bahaya ini. Sila ambil perhatian terhadap tanda-tanda amaran yang diletakkan pada mesin.



Sebelum menggunakan mesin pencuci bertekanan tinggi anda buat kali pertama, sila baca arahan dengan teliti. Simpan arahan untuk kegunaan di masa akan datang. Arahan mengandungi: Bahagian 1: Arahan keselamatan. Bahagian 2: Arahan untuk penggunaan.



Simbol ini menandakan arahan keselamatan yang berkaitan dengan sambungan mesin ke saluran air.



Jangan menyedut wasap



Objek melantun



Permukaan panas



Wap



Komponen elektrik



Voltan berbahaya



Jet tidak boleh ditujukan kepada individu, haiwan, peralatan elektrik hidup atau kepada pencuci itu sendiri. Jangan mengarahkan jet ke arah diri sendiri atau kepada orang lain untuk membersihkan pakaian atau kasut.

2 Arahan keselamatan. Untuk keselamatan anda sendiri



AMARAN! Pencuci bertekanan tinggi ini hanya boleh digunakan oleh individu yang diarahkan untuk menggunakannya dan yang telah dibenarkan dengan jelas untuk berbuat demikian


- Mesin ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk kanak-kanak) yang mempunyai kekurangan daya fizikal, deria atau mental ataupun kurang pengalaman dan pengetahuan.
- Mesin tidak boleh digunakan atau diselenggarakan oleh kanak-kanak. Kanak-kanak hendaklah diselia untuk memastikan mereka tidak bermain dengan perkakas ini
- Penggunaan mesin ini adalah tertakluk kepada peraturan-peraturan keselamatan tempatan

yang berkenaan dan penggunaan yang betul. Sila rujuk kepada Manual Operasi untuk kegunaan disyorkan, penyelenggaraan dan penyelesaian masalah

- Jangan sekali-kali menyembur peralatan elektrik dengan air: bahaya bagi individu, risiko litar pintas
- Jangan sekali-kali menanggalkan hos tekanan tinggi ketika mesin sedang beroperasi.


AIR PANAS: Bahaya melecur! Jangan sekali-kali menanggalkan hos tekanan tinggi pada suhu air melebihi 50°C.



- Suhu adalah tinggi pada lance dan hos selepas penggunaan air panas.

 **PENTING:** Sebelum membuka hos tekanan tinggi, mesin hendaklah didinginkan. Setelah didinginkan, hentikan mesin dan putuskan sambungan bekalan air. Kemudian aktifkan picu pemegang semburan untuk melegakan tekanan pada hos tekanan tinggi.

- Berhati-hati terhadap air panas dan wap yang terhasil sehingga 150°C apabila beroperasi di peringkat wap.
- Selepas penggunaan fungsi air / wap panas pencuci bertekanan tinggi perlu dibilas dengan air sejuk selama 1 minit. Suhu adalah tinggi pada lans dan hos selepas penggunaan air panas.





3 Sebelum menghidupkan alat pembersih SILA BACA ARAHAN PENGGUNAAN SEBELUM MENGGUNAKANNYA!

 Sebelum digunakan, pastikan bahawa mesin adalah selamat dan dalam keadaan yang baik dan berada dalam kedudukan menegak di atas permukaan biasa dan stabil bagi memastikan kestabilan. Sentiasa memeriksa sama ada kord kuasa rosak atau menunjukkan tanda-tanda peneuaan.

  **AMARAN!** Jangan gunakan mesin jika kord bekalan atau bahagian-bahagian penting mesin rosak, contohnya alat-alat keselamatan, hos tekanan tinggi, pemegang semburan atau lans.

- Periksa kadar voltan mesin sebelum menyambungkannya ke bekalan kuasa utama. Save Pastikan voltan yang ditunjukkan pada plat penarafan sepadan dengan voltan sesalur bekalan kuasa tempatan
- Atas sebab-sebab keselamatan, hos, lans semburan dan aksesori lain hendaklah sentiasa dicairkan sebelum digunakan. MIN: 2°C/ 36°F.

NOTA: Jika pencuci 3-fasa anda dibekalkan tanpa palam, sila pasang dengan palam 3-fasa yang sesuai dengan pengalir bumi.

    **AMARAN!** Sebelum menggunakan jet air, pastikan bahawa hos tekanan tinggi dengan pemegang semburan disambungkan dengan selamat ke lans dengan bunyi klik yang boleh didengar

- Jet air tekanan tinggi boleh mendatangkan bahaya jika disalahgunakan. Jet ini tidak boleh ditujukan kepada individu, binatang, peralatan elektrik yang sedang dipasang atau pembersih itu sendiri
- Jangan mengarahkan jet ke arah diri sendiri atau terhadap orang lain untuk membersihkan pakaian atau kasut
- Jangan gunakan alat pencuci sekiranya terdapat orang lain tanpa memakai pakaian perlindungan yang sesuai berada di kawasan kerja. Pakai pakaian perlindungan bersesuaian,

(MS)



sarung tangan keselamatan, kasut, alat bantuan pendengaran dan topi keledar dengan visor dan perlindungan mata

- Semasa mengendalikan pemegang semburan, kuasa tendang balik dihasilkan pada peranti semburan dan apabila lans semburan dipegang pada sudut, tork juga dihasilkan.. Oleh itu pemegang semburan dan lans semburan hendaklah dipegang dengan kuat menggunakan kedua-dua belah tangan
 - Periksa bahawa pembersihan tidak akan menyebabkan bahan-bahan berbahaya (seperti asbestos, minyak) dibuang daripada objek yang dibersihkan dan merosakkan alam sekitar.
 - Semasa penggunaan pencuci bertekanan tinggi, aerosol mungkin terbentuk. Penyedutan aerosol boleh membahayakan kesihatan. Majikan hendaklah melaksanakan penilaian risiko untuk menentukan langkah-langkah perlindungan yang perlu mengenai aerosol, bergantung pada permukaan yang hendak dibersihkan dan persekitarannya. Topeng pernafasan kelas FFP 2, yang setara atau lebih tinggi adalah sesuai untuk perlindungan terhadap aerosol hidrus.
 - Mesin ini telah direka untuk digunakan dengan agen pembersih yang dibekalkan atau yang disyorkan oleh pengeluar. Penggunaan agen pencuci atau bahan kimia lain boleh memberi kesan buruk kepada keselamatan mesin.
 - **Risiko letupan** – Jangan sembur cecair mudah terbakar. Jangan bersihkan bahagian lembut yang diperbuat daripada getah, kain, dan lain-lain dengan nozel jet. Pastikan terdapat jarak antara nozel jet dan permukaan untuk mengelakkan permukaan daripada rosak
- Mesin berkuasa enjin pembakaran:** Jangan gunakan mesin berkuasa enjin pembakaran dalam kawasan bertutup melainkan terdapat pengudaraan yang memadai yang telah dinilai oleh pihak berkuasa buruh negara..
- Pastikan bahawa sebarang pelepasan ekzos tidak berada dalam persekitaran pengambilan udara
 - Bahan api yang tidak sesuai tidak boleh digunakan kerana ia boleh mendatangkan bahaya.
 - Jangan menggunakan unit yang dikuasakan oleh tali keledar tanpa perlindungan tali keledar yang dilampirkan
 - Mesin ini tidak boleh digunakan dalam persekitaran yang mudah terbakar atau terdapat bahan letupan. Semasa menggunakan mesin, ia mesti didirikan sekurang-kurangnya 1 m dari bangunan, dll.

4 Pengangkutan

Untuk pengangkutan yang selamat di dalam dan di atas kenderaan kami cadangkan untuk mengelakkan peralatan daripada tergelincir dan tersenget dengan menetapkan ia menggunakan tali pinggang. Untuk pengangkutan dan penyimpanan pada suhu sekitar atau di bawah 0°C, anti-pembekuan hendaklah dimasukkan ke dalam pam terlebih dahulu (Sila rujuk Arahan Pengendalian).

5 Sambungan air

  Sekiranya mesin tidak mempunyai tangki air, mesin ini hanya dibenarkan untuk disambungkan ke sesalur bekalan air, apabila pencegah pengaliran balik yang sesuai telah dipasang, Jenis BA, menurut EN 60335-2-79. Pencegah pengaliran balik boleh dipesan menerusi Pusat Perkhidmatan Nilfisk. Panjang hos antara pencegah aliran balik dan mesin hendaklah sekurang-kurangnya 12 meter (diameter minimum 3/4 inci) untuk menyerap kemungkinan tekanan puncak. Operasi oleh sedutan (sebagai contoh dari sebuah kapal air

hujan) dilakukan tanpa pencegah aliran balik. Set sedutan boleh dipesan menerusi Pusat Perkhidmatan Nilfisk.

⚠️ AMARAN! Air yang telah mengalir melalui pencegah aliran balik dan pencuci tekanan tinggi dianggap tidak boleh diminum.

6 Sambungan elektrik

⚠️ ⚠️ Sambungan bekalan elektrik hendaklah dilakukan oleh juruelektrik bertauliah dan mematuhi IEC 60364-1. **SILA AMBIL PERHATIAN:** Untuk mesin di atas 16A pilih pemutus litar utama "C" atau "D", berdasarkan pemasangan tapak. Wayar bumi hendaklah disambungkan untuk membetulkan potensi dan adalah disyorkan supaya bekalan elektrik kepada mesin ini perlu merangkumi sama ada peranti arus baki atau peranti lain yang akan melindungi pengguna terhadap sentuhan tidak langsung. Pemasangan elektrik ke mesin hendaklah mengikut peraturan tempatan. Menghidupkan pembersih mungkin menyebabkan turun naik voltan. Turun naik voltan tidak seharusnya berlaku jika impedans pada titik pemindahan adalah kurang daripada 0.15Ω. Jika ragu-ragu tanya pembekal elektrik tempatan anda.

⚠️ AMARAN! Kord lanjutan yang tidak mencukupi boleh membahayakan. Sekiranya kord lanjutan digunakan, ia hendaklah sesuai untuk kegunaan luar, dan palam sambungan hendaklah kering dan tidak terletak di atas tanah. Adalah disyorkan bahawa ini dicapai dengan menggunakan gelendong kord, yang menyimpan soket sekurang-kurangnya 60mm di atas tanah Sentiasa membuka kord daripada gelendong sepenuhnya untuk mengelakkan kord kuasa terlalu panas. Putuskan sambungan kord kuasa daripada sumber kuasa dengan menarik palam sahaja (jangan tarik atau tunda kord kuasa).

7 Peranti keselamatan

- **Sensor haba:** Sensor haba melindungi motor daripada beban yang berlebihan. Mesin akan beroperasi semula selepas beberapa minit apabila sensor haba menjadi sejuk.
- **Peranti mengunci pada pemegang semburan:** Pemegang semburan dilengkapi dengan peranti mengunci. Apabila tual diaktifkan, pemegang semburan tidak boleh beroperasi.

AIR PANAS:

- **Injap keselamatan:** Tekanan tinggi yang tidak boleh diterima disuap kembali tanpa tekanan baki melalui talian pintasan ke dalam talian pengambilan pam apabila peranti keselamatan tersadung. Injap keselamatan ditetapkan dan dimeterai di kilang dan tidak boleh dilaraskan.
- **Pengehad terma:** Suis suhu boleh tetap semula sendiri dilekapkan di dalam tangki air. Jika suhu melebihi 85°C (185°F), mesin akan dimatikan. Mesin boleh dimulakan semula setelah didinginkan.
- **Penderia terma EXH:** Penderia terma dilekapkan pada paip ekzos. Jika suhu melebihi nilai suhu yang dipratetapkan, fungsi haba dihentikan dan tetapan semula manual perlu dilakukan.

MESIN BERKUASA ENJIN PEMBAKARAN:

- **Injap buang terma:** Injap terma ditetapkan untuk dibuka pada suhu 60°C/140°F. Injap ini akan membuang air ke bumi. Ini adalah untuk melindungi pam dan pendedap.
- **Suis terma:** Suis terma dilekapkan pada pam/ekzos. Jika mengesan suhu melebihi nilai yang

(MS)

telah dipratetapkan, suis ini akan menghentikan enjin. Ini adalah untuk melindungi pam dan pendedap.

8 Penyelenggaraan dan pembaikan

⚠️ AMARAN! Sentiasa mematikan sesalur kuasa dengan mencabut suis apabila meninggalkan mesin tanpa pengawasan

- Sentiasa mencabut palam dari soket palam utama sebelum menjalankan kerja-kerja penyelenggaraan atau pembersihan mesin.

Mesin berkuasa enjin pembakaran: Perhatian! Sebelum membersihkan dan menyelenggarakan pencuci bertekanan tinggi, sentiasa tanggalkan kabel palam pencucuh (gasolin) atau putuskan bekalan bahan api (diesel), dan jika berkenaan, putuskan sambungan bateri (gasolin dan diesel).

Menjalankan hanya operasi penyelenggaraan yang dinyatakan dalam arahan pengendalian. Untuk memastikan keselamatan mesin, hanya menggunakan alat ganti Nilfisk yang tulen. Jangan membuat sebarang pengubahsuaian teknikal terhadap pencuci tekanan tinggi. Pastikan mesin kerap diservis oleh pihak pengedar Nilfisk yang bertauliah mengikut pelan penyelenggaraan. Kegagalan berbuat demikian akan membatalkan jaminan. Jika bateri bocor, kembalikan ke Pusat Perkhidmatan Nilfisk.

Bateri mesti ditanggalkan daripada mesin sebelum mesin dibuang.

Mesin mesti dilupuskan dengan betul kerana terdapat bahan toksik memudaratkan (bateri, dll.) yang tertakluk pada piawaian yang memerlukan pelupusan di pusat yang khusus.

AWAS! Hos tekanan tinggi, kelengkapan dan gandingan adalah penting untuk keselamatan pencuci. Hanya gunakan alat ganti tekanan tinggi yang diluluskan oleh Nilfisk!

- Jika kord bekalan rosak ia mesti digantikan oleh pihak pengilang, ejen perkhidmatannya atau individu yang berkeelayakan bagi mencegah bahaya.



HEAD QUARTER**DENMARK**

Nilfisk A/S
Tel.: +45 43 23 81 00
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES**ARGENTINA**

Nilfisk Argentina
Tel.: +54 11 4737 1877
www.nilfisk.com

AUSTRALIA

Nilfisk Pty Ltd
Tel.: +61 1300 556 710
www.nilfisk.com

AUSTRIA

Nilfisk GmbH
Tel.: +43 (0)662/45 64 00-90
www.nilfisk.com

BELGIUM

Nilfisk nv/sa
Tel.: +32 (0) 2 467 60 50
www.nilfisk.com

BRAZIL

Nilfisk do Brasil
Tel.: +55 11 3959-0300
www.nilfisk.com

CANADA

Nilfisk Canada Company
Tel.: +1 800-668-8400
www.nilfisk.com

CHILE

Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Tel.: +56 2 2684 5000
www.nilfisk.com

CHINA

Nilfisk
Tel.: +86 400 080 3200
www.nilfisk.com

CZECH REPUBLIC

Nilfisk s.r.o.
Tel.: +420 244 090 912
www.nilfisk.com

DENMARK

Nilfisk Danmark A/S
Tel.: +45 72 18 21 00
www.nilfisk.com

FINLAND

Nilfisk Oy Ab
Tel.: +358 207 890 602
www.nilfisk.com

FRANCE

Nilfisk SAS
Tel.: +33 169 59 87 00
www.nilfisk.com

GERMANY

Nilfisk GmbH
Tel.: +49 (0)7306-72-444
www.nilfisk.com

GREECE

Nilfisk A.E.
Tel.: +30 210 911 9600
www.nilfisk.com

NETHERLANDS

Nilfisk B.V.
Tel.: +31 036-5460700
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk Kft.
Tel.: +36 24 507 452
www.nilfisk.com

INDIA

Nilfisk India Limited
Tel.: +91 80 4127 6510
www.nilfisk.com

IRELAND

Nilfisk
Tel.: +35 01 294 3838
www.nilfisk.com

ITALY

Nilfisk SpA
Tel.: +39 0523 1612000
www.nilfisk.com

JAPAN

Nilfisk Inc.
Tel.: +81 045-620-3658
www.nilfisk.com

MALAYSIA

Nilfisk Sdn Bhd
Tel.: +603 6275 3120
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Tel.: +52 442 427 7774
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND

Nilfisk Limited
Tel.: +64 (09) 525 1130
www.nilfisk.com

NORWAY

Nilfisk AS
Tel.: +47 22 75 17 80
www.nilfisk.com

PERU

Nilfisk S.A.C.
Tel.: + 51 (1) 710 8283
www.nilfisk.com

POLAND

Nilfisk Sp. Z.O.O.
Tel.: +48 22 104 22 00
www.nilfisk.com

PORTUGAL

Nilfisk Lda.
Tel.: +351 219 112 670
www.nilfisk.com

SINGAPORE

Nilfisk Pte Ltd
Tel.: +65 62681006
www.nilfisk.com

SLOVAKIA

Nilfisk s.r.o.
Tel.: +421 948 339 353
www.nilfisk.com

SOUTH AFRICA

Nilfisk Middle East & Africa
Tel.: +971 4264 4172
www.nilfisk.com

SOUTH KOREA

Nilfisk Korea
Tel.: +82 02-3474-4141
www.nilfisk.com

SPAIN

Nilfisk S.A.U
Tel.: +34 900 506 776
www.nilfisk.com

SWEDEN

Nilfisk AB
Tel.: +46 031-706 73 00
www.nilfisk.com

SWITZERLAND

Nilfisk AG
Tel.: +41 (0)71 923 84 44
www.nilfisk.com

THAILAND

Nilfisk Co. Ltd.
Tel.: +66 0-2275-5630
www.nilfisk.com

TURKEY

Nilfisk A.S.
Tel.: +90 216 275 76 00
www.nilfisk.com

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk Middle East Branch
Tel.: +971 4264 4172
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk Ltd.
Tel.: +44 01768 868995
www.nilfisk.com

UNITED STATES

Nilfisk, Inc.
Tel.: +1 800-989-2235
www.nilfisk.com

VIETNAM

Nilfisk Vietnam
Tel.: +84 0866 461 566
www.nilfisk.com